叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 波茨的无痛疗法 1898(potts's Painless Cure 1898) 000001

2. 波茨的无痛疗法 1898(potts's Painless Cure 1898) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波茨的无痛疗法 1898(Potts's Painless Cure 1898)

-	['peɪnləs]	[kjʊr]
POTTS'S	**PAINLESS**	**CURE**
-	无痛	治愈

波茨的无痛疗法

[baɪ]['edwərd] Bellamy1898

By	**Edward**	**Bellamy1898**
经过	爱德华	Bellamy1898

作者：爱德华·贝拉米，1898年

“ [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ][ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['taɪərsəm] [oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] ?

“	**Must**	**you**	**go**	**up**	**to**	**that**	**tiresome**	**old**	**college**	**again**	**to**	**-**	**night**	**?**
”	必须	你	去	向上	到	那	令人厌烦	老的	大学	再次	到	-	夜晚	?

“你今晚非得再去那所令人厌烦的老学院吗？”

” ['paʊtɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] ['delɪkət] [braʊz] ['fretɪd] [ɪn] ['prɪti] [ɪmpər'tjʊnəti] ['oʊvər][ðə; ði] ['trʌbld] [aɪz]

”	**Pouting**	**lips**	**and**	**delicate**	**brows**	**fretted**	**in**	**pretty**	**importunity**	**over**	**the**	**troubled**	**eyes**
”	撅嘴	嘴唇	和	精美的	眉毛	有格纹的	在	漂亮的	恳求	超过	这	麻烦	眼睛

[ɪn'fɔːrst] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [toʊnz] ,

enforced	**the**	**pleading**	**tones**	**,**
强制执行	这	恳求	音调	,

“嘟起的嘴唇和精致的眉毛，带着一丝娇嗔的依依不舍，衬托着忧虑的眼神，更增添了恳求的语气。”

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'drest] [faʊnd] [streŋθ] [tuː; tə]

and	**yet**	**the**	**young**	**man**	**to**	**whom**	**they**	**were**	**addressed**	**found**	**strength**	**to**
和	然而	这	年轻的	男人	到	谁	他们	是	已解决	成立	力量	到

[rɪ'plaɪ] : —

reply	**:**	**—**
回复	:	—

然而，那位被询问的年轻人却鼓起勇气回答道：

“ [aɪ] - [em][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**'**	**m**	**afraid**	**I**	**can't**	**get**	**rid**	**of**	**it**	**.**
”	我	-	米	害怕的	我	不能	得到	摆脱	的	它	.

“恐怕我无法摆脱它。”

[aɪ] [pər'tɪkjələrli] ['prɑːmɪst] ['stɝːdʒɪs][aɪ] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

I	**particularly**	**promised**	**Sturgis**	**I**	**would**	**look**	**in**	**on**	**him**	**,**
我	特别	承诺	斯特吉斯	我	会	看	在	在	他	,

我特别向斯特吉斯承诺过我会去看望他，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][kʌt][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] [ɪn'taɪərli]

and	**it**	**won't**	**do**	**for**	**me**	**to**	**cut**	**my**	**acquaintance**	**with**	**the**	**class**	**entirely**
和	它	惯于	做	为了	我	到	切	我的	熟人	和	这	班级	完全

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] - [em] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli][taɪm] [daʊn] [hɪr] . ”

just	**because**	**I**	**'**	**m**	**having**	**such**	**a**	**jolly**	**time**	**down**	**here**	**.**	**”**
只是	因为	我	-	米	拥有	这样的	一个	快乐的	时间	向下	这里	.	”

我不可能因为在这里过得很开心就完全断绝和班上同学的联系。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːli][æt; ət][ɔːl] ,

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**you**	**don't**	**think**	**it**	**jolly**	**at**	**all**	**,**
”	哦	,	不	,	你	不	思考	它	快乐的	在	全部	,

“哦，不，你一点也不觉得好玩。”

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nt] [biː; bi][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

or	you	would	n't	be	so	eager	to	go	away	.
或者	你	会	不	是	所以	渴望的	到	去	离开	.

否则你也不会那么急着离开。

[aɪ] - [em] [ʃʊr] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [dʌl] ['kʌmpəni] .

I	'	m	sure	I	must	be	very	dull	company	.
我	-	米	当然	我	必须	是	非常	乏味的	公司	.

我肯定是个很无趣的伙伴。

" [ðə; ði][hɜːrt][toʊn][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [piːk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ə'ʃʊrədli] [ɔːl]

"	The	hurt	tone	and	pretended	pique	with	which	she	said	this	were	assuredly	all
"	这	伤害	语气	和	假装	激起	和	哪个	她	说	这	是	当然	全部

[ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pə'tiːt] ['tiːzər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

that	was	needed	to	make	the	petite	teaser	irresistible	.
那	曾是	需要	到	制作	这	娇小	预告片	无法抗拒	.

"她说这话时流露出的受伤语气和假装的恼怒，无疑足以让这位娇小的挑逗者变得无法抗拒。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] ,

But	the	young	man	replied	,
但	这	年轻的	男人	回复	,

但年轻人回答说：

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

regarding	her	the	while	with	an	admiration	in	which	there	was	a
关于	她	这	尽管	和	一个	钦佩	在	哪个	那里	曾是	一个

['sɪŋgjələr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] : —

singular	expression	of	uneasiness	:	—
单数	表达	的	不安	:	—

他一边欣赏着她，一边流露出一种钦佩之情，其中又夹杂着一丝难以言喻的不安：——

“ [kɑːnt] , ['æni] , - ['pɑːn] ['ɑːnər] .

“	Can't	,	Annie	,	'	pon	honor	.
“	不能	,	安妮	,	-	庞	荣誉	.

"不行，安妮，以荣誉为名。"

[aɪ] - [em] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] —

I	'	m	engaged	,	and	you	know	—
我	-	米	已订婚的	,	和	你	知道	—

我已经订婚了，你知道——

“ - [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [ðiː] , [dɪr] , [soʊ] [mʌtʃ] ,

“	'	I	could	not	love	thee	,	dear	,	so	much	,
“	-	我	可以	不是	爱	你	,	亲爱的	,	所以	很多	,

“亲爱的，我无法如此爱你，

[lʌvd] [aɪ][nɑːt] ['ɑːnər] [mɔːr] ! -

Loved	I	not	honor	more	!	'
喜爱	我	不是	荣誉	更多的	!	-

我爱我，但我并不更尊重我！

" [ænd; ənd] [træns'fɜːrɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi] [luːst] [ɪts][sɔːft] , ['lɪŋgərɪŋ] [klæsp]

"	And	transferring	her	hand	to	his	lips	he	loosed	its	soft	,	lingering	clasp
"	和	转移	她	手	到	他的	嘴唇	他	松开	它是柔软的		,	挥之不去的	搭扣

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

and	was	gone	,
和	曾是	已消失	,

"他将她的手移到唇边，松开了她温柔而又久久不愿离去的握姿，然后消失了。"

['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [θroʊ] [bæk] [ə; eɪ] [kɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

stopping	**at**	**the**	**gate**	**to**	**throw**	**back**	**a**	**kiss**	**to**	**her**	**as**	**she**	**stood**	**in**	**the**
停止	在	这	门	到	扔	后退	一个	吻	到	她	作为	她	站立	在	这

[pɔ:rtʃ] ,

porch	**,**
门廊	,

他停在门口，向站在门廊上的她回吻了一下。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'mendz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['heɪsti] ['pɑ:rtɪŋ] .

by	**way**	**of**	**amends**	**for**	**his**	**hasty**	**parting**	**.**
经过	方式	的	修改	为了	他的	仓促	离别	.

为了弥补他仓促离去的过失。

“ [dʒɔ:rdʒ] [hʌnt] , [ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:][æn; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)l][skæmp] !

“	**George**	**Hunt**	**,**	**you**	**'**	**re**	**an**	**infernal**	**scamp**	**!**
“	乔治	打猎	,	你	-	关于	一个	地狱	恶棍	!

“乔治·亨特，你真是个卑鄙无耻的家伙！”

” [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ə'proʊbriəs] [wɜ:rdz][hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə][hɪm'self][æz; əz][hi:; hi] [pæst]

”	**These**	**were**	**the**	**opprobrious**	**words**	**he**	**muttered**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**passed**
”	这些	是	这	可耻	字	他	低声说道	到	他自己	作为	他	通过了

[aʊt][ʌv; əv] ['ɪrʃɑ:t] .

out	**of**	**earshot**	**.**
出去	的	听力范围	.

“这些不堪入耳的话语在他昏睡过去之前，一直喃喃自语着。”

[ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['kɑ:mən] [lɔ:] [dʌz] [nɑ:t] [kən'dem] [ə; eɪ][mæn] ['mɪrli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][oʊn] [kən'feʃ(ə)n]

The	**beneficent**	**common**	**law**	**does**	**not**	**condemn**	**a**	**man**	**merely**	**on**	**his**	**own**	**confession**
这	仁慈的	常见的	法律	做	不是	谴责	一个	男人	仅仅	在	他的	自己的	忏悔

[ən'les] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪn] ['evɪdəns] [lend][ˌprɑ:bə'bɪləti][tu:; tə][hɪz; ɪz][self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

unless	**circumstances**	**in**	**evidence**	**lend**	**probability**	**to**	**his**	**self**	**-**	**accusation**	**.**
除非	情况	在	证据	借	可能性	到	他的	自己	-	指控	.

仁慈的普通法不会仅凭一个人的供述就定其罪，除非证据中的情形表明其自证其罪的可能性很大。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][ˌkoʊɪn'saɪd][ɪn]['mɪstər] . ['hʌnts] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɪm'self] , [let][ˌju: 'es] ['ðerfɔ:r] [ɪn'kwaɪər]

Before	**we**	**coincide**	**in**	**Mr**	**.**	**Hunt's**	**opinion**	**of**	**himself**	**,**	**let**	**us**	**therefore**	**inquire**
前	我们	重合	在	先生	.	亨特的	观点	的	他自己	,	让	我们	所以	查询

['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] .

into	**the**	**circumstances**	**.**
进入	这	情况	.

因此，在我们认同亨特先生对自己的看法之前，让我们先来探究一下事情的来龙去脉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst][tɜ:rm][ʌv; əv]['si:niər] [jɪr] [æt; ət] — — — ['kɑ:lɪdʒ] .

He	**was**	**in**	**the**	**last**	**term**	**of**	**senior**	**year**	**at**	**—**	**—**	**—**	**college**	**.**
他	曾是	在	这	最后的	学期	的	高级的	年	在	—	—	—	大学	.

当时他正在——学院读大四最后一学期。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɔ:rdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪfɝdz] - ,

For	**the**	**past**	**year**	**he**	**had**	**been**	**boarding**	**at**	**the**	**Giffords**	**'**	**,**
为了	这	过去的	年	他	有	到过	登机	在	这	吉福兹	-	,

过去一年他一直寄宿在吉福德家。

[ænd; ənd] ['æni] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən][ɪn] [lʌv] .

and	**Annie**	**and**	**he**	**had**	**fallen**	**in**	**love**	**.**
和	安妮	和	他	有	倒下	在	爱	.

他和安妮坠入了爱河。

[ðə; ði][fɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['vɑ:lənteri] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] .

The	**fall**	**on**	**his**	**part**	**had**	**been**	**quite**	**voluntary**	**and**	**deliberate**	**.**
这	落下	在	他的	部分	有	到过	相当	自愿	和	商榷	.

他的堕落完全是自愿且蓄意的。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ]

He	had	fallen	in	love	because	it	was	the	correct	thing	for	a	young
他	有	倒下	在	爱	因为	它	曾是	这	正确的	事物	为了	一个	年轻的

[kə'liːdʒiən] ,

collegian	,
大学生	,

他坠入爱河，因为这对于一个年轻的大学生来说是正确的选择。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuː'mænitiz] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] ,

engaged	in	the	study	of	the	humanities	,	to	be	in	love	,
已订婚的	在	这	学习	的	这	人文科学	,	到	是	在	爱	,

从事人文学科研究，坠入爱河，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən]['smoʊkɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ,

and	made	him	feel	more	like	a	man	than	smoking	,	drinking	,
和	制成	他	感觉	更多的	喜欢	一个	男人	比	吸烟	,	喝	,

让他感觉比抽烟喝酒更像个男人。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['spɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊv] - [paɪp][hæt][ænd; ənd] [keɪn] .

or	even	sporting	a	stove	-	pipe	hat	and	cane	.
或者	甚至	体育	一个	火炉	-	管道	帽子	和	甘蔗	.

甚至有人戴着高筒礼帽，拄着拐杖。

['vænəti][ə'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒɑːli][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] ,

Vanity	aside	,	it	was	very	jolly	to	have	a	fine	,
虚荣	旁边	,	它	曾是	非常	快乐的	到	有	一个	美好的	,

抛开虚荣心不谈，能有一笔不错的收入真是太好了。

[naɪs][gɜːrl] [huː] [θɔːt] [noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] , [tuː; tə] [wɔːk] , [tɔːk] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

nice	girl	who	thought	no	end	of	a	fellow	,	to	walk	,	talk	,	and	sing	with	,
好的	女孩	WHO	想法	不	结尾	的	一个	同伴	,	到	走	,	讲话	,	和	唱歌	和	,

一个心地善良的女孩，非常喜欢这个男孩，愿意和他一起散步、聊天、唱歌。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [wen] [wʌn] [sæŋ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['sɔŋz] [ə'baʊt] [lʌv] [ænd; ənd][waɪn]

and	to	have	in	mind	when	one	sang	the	college	songs	about	love	and	wine
和	到	有	在	头脑	什么时候	一	唱	这	大学	歌曲	关于	爱	和	葡萄酒

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛloʊz] .

with	the	fellows	.
和	这	伙伴们	.

并且要记住，当和同学们一起唱大学里关于爱情和美酒的歌曲时。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz]

And	it	gave	him	also	a	very	agreeable	sense	of	superior	experience	as
和	它	给予	他	还	一个	非常	同意	感觉	的	优越的	经验	作为

[hiː; hi] ['miŋgld] [ɪn][ðer; ðər] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['tendər] ['pæʃ(ə)n] .

he	mingled	in	their	discussions	of	women	and	the	tender	passion	.
他	混合	在	他们的	讨论	的	女性	和	这	投标	热情	.

当他参与到关于女性和温柔激情的讨论中时，他也获得了一种非常令人愉悦的优越感。

[bʌt; bət][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪ'nʌf] ,

But	withal	he	was	a	conscientious	,	kind	-	hearted	young	fellow	enough	,
但	此外	他	曾是	一个	尽责的	,	种类	-	心地	年轻的	同伴	足够的	,

但无论如何，他都是一个认真负责、心地善良的年轻人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə'keɪʒən(ə)l][kwɑ:mz; kwɔ:mz][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [wen] ['lɪt(ə)l][wɜ:rdz][ɔ:r]

and	had	suffered	occasional	qualms	of	conscience	when	little	words	or
和	有	遭受	偶然	疑虑	的	良心	什么时候	小的	字	或者

['ɪnsɪdənts][hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['æˌni:z] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

incidents	had	impressed	him	with	the	knowledge	that	Annie's	love	for	him
事件	有	印象深刻	他	和	这	知识	那	安妮的	爱	为了	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['mætər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

was	a	more	serious	matter	than	his	for	her	.
曾是	一个	更多的	严肃的	事情	比	他的	为了	她	.

偶尔，当一些小事或言语让他意识到安妮对他的爱比他对她的爱更加认真时，他就会感到良心不安。

[hi:; hi][felt] [ðæt] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n][eks'tʃeindʒiŋ][ðə; ði] [pjʊr] [goʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪst] [ə'fekʃ(ə)n]

He	felt	that	by	insisting	on	exchanging	the	pure	gold	of	her	earnest	affection
他	毛毡	那	经过	坚持	在	交换	这	纯的	金子	的	她	认真	感情

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪntʃˌbek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] ['fænsi] ,

for	the	pinchbeck	of	his	passing	fancy	,
为了	这	平奇贝克	的	他的	通过	想要	,

他觉得，坚持用她真挚的爱情这纯金来交换他转瞬即逝的幻想这廉价的爱情，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [roʊg] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

she	was	making	a	rogue	of	him	.
她	曾是	制作	一个	流氓	的	他	.

她把他变成了一个无赖。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][noʊ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['mæri] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [nɔ:r][dɪd][hi:; hi][wɑ:nt][tu:; tə] ;

He	should	be	in	no	position	to	marry	for	years	,	nor	did	he	want	to	;
他	应该	是	在	不	位置	到	结婚	为了	年	,	也不	做过	他	想	到	;

多年来他都不适合结婚，而且他也不想结婚；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] , [ðoʊ] [hi:; hi][felt] ['terəbli] [hɑ:rd] - ['hɑrtɪd] [wen]

and	if	he	had	wanted	to	,	though	he	felt	terribly	hard	-	hearted	when
和	如果	他	有	通缉	到	,	尽管	他	毛毡	可怕	难的	-	心地	什么时候

[hi:; hi] [oʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm'self] ,

he	owned	it	to	himself	,
他	拥有	它	到	他自己	,

如果他想的话，尽管他承认这一点时感到自己非常冷酷无情，

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rd] ['æni] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt][soʊ] [di:p] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl] [wɪʃ] [tu:; tə]

his	feeling	toward	Annie	was	not	quite	so	deep	as	to	be	a	real	wish	to
他的	感觉	朝向	安妮	曾是	不是	相当	所以	深的	作为	到	是	一个	真实的	希望	到

['mæri] [hɜ:r; hər] .

marry	her	.
结婚	她	.

他对安妮的感情还不够深，不足以让他真正想娶她。

[æz; əz][hɪz; ɪz][læst] [jɪr] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [ə'proʊtʃt] [ɪts][end] ,

As	his	last	year	in	college	approached	its	end	,
作为	他的	最后的	年	在	大学	接近	它是	结尾	,

随着大学最后一年的临近尾声，

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,

he	had	thought	more	and	more	of	these	things	,
他	有	想法	更多的	和	更多的	的	这些	事物	,

他越来越频繁地思考这些问题。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læst][veɪ'keɪʃ(ə)n] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bɪ'gɪn][tu:; tə] [drɔ:]

and	had	returned	from	his	last	vacation	determined	to	begin	to	draw
和	有	返回	从	他的	最后的	假期	决定	到	开始	到	画

['grædʒuəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,

gradually	away	from	her	,
逐步地	离开	从	她	,

他上次度假回来后，就决心逐渐疏远她。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃɑ:k] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv]

and	without	any	shock	to	bring	their	relations	back	to	the	footing	of
和	没有	任何	震惊	到	带来	他们的	关系	后退	到	这	立足点	的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

并且没有任何波折，就使他们的关系重新回到了友谊的基础之上。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] ['plɔ:zəb(ə)l][wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tu:; tə] [steɪt]

The	idea	seemed	a	very	plausible	one	,	but	it	is	scarcely	necessary	to	state
这	主意	似乎	一个	非常	合情合理	一	,	但	它	是	几乎	必要的	到	状态

[ðæt] ,

that	,
那	,

这个想法似乎很有道理，但几乎无需赘述。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

living	in	the	same	house	,	and	frequently	alone	with	her	,
活的	在	这	相同的	房子	,	和	频繁地	独自的	和	她	,

他们住在同一屋檐下，而且经常单独和她在一起。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:]['dʌz(ə)n] [rɪ'proʊtʃfl] [glɑ:nsiz] [frʌm; frəm] ['gri:vɪŋ]

it	took	about	a	week	and	a	few	dozen	reproachful	glances	from	grieving
它	采取	关于	一个	星期	和	一个	很少	打	责备的	眼神	从	悲伤

[aɪz] [tu:; tə] [melt] [ðɪs] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][aɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freʃɪt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

eyes	to	melt	this	artificial	ice	with	a	freshet	of	affection	,
眼睛	到	熔化	这	人造的	冰	和	一个	洪水	的	感情	,

大约过了一周时间，以及几十次悲伤眼神中充满责备的凝视，才用如泉涌般的爱意融化了这层人为的冰层。

[ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] ['leɪtər] , [hi:; hi] ['kɑ:mli] [ri:v'ju:d] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	when	,	a	couple	of	months	later	,	he	calmly	reviewed	the	situation	,
和	什么时候	,	一个	夫妻	的	几个月	之后	,	他	平静地	已审核	这	情况	,

几个月后，当他冷静地回顾这一情况时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'vɑ:lvd] [pər'septəbli] [di:pər] [ðæn; ðən]['evər] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	found	himself	involved	perceptibly	deeper	than	ever	,	on	account	of	the
他	成立	他自己	涉及	明显地	更深	比	曾经	,	在	帐户	的	这

[ə'tempt] [æt; ət][ekstrɪ'keɪʃən] .

attempt	at	extrication	.
试图	在	脱困	.

由于试图脱身，他发现自己比以往任何时候都陷得更深。

['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] [rɪ'meɪnd] ,

Only	two	or	three	weeks	of	the	term	remained	,
仅有的	二	或者	三	周	的	这	学期	剩余	,

学期只剩下两三周了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪk'sperɪmənt] .

and	it	was	too	late	to	repeat	the	unsuccessful	experiment	.
和	它	曾是	也	晚的	到	重复	这	不成功	实验	.

已经太晚了，无法重复那次失败的实验。

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] [feɪld] ,

He	had	tried	his	best	and	failed	,
他	有	尝试	他的	最好的	和	失败的	,

他已经尽力了，但还是失败了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn]

and	nothing	remained	but	to	be	as	happy	as	possible	with	her	in
和	没有什么	剩余	但	到	是	作为	快乐的	作为	可能的	和	她	在

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [left] .

the	short	time	left	.
这	短的	时间	左边	.

剩下的唯一选择就是在剩下的短暂时间里尽可能地和她在一起快乐。

[ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get]['oʊvər][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['ʌðər] ['gɜːlz][dɪd][ɪn][laɪk]['keɪsɪz] .

Then	she	must	get	over	her	disappointment	as	other	girls	did	in	like	cases	.
然后	她	必须	得到	超过	她	失望	作为	其他	女孩们	做过	在	喜欢	案例	.

然后，她必须像其他有类似经历的女孩一样，克服失望之情。

[noʊ] [daʊt] [sʌm; səm]['wʊmən] [wʊd] [hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [sʌm; səm][deɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

No	doubt	some	woman	would	hurt	his	feelings	some	day	,	and	so	make	it
不	怀疑	一些	女士	会	伤害	他的	情怀	一些	天	,	和	所以	制作	它

[skwer] .

square	.
正方形	.

毫无疑问，总有一天会有某个女人伤害他的感情，这样就扯平了。

[hiː; hi] [tʊk] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

He	took	much	satisfaction	in	this	reflection	.
他	采取	很多	满意	在	这	反射	.

他从这种反思中获得了极大的满足感。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['sɪnɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [dɪd][nɑːt] [lʌl] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

But	such	cynical	philosophy	did	not	lull	his	conscience	,
但	这样的	愤世嫉俗	哲学	做过	不是	麻痹	他的	良心	,

但这种愤世嫉俗的哲学并不能麻痹他的良知。

[wɪtʃ] ['ɔːltərnətli] [ɪn'spaɪərd][hɪz; ɪz] ['mænər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'woʊntɪd] [dɪ'mɑːnstrətɪvnəs] [ænd; ənd]

which	alternately	inspired	his	manner	with	an	unwonted	demonstrativeness	and
哪个	交替	灵感	他的	方式	和	一个	不寻常的	演示性	和

['tendərnəs] ,

tenderness	,
压痛	,

这使他时而流露出异乎寻常的热情奔放，时而流露出温柔体贴。

[ænd; ənd] [ə'gen] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn]

and	again	made	him	so	uncomfortable	in	her	presence	that	he	was	fain
和	再次	制成	他	所以	不舒服	在	她	在场	那	他	曾是	欣然

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm'self] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] [ɑːn] ['eni]['priːtekst] .

to	tear	himself	away	and	escape	from	her	sight	on	any	pretext	.
到	撕	他自己	离开	和	逃脱	从	她	视线	在	任何	借口	.

她再次让他感到很不自在，以至于他恨不得找个借口离开，逃离她的视线。

[hɜːr; hər]['tendər] [glɑːnsiz] [ænd; ənd][kən'faɪdɪŋ] ['mænər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [bruːt] ,

Her	tender	glances	and	confiding	manner	made	him	feel	like	a	brute	,
她	投标	眼神	和	倾诉	方式	制成	他	感觉	喜欢	一个	蛮力	,

她温柔的眼神和亲切的态度让他觉得自己像个粗人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][hiː; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒuːdəs] .

and	when	he	kissed	her	he	felt	that	it	was	the	kiss	of	a	Judas	.
和	什么时候	他	亲吻	她	他	毛毡	那	它	曾是	这	吻	的	一个	犹大	.

当他吻她时，他感觉那是犹大的吻。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

Such	had	been	his	feelings	this	evening	,
这样的	有	到过	他的	情怀	这	晚上	,

这就是他今晚的感受。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] ['tɜːrsli] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [ðæt] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] , — “ [dʒɔːrdʒ]
and **such** **were** **the** **reflections** **tersely** **summed** **up** **in** **that** **ejaculation** **,** **—** **“** **George**
和 这样的 是 这 反思 简洁地 总结 向上 在 那 射精 , — “ 乔治
[hʌnt] ,
Hunt **,**
打猎 ,

这就是乔治·亨特在那段简短的感想中所概括的全部——“

[juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː][æn; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)l][skæmp] !
you **'** **re** **an** **infernal** **scamp** **!**
你 - 关于 一个 地狱 恶棍 !

你这个卑鄙无耻的小家伙!

” [ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] - [ruːm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [fʊl] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] [smoʊk] , [ænd; ənd]
” **On** **arriving** **at** **Sturgis's** **room** **,** **he** **found** **it** **full** **of** **tobacco** **smoke** **,** **and**
” 在 抵达 在 - 房间 , 他 成立 它 满的 的 烟草 抽烟 , 和
[ðə; ði]['juːʒuəl] [kraʊd] [ðer; ðər] ,
the **usual** **crowd** **there** **,**
这 通常 人群 那里 ,

“他到达斯特吉斯的房间时，发现里面充满了烟草烟雾，而且还是老样子，挤满了人。”

[huː] [heild] [hɪm; ɪm] [voʊˈsɪfərəsli] .
who **hailed** **him** **vociferously** **.**
WHO 赞誉 他 大声地 .

他们对他报以热烈的欢呼。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][men][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,
For **he** **was** **one** **of** **the** **most** **popular** **men** **in** **college** **,**
为了 他 曾是 一 的 这 最多 受欢迎的 男人 在 大学 ,

因为他是大学里最受欢迎的男生之一。

[ɔːlˈðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
although **for** **a** **year** **or** **so** **he** **had** **been** **living** **outside** **the** **buildings** **.**
虽然 为了 一个 年 或者 所以 他 有 到过 活的 外部 这 建筑物 .

虽然他已经有一年左右的时间住在建筑物外面了。

['sevrəl] ['bɔtlz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][teiblz] ,
Several **bottles** **stood** **on** **the** **tables** **,**
一些 瓶子 站立 在 这 表格 ,

桌子上放着几个瓶子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [əˈraɪvd] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ˌɑːrgjuˈmentətɪv] [steɪdʒ][ʌv; əv]
but **the** **fellows** **had** **as** **yet** **arrived** **only** **at** **the** **argumentative** **stage** **of**
但 这 伙伴们 有 作为 然而 到达的 仅有的 在 这 争论 阶段 的
[ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] ,
exhilaration **,**
兴奋 ,

但这些家伙当时还只是处于兴奋争论的阶段。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['ʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] [tʊk] ['hʌnts] [kloʊz]
and **it** **so** **happened** **that** **the** **subject** **under** **discussion** **at** **once** **took** **Hunt's** **close**
和 它 所以 发生 那 这 主题 在下面 讨论 在 一次 采取 亨特的 关闭
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention **.**
注意力 .

恰巧，亨特对所讨论的话题立刻产生了浓厚的兴趣。

['mæθjuːsən] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm][ʌv; əv] ['gɜːtəz] [ˌɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] ,
Mathewson **had** **been** **reading** **the** **first** **volume** **of** **Goethe's** **autobiography** **,**
马修森 有 到过 阅读 这 第一的 体积 的 歌德的 自传 ,

马修森当时正在读歌德自传的第一卷。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['strɪktʃəz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪn][dʒɪltɪŋ][ˌfredə'riːkə][ænd; ənd]

and	was	indulging	in	some	strictures	on	his	course	in	jilting	Frederica	and
和	曾是	沉溺于	在	一些	狭窄	在	他的	课程	在	抛弃	弗雷德里卡	和

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl]['hɑːrtbroʊkən] .

leaving	the	poor	girl	heartbroken	.
离开	这	贫穷的	女孩	肠断	.

他在抛弃弗雷德里卡、让可怜的女孩伤心欲绝的过程中，也犯了一些严重的错误。

“ [bʌt; bət] , [mæn] , ” [sed] ['stɜːdʒɪs] , “ [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ]

“	But	,	man	,	”	said	Sturgis	,	“	he	didn't	want	to	marry	her	,	and	seeing
“	但	,	男人	,	”	说	斯特吉斯	,	“	他	没有	想	到	结婚	她	,	和	看到

[hiː; hi] ['dɪdnt] ,

he	didn't	,
他	没有	,

“但是，伙计，”斯特吉斯说，“他不想娶她，既然他不想，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kruːəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

nothing	could	have	been	crueler	to	her	,	to	say	nothing	of	himself	,
没有什么	可以	有	到过	更残酷	到	她	,	到	说	没有什么	的	他自己	,

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] . ”

than	to	have	done	so	.	”
比	到	有	完毕	所以	.	”

对她来说，没有什么比这更残忍的了，更不用说对他自己而言了。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['mæθjuːsən] , “ [waɪ] [dɪd][hiː; hi][goʊ][ænd; ənd][get][hɜːr; hər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

“	Well	,	then	,	”	said	Mathewson	,	“	why	did	he	go	and	get	her	in	love	with
“	出色地	,	然后	,	”	说	马修森	,	“	为什么	做过	他	去	和	得到	她	在	爱	和

[hɪm; ɪm] ? ”

him	?	”
他	?	”

“那么，”马修森说，“他为什么要让她爱上他呢？”

“ [waɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][rɪsk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːrz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

“	Why	,	he	took	his	risk	and	she	hers	,	for	the	fun	of	the	game	.
“	为什么	,	他	采取	他的	风险	和	她	她的	,	为了	这	乐趣	的	这	游戏	.

“为什么，他承担风险，她也承担风险，都是为了游戏的乐趣。”

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

She	happened	to	be	the	one	who	paid	for	it	,
她	发生	到	是	这	一	WHO	有薪酬的	为了	它	,

碰巧是她付了钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [hiː; hi] .

but	it	might	just	as	well	have	been	he	.
但	它	可能	只是	作为	出色地	有	到过	他	.

但也有可能是他。

[waɪ] , [mæt] ,

Why	,	Mat	,
为什么	,	垫	,

为什么，马特？

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [jɔːr'self] [ðæt] [fɔːr; fər] [goʊθ] [tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [ðen] [wʊd] [hæv; həv]

you	must	see	yourself	that	for	Goethe	to	have	married	then	would	have
你	必须	看	你自己	那	为了	歌德	到	有	已婚	然后	会	有

[nɑːkt] [hɪz; ɪz][ɑːrt] - [laɪf]['ɪntuː][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] .

knocked	his	art	-	life	into	a	cocked	hat	.
敲门	他的	艺术	-	生活	进入	一个	上膛	帽子	.

你应该明白，如果歌德当时结婚，他的艺术生涯将会彻底毁于一旦。

[jʊr; jər]['ɑ:rtɪst][hæz; həz][dʒʌst] [tu:] [greɪt] [foʊz] , — ['leɪzinəs] [ænd; ənd]['mætrɪmoʊni] .

Your	artist	has	just	two	great	foes	,	—	laziness	and	matrimony	.
你的	艺术家	有	只是	二	伟大的	敌人	,	—	懒惰	和	婚姻	.

你的艺术家只有两个最大的敌人——懒惰和婚姻。

[i:tʃ] [hæz; həz][sleɪn][ɪts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

Each	has	slain	its	thousands	.
每个	有	被杀	它是	数千	.

它们各自都屠杀了成千上万的敌人。

[hɪtʃ] ['pegəsəs][tu:; tə][ə; eɪ]['fæməli][kɑ:rt][ænd; ənd][hi:; hi][kɑ:nt][goʊ][ɔ:f][ðə; ði] ['θɜ:roʊfer] .

Hitch	Pegasus	to	a	family	cart	and	he	can't	go	off	the	thoroughfare	.
拴住	飞马座	到	一个	家庭	大车	和	他	不能	去	离开	这	通道	.

将飞马拴在家用马车上，它就无法离开主干道了。

[hi:; hi][mʌst; məst] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði][rʌts] .

He	must	stick	to	the	ruts	.
他	必须	戳	到	这	车辙	.

他必须墨守成规。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ][bæd] ['hʌzbənd] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd]

I	admit	that	a	bad	husband	may	be	a	great	artist	;	but	for	a	good
我	承认	那	一个	坏的	丈夫	可能	是	一个	伟大的	艺术家	;	但	为了	一个	好的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

我承认，一个糟糕的丈夫可能是一位伟大的艺术家；但对于一个好丈夫来说，

[æn; ən][ʌk'sɔ:riəs; ʌk'zɔ:riəs] , [kən'tentɪd] ['hʌzbənd] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔ:l] . ”

an	uxorious	,	contented	husband	,	there's	no	chance	at	all	.	”
一个	妻子	,	满足	丈夫	,	有	不	机会	在	全部	.	”

如果丈夫对妻子百依百顺，那就完全没机会了。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [raɪt] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , ” [sed] ['lɪt(ə)l]['pɑ:ts] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'rækjələr]

“	You	are	neither	of	you	right	,	as	usual	,	”	said	little	Potts	,	in	his	oracular
“	你	是	两者都不	的	你	正确的	,	作为	通常	,	”	说	小的	波茨	,	在	他的	神谕

[wei] .

way	.
方式	.

“你们两个都错了，跟往常一样，”小波茨用他那先知般的语气说道。

[wen] ['pɑ:ts][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] ,

When	Potts	first	came	to	college	,
什么时候	波茨	第一的	来了	到	大学	,

波茨刚上大学时，

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ][end][ʌv; əv][fʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] [ænd; ənd]

the	fellows	used	to	make	no	end	of	fun	of	the	air	of	superior	and
这	伙伴们	用过的	到	制作	不	结尾	的	乐趣	的	这	空气	的	优越的	和

[kən'klu:sɪv] ['wɪzdəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'su:md] [tu:; tə][leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] [ɑ:n] ['evri] ['kwestʃən]

conclusive	wisdom	with	which	he	assumed	to	lay	down	the	law	on	every	question
确凿	智慧	和	哪个	他	假定	到	躺	向下	这	法律	在	每一个	问题

,

,

,

那些家伙总是没完没了地嘲笑他那副高人一等、自以为是的姿态，好像他对所有问题都要妄下断言似的。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['læfəbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

this	being	the	more	laughable	because	he	was	such	a	little	chap	.
这	存在	这	更多的	可笑	因为	他	曾是	这样的	一个	小的	小伙子	.

这件事之所以更显得滑稽可笑，是因为他个子那么小。

['pɑːts] [dɪd] [nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɪrz] ,

Potts	**did**	**not**	**pay**	**the**	**least**	**attention**	**to**	**the**	**jeers**	**,**
波茨	做过	不是	支付	这	至少	注意力	到	这	嘲笑	,

波茨对那些嘲笑声毫不在意。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['dʒiərə] [wɜːr; wər] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [hæv; həv]

and	**finally**	**the**	**jeerers**	**were**	**constrained**	**to**	**admit**	**that**	**if**	**he**	**did**	**have**
和	最后	这	嘲笑者	是	受限	到	承认	那	如果	他	做过	有

[æn; ən] [əb'sɜːrdli] [prɪ'tenʃəs] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,

an	**absurdly**	**pretentious**	**way**	**of**	**talking**	**,**
一个	荒谬地	装腔作势	方式	的	说	,

最后，那些嘲笑他的人不得不承认，如果他的说话方式确实荒谬而矫揉造作，

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [wel] [wɜːrθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ,

his	**talk**	**was**	**unusually**	**well**	**worth**	**listening**	**to**	**,**
他的	讲话	曾是	异常地	出色地	值得	聆听	到	,

他的演讲非常值得一听。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌvælju'eɪʃn] , [ænd; ənd] ,

and	**the**	**result**	**was**	**that**	**they**	**took**	**him**	**at**	**his**	**own**	**valuation**	**,**	**and**	**,**
和	这	结果	曾是	那	他们	采取	他	在	他的	自己的	估值	,	和	,

结果是，他们按照他自己的估价录用了他，而且，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ,

for	**the**	**sake**	**of**	**hearing**	**what**	**he**	**had**	**to**	**say**	**,**
为了	这	清酒	的	听力	什么	他	有	到	说	,

为了听听他要说什么，

['kwaɪətli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [æz; əz] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːl] .

quietly	**submitted**	**to**	**his**	**assumption**	**of**	**authority**	**as**	**court**	**of**	**appeal**	**.**
悄悄	提交	到	他的	假设	的	权威	作为	法庭	的	上诉	.

默默地接受了他作为上诉法院的权威。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] ['kuːlli] [dɪ'klerd] [bəuθ] [dɪ'spjuːtənts] [rɔːŋ] , [ðeɪ] ['mænɪfestɪd] [noʊ] [rɪ'zentmənt] ,

So	**when**	**he**	**coolly**	**declared**	**both**	**disputants**	**wrong**	**,**	**they**	**manifested**	**no**	**resentment**	**,**
所以	什么时候	他	冷静地	声明	两个都	争议双方	错误的	,	他们	表现出来	不	怨恨	,

所以当他冷静地宣布争论双方都错了的时候，他们并没有表现出任何不满。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [æn; ən] ['ɪntrəst] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

but	**only**	**an**	**interest**	**as**	**to**	**what**	**he**	**was**	**going**	**to**	**say**	**,**
但	仅有的	一个	兴趣	作为	到	什么	他	曾是	去	到	说	,

但人们只对他接下来要说什么感兴趣。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [ʌp] ['kjʊriəsli] .

while	**the**	**other**	**fellows**	**also**	**looked**	**up**	**curiously**	**.**
尽管	这	其他	伙伴们	还	看起来	向上	奇怪的是	.

其他几个人也好奇地抬头看了看。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [mis'teik] [fɔːr; fər] [goʊθ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mærid] [hɜːr; hər] ,

“	**It**	**would**	**have**	**been**	**a**	**big**	**mistake**	**for**	**Goethe**	**to**	**have**	**married**	**her**	**,**
“	它	会	有	到过	一个	大的	错误	为了	歌德	到	有	已婚	她	,

“歌德娶她将是一个巨大的错误。”

” [pər'suːd] ['pɑːts] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbərət] ['mɑːnətoʊn] ,

”	**pursued**	**Potts**	**,**	**in**	**his**	**deliberate**	**monotone**	**,**
”	追击	波茨	,	在	他的	商榷	单调	,

“波茨用他那刻意单调的语气继续说道，”

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nt] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

“	**but**	**he**	**was**	**n't**	**justified**	**on**	**that**	**account**	**in**	**breaking**	**her**	**heart**	**.**
“	但	他	曾是	不	合理的	在	那	帐户	在	打破	她	心	.

“但仅凭这一点，他就没有理由伤她的心。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , ['hævɪŋ] [gɑːt][hɜːr; hər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

It	was	his	business	,	having	got	her	in	love	with	him	,
它	曾是	他的	商业	,	拥有	得到	她	在	爱	和	他	,

这是他的事业，他让她爱上了他。

[tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . ”

to	get	her	out	again	and	leave	her	where	she	was	.	”
到	得到	她	出去	再次	和	离开	她	在哪里	她	曾是	.	”

把她弄出去，然后把她留在原地。

“ [get][hɜːr; hər][aʊt] [ə'gen] ? ” [di'mɑːndid] ['mæθjuːsən] .

“	Get	her	out	again	?	”	demanded	Mathewson	.
“	得到	她	出去	再次	?	”	要求	马修森	.

“再把她弄出去？”马修森质问道。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] [ðæt] ? ”

“	How	was	he	to	do	that	?	”
“	如何	曾是	他	到	做	那	?	”

他怎么可能做到呢?

“ [həmf] ! ” [grʌntid] ['pɑːts] .

“	Humph	!	”	grunted	Potts	.
“	哼	!	”	哼哼	波茨	.

“哼！”波茨哼了一声。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [nt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən][tuː; tə][wɪn][wʌn] ,

“	If	you	have	n't	found	it	much	easier	to	lose	a	friend	than	to	win	one	,
“	如果	你	有	不	成立	它	很多	更轻松	到	失去	一个	朋友	比	到	赢	一	,

如果你还没有发现失去一个朋友比结交一个朋友容易得多，

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['lʌkiːɚ] [ðæn; ðən][moʊst] .

you	'	re	luckier	than	most	.
你	-	关于	更幸运	比	最多	.

你比大多数人幸运。

[ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɜːr; hər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

If	you	asked	me	how	he	was	to	get	her	in	love	with	him	,
如果	你	问	我	如何	他	曾是	到	得到	她	在	爱	和	他	,

如果你问我他是怎么让她爱上他的，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [skrætʃ] [maɪ] [hed] ,

I	should	have	to	scratch	my	head	,
我	应该	有	到	划痕	我的	头	,

我应该挠挠头才对。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['iːziˌ] [æz; əz] [ʌn'rævəlɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] . ”

but	the	other	thing	is	as	easy	as	unraveling	a	stocking	.	”
但	这	其他	事物	是	作为	简单的	作为	解体	一个	袜	.	”

但另一件事却像拆开一只丝袜一样简单。”

“ [wel] , [bʌt; bət] , ['pɑːts] , ” [in'kwaiəd]['stɝːdʒɪs] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , “ [haʊ] [kʊd; kəd] [goʊθ] [hæv; həv]

“	Well	,	but	,	Potts	,	”	inquired	Sturgis	,	with	interest	,	“	how	could	Goethe	have
“	出色地	,	但	,	波茨	,	”	询问	斯特吉斯	,	和	兴趣	,	“	如何	可以	歌德	有

[gɔːn] [tuː; tə][wɜːrk] ,

gone	to	work	,
已消失	到	工作	,

“但是，波茨，”斯特吉斯饶有兴趣地问道，“歌德是怎么开始工作的呢？”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [dɪs'gʌst] [ˌfredə'riːkə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

for	instance	,	to	disgust	Frederica	with	him	?	”
为了	实例	,	到	厌恶	弗雷德里卡	和	他	?	”

例如，为了让弗雷德里卡对他感到厌恶?

“ [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜ:rl] .

“	**Depends**	**on**	**the**	**kind**	**of**	**girl**	**.**
”	取决于	在	这	种类	的	女孩	.

“这要看是什么类型的女孩。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [haɪ] - ['stepər] [æz; əz][tu:; tə]['dɪgnəti][ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,

If	**she**	**is**	**one**	**of**	**your**	**high**	**-**	**steppers**	**as**	**to**	**dignity**	**and**	**sense**	**of**	**honor**	**,**
如果	她	是	一	的	你的	高的	-	踏步机	作为	到	尊严	和	感觉	的	荣誉	,

如果她是你们当中那些品格高尚、注重尊严和荣誉的人之一，

[let][hɪm; ɪm] [pleɪ] [mi:n] [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][du:][ə; eɪ][fju:]['dɜ:rti] [trɪks] .

let	**him**	**play**	**mean**	**and**	**seem**	**to**	**do**	**a**	**few**	**dirty**	**tricks**	**.**
让	他	玩	意思是	和	似乎	到	做	一个	很少	肮脏的	技巧	.

让他装坏，让他看起来做些卑鄙的伎俩。

[ɪf] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['stɪklər] [fɔ:r; fər] ['mænərz] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] ,

If	**she's**	**a**	**stickler**	**for**	**manners**	**and**	**good**	**taste**	**,**
如果	她是	一个	坚持者	为了	礼仪	和	好的	品尝	,

如果她非常注重礼仪和品味，

[let][hɪm; ɪm] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ][fju:] [treɪts] [ʌv; əv] ['burɪʃnis] [ɔ:r] ['fɪlɪstɪnɪzəm] ;

let	**him**	**betray**	**a**	**few**	**traits**	**of**	**boorishness**	**or**	**Philistinism**	**;**
让	他	背叛	一个	很少	特征	的	粗鲁	或者	庸俗主义	;

让他表现出一些粗鲁或庸俗的性格特征；

[ɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] , [let][hɪm; ɪm] [meɪk] [æn; ən][æs][ʌv; əv]

or	**if**	**she**	**has**	**a**	**keen**	**sense**	**of**	**the**	**ridiculous**	**,**	**let**	**him**	**make**	**an**	**ass**	**of**
或者	如果	她	有	一个	敏锐的	感觉	的	这	荒谬的	,	让	他	制作	一个	屁股	的

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

或者，如果她对荒诞之事有敏锐的感知力，那就让他出丑吧。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði][læst] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [kjʊr] [ænd; ənd] [li:v] [li:st] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:r]

I	**should**	**say**	**the**	**last**	**would**	**be**	**the**	**surest**	**cure**	**and**	**leave**	**least**	**of**	**a**	**sore**
我	应该	说	这	最后的	会	是	这	最可靠的	治愈	和	离开	至少	的	一个	疮

[pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] ,

place	**in**	**her**	**feelings**	**,**
地方	在	她	情怀	,

我认为最后一种方法才是最可靠的治疗方法，而且不会在她心中留下任何伤痛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ɑ:n][hɪz; ɪz]['vænəti] .

but	**it**	**would**	**be**	**hardest**	**on**	**his**	**vanity**	**.**
但	它	会	是	最难	在	他的	虚荣	.

但对他来说，最大的打击莫过于他的虚荣心。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] - ['ræðər] [si:m] [ə; eɪ][skæmp][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fu:l] . - ”

Everybody	**knows**	**that**	**a**	**man**	**would**	**'**	**rather**	**seem**	**a**	**scamp**	**than**	**a**	**fool**	**.**	**'**	**”**
大家	知道	那	一个	男人	会	-	相当	似乎	一个	恶棍	比	一个	傻子	.	-	”

人人都知道，一个人“宁愿看起来像个骗子，也不愿看起来像个傻瓜”。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] ['vɑ:lənteri] [fu:l] [tu:; tə]

“	**I**	**don't**	**believe**	**there's**	**a**	**man**	**in**	**the**	**world**	**who**	**would**	**play**	**the**	**voluntary**	**fool**	**to**
”	我	不	相信	有	一个	男人	在	这	世界	WHO	会	玩	这	自愿	傻子	到

[seɪv] ['eni] ['wʊmənz] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] ,

save	**any**	**woman's**	**heart**	**from**	**breaking**	**,**
节省	任何	女性的	心	从	打破	,

我不相信世界上会有哪个男人会为了不让女人伤心而自愿当傻瓜。

[ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] ['mænɪdʒ][ðə; ði][skæmp] , ” [ri'mɑ:kt] ['mæθju:sən] .

though	**he**	**might**	**manage**	**the**	**scamp**	**,**	**”**	**remarked**	**Mathewson**	**.**
尽管	他	可能	管理	这	恶棍	,	”	评论	马修森	.

“虽然他或许能对付这个小家伙，”马修森评论道。

“ [ænd; ənd] ['enihaʊ] , ['pɑːts] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] - [es][noʊ][gɜːrl] [huː] [wʊd] [nt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi]
“ And anyhow , Potts , I believe there ' s no girl who would n't choose to be
“ 和 无论如何 , 波茨 , 我 相信 那里 - s 不 女孩 WHO 会 不 选择 到 是
['dʒɪltɪd] ['aʊtraɪt] ,
jilted outright ,
被抛弃 直接 ,

“而且，波茨，我相信没有哪个女孩会不想被直接抛弃。”

['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] ['dʒʌgld] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [ðæt] [weɪ] . ”
rather than be juggled out of her affections that way . ”
相当 比 是 杂耍 出去 的 她 情感 那 方式 . ”

而不是那样被她玩弄于股掌之间，最终失去她的爱。

“ [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [hɜːr; hər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l]['pɑːts]
“ No doubt she would say so , if you asked her , ” replied the imperturbable Potts
“ 不 怀疑 她 会 说 所以 , 如果 你 问 她 , ” 回复 这 沉着冷静 波茨
.
:
.

“毫无疑问，如果你问她，她会这么说的，”镇定自若的波茨回答道。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [pri'fəːz] [ə; eɪ][naɪs][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fænsi] - [friː] [steɪt] .
“ A woman always prefers a nice sentimental sorrow to a fancy - free state .
“ 一个 女士 总是 偏好 一个 好的 感伤的 悲哀 到 一个 想要 - 自由的 状态 .

“女人总是更喜欢美好的感伤悲伤，而不是无忧无虑的状态。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [best][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] ,
But it isn't best for her , and looking out for her good ,
但 它 不是 最好的 为了 她 , 和 寻找 出去 为了 她 好的 ,

但这对于她来说并非最佳选择，而且为了她好，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'preɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
you must deprive her of it .
你 必须 剥夺 她 的 它 .

你必须剥夺她拥有它的权利。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][laɪk] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl][wɔːrdz] .
Women are like children , you know , our natural wards .
女性 是 喜欢 孩子们 , 你 知道 , 我们的 自然的 病房 .

女人就像孩子一样，你知道，她们是我们天生的守护对象。

” [ðɪs] [læst] ['sentɪmənt] [ɪm'prest] [ðiːz] ['biədlis] [jʊθs] [æz; əz][ə; eɪ] ['klɪntʃər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
” This last sentiment impressed these beardless youths as a clincher , and there
” 这 最后的 情绪 印象深刻 这些 无胡须 青年 作为 一个 关键先生 , 和 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
was a pause .
曾是 一个 暂停 .

“这最后一句话给这些没有胡子的年轻人留下了深刻的印象，他们顿时陷入了沉默。

[bʌt; bət] ['mæθjuːsən] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [strɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mə'rælitiz] ,
But Mathewson , who was rather strong on the moralities ,
但 马修森 , WHO 曾是 相当 强的 在 这 道德 ,

但马修森在道德观念上相当强硬，

['rælid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] - [plæn] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'siːt] .
rallied with the objection that Potts's plan would be deceit .
集结 和 这 异议 那 - 计划 会 是 欺骗 .

他们集会起来，反对波茨的计划，认为这是一种欺骗行为。

“ [wel] , [naʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['tʃiːki] , ” [rɪ'plaɪd] [ɪts] ['ɔːθər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːl] [ʌv; əv]
“ Well , now , that's what I call cheeky , ” replied its author , with a drawl of
“ 出色地 , 现在 , 那就是 什么 我 称呼 厚脸皮 , ” 回复 它是 作者 , 和 一个 拖长音 的
[ə'stɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“哦，这真是厚颜无耻啊，”作者惊讶地慢条斯理地回答道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dɪ'siːt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [prænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][jʊr; jər] [best] [kloʊðz]
“ I suppose it wasn't deceit when you were prancing around in your best clothes
“ 我 认为 它 不是 欺骗 什么时候 你 是 轻快地跳跃 大约 在 你的 最好的 衣服
[bəuθ] ['lɪtərəli] [ænd; ənd] ['fɪgjərətɪvli] ,
both literally and figuratively ,
两个都 字面上地 和 比喻意义上 ,

“我想，当你穿着最好的衣服到处招摇过市时，无论从字面意义还是比喻意义上来说，都不算欺骗吧。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [gʊd] [pɔɪnts] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [əb'sɜːrd] ['prɑːmɪnəns] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'luːd]
trying to bring your good points into such absurd prominence as to delude
尝试 到 带来 你的 好的 积分 进入 这样的 荒诞 显赫地位 作为 到 妄想
[hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][bæd][wʌnz] .
her into the idea that you had no bad ones .
她 进入 这 主意 那 你 有 不 坏的 一个 .

试图将你的优点夸大到荒谬的地步，以迷惑她，让她认为你没有任何缺点。

[oʊ] , [noʊ] , [its] ['oʊnli] [dɪ'siːt] [wen] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
Oh , no , it's only deceit when you appear worse than you are ,
哦 , 不 , 它是 仅有的 欺骗 什么时候 你 出现 更糟 比 你 是 ,

哦，不，只有当你表现得比实际更糟糕时，那才叫欺骗。

[nɑːt] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ə'pɪr] ['betər] .
not when you try to appear better .
不是 什么时候 你 尝试 到 出现 更好的 .

当你试图让自己看起来更好时，情况就不同了。

[straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] - [jiː; ji][gɑːt][ə; eɪ][gɜːrl]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪks] ,
Strikes me that when you ' ye got a girl into a fix ,
罢工 我 那 什么时候 你 - 是的 得到 一个 女孩 进入 一个 使固定 ,

我觉得当你让一个女孩陷入困境时，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [tuː; tə] [pliːd] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n]
it won't do at that time of day to plead your conscience as a reason
它 惯于 做 在 那 时间 的 天 到 恳求 你的 良心 作为 一个 原因
[fɔːr; fər][nɑːt] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
for not getting her out of it .
为了 不是 获得 她 出去 的 它 .

在那个时候，以良心为由拒绝解救她是行不通的。

['siːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪn] [ri'æləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Seeing that a man is generally ready to sacrifice his character in reality to his
看到 那 一个 男人 是 一般来说 准备好 到 牺牲 他的 特点 在 现实 到 他的
[oʊn] ['ɪntrəsts] ,
own interests ,
自己的 兴趣 ,

鉴于一个人通常为了自身利益而愿意牺牲自己的品格，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] [ə'nʌðɚz] .
he ought to be willing to sacrifice it in appearance to another's .
他 应该 到 是 愿意的 到 牺牲 它 在 外貌 到 另一个的 .

他应该愿意为了别人的利益而牺牲自己的形象。

" ['mæθju:sən] [wʌz; wəz] [skweltʃt] , [bʌt; bət]['stɝ:dʒɪs] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Mathewson** **was** **squelched** **,** **but** **Sturgis** **came** **to** **his** **relief** **with** **the**
" 马修森 曾是 被压制 , 但 斯特吉斯 来了 到 他的 宽慰 和 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] : —
suggestion **:** **—**
建议 : —

"马修森的话被压制住了，但斯特吉斯的建议让他松了一口气：——

" [wʊd] [nt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒenjuɪn] ['hɑ:rteɪk] , [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['helθi] [ɪ'nʌf] ,
" **Would** **n't** **a** **little** **genuine** **heartache** **,** **which** **I** **take** **it** **is** **healthy** **enough** **,**
" 会 不 一个 小的 真的 心痛 , 哪个 我 拿 它 是 健康 足够的 ,

"难道一点点真切的心痛就不是一种健康的感受吗？"

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nt] ['plez(ə)nt] , [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] ['fi:lɪŋ] ,
if **it** **is** **n't** **pleasant** **,** **be** **better** **for** **her** **than** **the** **cynical** **feeling** **,**
如果 它 是 不 令人愉快的 , 是 更好的 为了 她 比 这 愤世嫉俗 感觉 ,

即使感觉并不愉快，也比愤世嫉俗的感觉要好。

[ðə; ði] [dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] ['neɪtʃər] ,
the **disgust** **with** **human** **nature** **,**
这 厌恶 和 人类 自然 ,

对人性的厌恶，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪk'spɪriəns] [frʌm; frəm]['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər][aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['eksələns] [ə; eɪ][skæmp][ɔ:r]
which **she** **would** **experience** **from** **finding** **her** **ideal** **of** **excellence** **a** **scamp** **or**
哪个 她 会 经验 从 寻找 她 理想的 的 卓越 一个 恶棍 或者
[ə; eɪ] [fu:l] ?
a **fool** **?**
一个 傻子 ?

她会如何看待自己心目中的优秀人士，比如一个无赖或傻瓜？

" [ðə; ði] ['ʌðər] [si:md] ['sʌmwʌt] [ɪm'prest] , [bʌt; bət]['pɑ:ts] ['mɪrli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , —
" **The** **others** **seemed** **somewhat** **impressed** **,** **but** **Potts** **merely** **ejaculated** **,** **—**
" 这 其他的 似乎 有些 印象深刻 , 但 波茨 仅仅 射精 , —

其他人似乎有些印象深刻，但波茨只是惊呼了一声——

" [bɑ:ʃ] !
" **Bosh** **!**
" 博世 !

"Bosh!

" [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [bri:f] [pɔ:z] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌdʒækju'leɪʃn][tu:; tə][du:][ɪts][wɜ:rk][ɪn] [dɪ'mɔ:rəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]
" **Allowing** **a** **brief** **pause** **for** **this** **ejaculation** **to** **do** **its** **work** **in** **demoralizing** **the**
" 允许 一个 简短的 暂停 为了 这 射精 到 做 它是 工作 在 令人沮丧的 这
[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [prə'si:did] .
opposition **he** **proceeded** **.**
反对 他 继续 .

"他稍作停顿，让这次射精发挥其打击反对派士气的作用，然后继续前进。"

" ['stɝ:dʒɪs] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] - [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [dri:m] , - [ænd; ənd] [haʊ] [tai'teiniə, ti-] ,
" **Sturgis** **,** **you** **remember** **'** **Midsummer** **Night's** **Dream** **,** **'** **and** **how** **Titania** **,**
" 斯特吉斯 , 你 记住 - 盛夏 夜晚 梦 , - 和 如何 提泰妮娅 ,

"斯特吉斯，你还记得《仲夏夜之梦》吗？还有提泰妮娅……"

[ɑ:n][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pʌks] ['klɛrəˌfaɪɪŋ] ['loʊʃn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
on **the** **application** **of** **Puck's** **clarifying** **lotion** **to** **her** **eyes** **,**
在 这 应用 的 冰球 澄清 洗剂 到 她 眼睛 ,

在她将帕克牌净眼乳液涂抹于眼部后，

[pə'si:vz] [ðæt] [ɪn] ['bɑ:təm] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lʌvd] [æn; ən] [æs] .
perceives **that** **in** **Bottom** **she** **has** **loved** **an** **ass** **.**
感知 那 在 底部 她 有 喜爱 一个 屁股 .

她意识到在Bottom，她爱上了一头驴。

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [tai'teiniə, ti-] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Don't	you	suppose	Titania	suffered	a	good	deal	from	the	loss	of	her
不	你	认为	提泰妮娅	遭受	一个	好的	交易	从	这	损失	的	她

[aɪ'diːəl] ?

ideal	?
理想的	?

你不觉得提泰妮娅因为失去理想而遭受了很大的痛苦吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['snɪkər] [æt; ət] - [ɪk'spens] .

"	There	was	a	general	snicker	at	Sturgis's	expense	.
"	那里	曾是	一个	一般的	暗笑	在	-	费用	.

"大家普遍对斯特吉斯嗤之以鼻。"

" [wel] , [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['pɑːts] ['greɪvli] ,

"	Well	,	now	,	"	continued	Potts	gravely	,
"	出色地	,	现在	,	"	持续	波茨	严重地	,

"好吧，现在，"波茨严肃地继续说道，

" [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ʃʊd; ʃəd][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [diːm] [hɪm; ɪm]

"	a	woman	who	should	fall	in	love	with	one	of	us	fellows	and	deem	him
"	一个	女士	WHO	应该	落下	在	爱	和	一	的	我们	伙伴们	和	认为	他

[ə; eɪ]['hɪroʊ] [wʊd] [biː; bi] [səb'stænʃəli] [ɪn][taɪ'teɪniəz] [plaɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] ['bɑːtəm] ,

a	hero	would	be	substantially	in	Titania's	plight	when	she	adored	Bottom	,
一个	英雄	会	是	实质性	在	泰坦尼亚的	困境	什么时候	她	受人喜爱	底部	,

"如果一个女人爱上我们这些男人中的一个，并把他视为英雄，那么她就和泰坦妮娅爱上波顿时的处境非常相似了。"

[ænd; ənd][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['pɪti] [wen] [hɜːr; hər]['hɪroʊ][dis'kləuzd][æn; ən]

and	about	as	much	an	object	of	pity	when	her	hero	disclosed	an
和	关于	作为	很多	一个	目的	的	遗憾	什么时候	她	英雄	披露	一个

[ˌæsi'ninəti] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['riːəl] ['kærəktər] [æz; əz]

asininity	which	would	be	at	least	as	near	to	being	his	real	character	as
愚蠢	哪个	会	是	在	至少	作为	靠近	到	存在	他的	真实的	特点	作为

[ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʃiː; ʃi][ə'skraɪbd][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

the	heroism	she	ascribed	to	him	.	"
这	英雄主义	她	归因于	到	他	.	"

当她心目中的英雄展现出一种愚蠢的本性时，她对他的同情也就不那么强烈了，因为这种愚蠢至少与她所赋予他的英雄气概一样，都更接近于他的真实性格。

" [ðæt] - [es][ɔːl]['veri] [wel] , " [sed] ['mɛrəl] ['draɪli] ,

"	That	'	s	all	very	well	,	"	said	Merril	dryly	,
"	那	-	s	全部	非常	出色地	,	"	说	梅里尔	干巴巴地	,

"那当然很好，"梅里尔冷冷地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [its] ['mɪdlɪŋ] ['tʃiːki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [tuː; tə][biː; bi]

"	but	it	strikes	me	that	it's	middling	cheeky	for	you	fellows	to	be
"	但	它	罢工	我	那	它是	中等	厚脸皮	为了	你	伙伴们	到	是

[dɪ'skʌsɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] - [əl][dʒɪlt][jʊr; jər] ['swiːtˌhɑːts] [wɪð; wɪθ] [liːst] [ɪk'spens] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz]

discussing	how	you	'	ll	jilt	your	sweethearts	with	least	expense	to	their	feelings
讨论	如何	你	-	二	被抛弃	你的	甜心们	和	至少	费用	到	他们的	情怀

,

,

,

"但我觉得你们这些家伙讨论如何以最小的代价抛弃你们的爱人，这有点厚颜无耻。"

[wen] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['evər][get][wʌn] ,

when	the	chances	are	that	if	you	should	ever	get	one	,
什么时候	这	机会	是	那	如果	你	应该	曾经	得到	一	,

当你有幸得到一个的时候，

[juː; jʊ] - [əl] [niːd] [ɔːl][jʊr; jər][wɪts][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][dʒɪltɪŋ][juː; jʊ] . ”

you	'	ll	need	all	your	wits	to	keep	her	from	jilting	you	.	”
你	-	二	需要	全部	你的	智慧	到	保持	她	从	抛弃	你	.	”

你得使出浑身解数才能防止她抛弃你。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['trɪviəl][ænd; ənd][ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['mɛrəl] , ” [rɪ'plaɪd]

“	You	are	,	as	usual	,	trivial	and	inconsequential	this	evening	,	Merril	,	”	replied
“	你	是	,	作为	通常	,	琐碎的	和	无关紧要的	这	晚上	,	梅里尔	,	”	回复

['pɑːts] ,

Potts	,
波茨	,

“和往常一样，梅里尔，你今晚依然无关紧要，”波茨回答道。

[wen] [ðə; ði] ['læftər] [hæd; həd][səb'saidid] .

when	the	laughter	had	subsided	.
什么时候	这	笑声	有	平静下来	.

笑声渐渐平息。

“ [sə'poʊzɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['dʒɪltɪd][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]

“	Supposing	,	as	you	suggest	,	that	we	shall	be	the	jilted	and	not	the
“	假如	,	作为	你	建议	,	那	我们	将	是	这	被抛弃	和	不是	这

[dʒilt] ,

jilters	,
被抛弃者	,

“假设正如你所说，我们将是被抛弃的一方而不是抛弃他人的一方，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['sɜːrt(ə)nli][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd] [sper] ['aʊər; ɑːr]

it	will	be	certainly	for	our	interest	that	the	ladies	should	spare	our
它	将要	是	当然	为了	我们的	兴趣	那	这	女士们	应该	空闲的	我们的

['fiːlɪŋz] [baɪ] ['dɪsɪntʃɑːntɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

feelings	by	disenchanting	us	,
情怀	经过	令人失望	我们	,

如果女士们能体谅我们的感受，让我们失望，那对我们来说当然是件好事。

— ['seɪɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [tʃɑːrm] ['bækwərd] [ðæt] [fɜːrst] [tʃɑːrmd] [ˌjuː 'es] .

—	saying	,	as	it	were	,	the	charm	backward	that	first	charmed	us	.
—	说	,	作为	它	是	,	这	魅力	落后	那	第一的	迷住了	我们	.

仿佛是在倒叙当初让我们着迷的那份魅力。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd] [ɪn'lɪst] [ðer; ðər]['tendər] ['hɑːrts] [ɪn][ɪts]

He	who	would	teach	the	ladies	the	method	and	enlist	their	tender	hearts	in	its
他	WHO	会	教	这	女士们	这	方法	和	入伍	他们的	投标	心	在	它是

[bɪ'hæf] [wʊd] [biː; bi] ,

behalf	would	be	,
代表	会	是	,

能够将这种方法传授给女士们，并赢得她们温柔心灵的人，将会是……

[pər'hæps] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['benɪfæktər] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - ['dʒɪltɪd][ænd; ənd] [hɑːrt] - [sɔːr] [seks]['evər]

perhaps	,	the	greatest	benefactor	his	much	-	jilted	and	heart	-	sore	sex	ever
也许	,	这	最	恩人	他的	很多	-	被抛弃	和	心	-	疮	性别	曾经

[hæd; həd] .

had	.
有	.

或许，他是他那饱受冷落、心碎的性别所拥有的最伟大的恩人。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] - ['breikəz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [pledʒd] [tuː; tə][soʊ]

Then	,	indeed	,	with	the	heart	-	breakers	of	both	sexes	pledged	to	so
然后	,	的确	,	和	这	心	-	断路器	的	两个都	性别	承诺	到	所以

[hjuː'meɪn][ə; eɪ] ['præktɪs] ,

humane	a	practice	,
人道	一个	实践	,

那么，的确，当男女双方的伤心人都承诺要从事如此人道的做法时，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['sɑːroʊ] ['oʊvər] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [ə'fekʃənz] ,

there	would	be	no	more	any	such	thing	as	sorrow	over	unrequited	affections	,
那里	会	是	不	更多的	任何	这样的	事物	作为	悲哀	超过	单相思	情感	,

再也不会有因单相思而产生的悲伤了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd]['nɒvəlɪsts] [wʊd] [beg][ðer; ðər] [bred] . ”

and	the	poets	and	novelists	would	beg	their	bread	.	”
和	这	诗人	和	小说家	会	求	他们的	面包	.	”

诗人、小说家们只能乞讨面包度日了。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪ'leniəl] [driːm] , ['pɑːts] , ” [ri'spɔndid] ['mɛrəl] .

“	That	is	a	millennial	dream	,	Potts	,	”	responded	Merril	.
“	那	是	一个	千禧一代	梦	,	波茨	,	”	回应	梅里尔	.

“那是千禧一代的梦想，波茨，”梅里尔回应道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [pər'sweɪd] [ðə; ði][men][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['pɪtiz]

“	You	may	possibly	persuade	the	men	to	make	themselves	disagreeable	for	pity's
“	你	可能	可能	说服	这	男人	到	制作	他们自己	令人不快的	为了	可惜

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

“你或许可以劝说这些人出于怜悯而让自己变得令人讨厌，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt][hɜːr'self]

but	it	is	quite	too	much	to	expect	that	a	woman	would	deliberately	put	herself
但	它	是	相当	也	很多	到	预计	那	一个	女士	会	故意地	放	她自己

[ɪn][æn; ən] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [laɪt] ,

in	an	unbecoming	light	,
在	一个	不体面	光	,

但指望一个女人故意让自己处于不雅的境地，未免要求太高了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][wɜːrld][frʌm; frəm][ɪts][sɪnz] . ”

if	it	were	to	save	a	world	from	its	sins	.	”
如果	它	是	到	节省	一个	世界	从	它是	罪孽	.	”

如果这能拯救世界免于罪恶。”

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['pɑːts] ['pensɪvli] ;

“	Perhaps	it	is	,	”	said	Potts	pensively	;
“	也许	它	是	,	”	说	波茨	若有所思地	;

“也许是这样，”波茨若有所思地说；

“ [bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] ['pɜːrfɪktli] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] [ðer; ðər]

“	but	considering	what	perfectly	inexhaustible	resources	of	disagreeableness	there
“	但	考虑	什么	完美	取之不尽的	资源	的	令人不快	那里

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

are	in	the	best	of	us	and	the	fairest	of	women	,
是	在	这	最好的	的	我们	和	这	最公平	的	女性	,

“但是考虑到我们当中最优秀的人和最美丽的女人身上都蕴藏着无穷无尽的令人不快的特质，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ][moʊst] [grə'tuːɪtəs] ['kruːəlti] [ðæt] ['eni] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [wen] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt]

it	seems	a	most	gratuitous	cruelty	that	any	heart	should	suffer	when	a	very	slight
它	似乎	一个	最多	无偿的	残酷	那	任何	心	应该	遭受	什么时候	一个	非常	轻微

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [hiːl] [ɪts][hɜːrt] .

revelation	would	heal	its	hurt	.
启示	会	愈合	它是	伤害	.

如果只需一点点启示就能治愈心灵的创伤，那么任何人的心都不应该遭受如此无谓的残忍对待。

[wiː; wi][kɑːnt][help]['piːp(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['fɔːlti] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] ,

We	can't	help	people	suffering	because	we	are	so	faulty	and	imperfect	,
我们	不能	帮助	人们	痛苦	因为	我们	是	所以	故障	和	不完善	,

我们无法帮助那些正在受苦的人，因为我们自身存在诸多缺陷和不完美。

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [siː] [ðæt] ['noʊbɑːdi]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [pæŋ] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ]

but	we	might	at	least	see	that	nobody	ever	had	a	pang	from	thinking
但	我们	可能	在	至少	看	那	无人	曾经	有	一个	疼痛	从	思维

[ˌjuː 'es] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] . ”

us	better	than	we	are	.	”
我们	更好的	比	我们	是	.	”

但至少我们可以看到，从来没有人因为高估了我们而感到不安。”

“ [lʊk] [æt; ət] [hʌnt] ！ ” [sed] ['stɝːdʒɪs] .

“	Look	at	Hunt	!	”	said	Sturgis	.
“	看	在	打猎	！	”	说	斯特吉斯	.

“看看亨特！”斯特吉斯说道。

“ [hiː; hi] [dʌz] [nt] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

“	He	does	n't	open	his	mouth	,
“	他	做	不	打开	他的	嘴	,

他一句话也不说。

[bʌt; bət] [drɪŋks] [ɪn] - ['wɪzdəm] [æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	drinks	in	Potts's	wisdom	as	eagerly	as	if	he	did	n't	know	it	was	a
但	饮料	在	-	智慧	作为	急切地	作为	如果	他	做过	不	知道	它	曾是	一个

[pʌmp] [ðæt] ['nevər]['stɑːps] .

pump	that	never	stops	.
泵	那	绝不	停止	.

但他如饥似渴地汲取波茨的智慧，仿佛他不知道这是一个永不停歇的泵。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [glɑːnst] [ʌp][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

”	There	was	a	general	laugh	among	those	who	glanced	up	in	time	to	catch	the
”	那里	曾是	一个	一般的	笑	之中	那些	WHO	瞥了一眼	向上	在	时间	到	抓住	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] ['hʌnts] [feɪs] .

expression	of	close	attention	on	Hunt's	face	.
表达	的	关闭	注意力	在	亨特的	脸	.

“那些抬头看到亨特脸上专注神情的人都笑了起来。”

“ ['prɑːbəbli][hiː; hi] - [es] [di'libəritɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːts]['pæt(ə)nt] ['peɪnləs] [kjʊr]

“	Probably	he	'	s	deliberating	on	the	application	of	the	Potts	patent	painless	cure
“	大概	他	-	s	深思熟虑	在	这	应用	的	这	波茨	专利	无痛	治愈

[tuː; tə][sʌm; səm]['riːs(ə)nt]['vɪktɪm][ʌv; əv] [ðæt] ['jeloʊ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [goʊ'tiː] ,

to	some	recent	victim	of	that	yellow	mustache	and	goatee	,
到	一些	最近的	受害者	的	那	黄色的	胡子	和	山羊胡	,

“他可能正在考虑将波茨的专利无痛疗法应用于最近某个被黄胡子和山羊胡困扰的受害者身上。”

” [sə'dʒestɪd] ['mɛrəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['envi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smuːð] - [feɪst] [juːθ] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr]

”	suggested	Merril	,	with	the	envy	of	a	smooth	-	faced	youth	for	one	more
”	建议	梅里尔	,	和	这	嫉妒	的	一个	光滑的	-	面对	青年	为了	一	更多的

['feɪvərd] .

favored	.
受青睐	.

“梅里尔建议道，语气中带着一个面容俊秀的年轻人对另一个更受宠爱的人的羡慕。”

[hʌnt] , [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [sprʌŋ] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [stiːl] - [træp][tuː; tə][ɪts]['juːʒuəl] [ɪn'dɪfrənt]

Hunt	,	whose	face	had	sprung	back	like	a	steel	-	trap	to	its	usual	indifferent
打猎	,	谁	脸	有	弹簧	后退	喜欢	一个	钢	-	陷阱	到	它是	通常	冷漠

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

亨特的脸像钢夹一样迅速恢复了往常那种漠不关心的表情。

[smaɪld] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [æt; ət] - [rɪ'mɑːrk] .

smiled	nonchalantly	at	Merril's	remark	.
微笑	漫不经心地	在	-	评论	.

他漫不经心地对梅里尔的话笑了笑。

[wʌn] [huːz] ['retɪs(ə)nt]['hæbɪt] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] [soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [sɪ'kjʊr] [æz; əz] ['hʌnts] ['praɪvət]

One	whose	reticent	habit	makes	his	secrets	so	absolutely	secure	as	Hunt's	private
一	谁	沉默寡言	习惯	制作	他的	秘密	所以	绝对地	安全的	作为	亨特的	私人的

[ə'ferz] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər][ɪz] [stɜːrd] [tuː; tə] [ə'mjuːzmənt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][baɪ]['rændəm]

affairs	always	were	is	stirred	to	amusement	rather	than	trepidation	by	random
事务	总是	是	是	搅拌	到	娱乐	相当	比	忐忑不安	经过	随机的

['gesɪz] [wɪtʃ] [kʌm] [nɪr] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

guesses	which	come	near	the	truth	.
猜测	哪个	来	靠近	这	真相	.

像亨特这样沉默寡言的人，他的私事总是绝对保密，因此，当有人随意猜测，而这些猜测又接近真相时，他不会感到害怕，反而会觉得好笑。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz] ['mɛrəl] ['flætəriŋli] [sə'dʒests; səg'dʒests] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ] ['nʌθɪŋ]

“	If	I	were	situated	as	Merril	flatteringly	suggests	,	I	should	enjoy	nothing
“	如果	我	是	位于	作为	梅里尔	奉承地	建议	,	我	应该	享受	没有什么

['betər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,

better	than	such	an	experiment	,
更好的	比	这样的	一个	实验	,

“如果我真像梅里尔奉承我所说的那样身处那个位置，我最乐意的就是这样的实验了。”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [dɪ'lɪbərətli] .

”	he	replied	deliberately	.
”	他	回复	故意地	.

他故意回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [wʌnz] ['ɔːrd(ə)neri] [ruːl] [ʌv; əv]

“	It	would	be	quite	a	novel	sensation	to	revolutionize	one's	ordinary	rule	of
“	它	会	是	相当	一个	小说	感觉	到	革命	一个人的	普通的	规则	的

[kən'dʌkt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [bæd][ɔːr]['stuːpɪd] .

conduct	so	as	to	make	a	point	of	seeming	bad	or	stupid	.
执行	所以	作为	到	制作	一个	观点	的	似乎	坏的	或者	愚蠢的	.

“彻底改变一个人的日常行为准则，从而故意让自己看起来很坏或很愚蠢，这将是一种非常新奇的感觉。”

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn][æn; ən]['ekstrə][tɜːrm] , [æt; ət] [liːst] .

There	would	be	as	much	psychology	in	it	as	in	an	extra	term	,	at	least	.
那里	会	是	作为	很多	心理学	在	它	作为	在	一个	额外的	学期	,	在	至少	.

至少，这其中所包含的心理学因素与额外增加一个学期的因素一样多。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [faɪnd][aʊt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

A	man	would	find	out	,	for	instance	,
一个	男人	会	寻找	出去	,	为了	实例	,

例如，一个人会发现：

[haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] [bɪ'saɪdz] ['pɜːrsən(ə)l]['vænəti][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]

how	much	there	was	in	him	besides	personal	vanity	and	love	of	approbation
如何	很多	那里	曾是	在	他	除了	个人的	虚荣	和	爱	的	赞许

.

:

.

除了个人虚荣心和渴望赞许之外，他身上还有多少其他品质呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [smɔːl] ['rezɪduː] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ]['fænsi] .

It	would	be	a	devilish	small	residue	with	most	of	us	,	I	fancy	.
它	会	是	一个	恶魔般的	小的	残留物	和	最多	的	我们	,	我	想要	.

我想，对于我们大多数人来说，这会是一个难以摆脱的微小残留物。

” [ðə; ðɪ] [tɔːk] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fʌn] [gruː] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [ə'raʊnd] [hʌnt] ,

”	The	talk	took	a	new	turn	,	and	the	fun	grew	fast	and	furious	around	Hunt	,
”	这	讲话	采取	一个	新的	转动	,	和	这	乐趣	生长	快速地	和	狂怒	大约	打猎	,

“谈话的走向发生了变化，亨特周围的气氛也变得愈发热烈。”

[huː] [sæt] ['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

who	sat	puffing	his	pipe	,	absorbed	in	contemplation	.
WHO	卫星	抽气	他的	管道	,	吸收	在	沉思	.

他坐在那里，抽着烟斗，陷入沉思。

[æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][naɪn] , [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [hɪ'leriəs] , [hiː; hi] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt]

At	about	half	-	past	nine	,	when	things	were	getting	hilarious	,	he	beat	a	retreat
在	关于	一半	-	过去的	九	,	什么时候	事物	是	获得	太搞笑了	,	他	打	一个	撤退

,

,

,

大约九点半的时候，事情变得越来越滑稽，他却悄悄溜走了。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ri'prəutʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] .

followed	by	the	reproaches	of	the	fellows	.
随后	经过	这	责备	的	这	伙伴们	.

随后是同伴们的责备。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði][fɜːrst][doʊs][ʌv; əv] - ['peɪnləs] [kjʊr] [tuː; tə]

He	was	determined	to	administer	the	first	dose	of	Potts's	painless	cure	to
他	曾是	决定	到	管理	这	第一的	剂量	的	-	无痛	治愈	到

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,

his	interesting	patient	that	very	evening	,
他的	有趣的	病人	那	非常	晚上	,

他决心当晚就给这位有趣的病人注射第一剂波茨的无痛疗法。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [rɪ'taɪərd] .

if	she	had	not	already	retired	.
如果	她	有	不是	已经	退休	.

如果她还没有退休的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər] .

He	was	in	high	good	humor	.
他	曾是	在	高的	好的	幽默	.

他心情非常好。

['pɑːts][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] ; ['pɑːts][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

Potts	was	a	brick	;	Potts	was	a	genius	.
波茨	曾是	一个	砖	;	波茨	曾是	一个	天才	.

波茨是个铁石心肠的人；波茨是个天才。

[haʊ] ['lʌki] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ðæt] [naɪt] !

How	lucky	that	he	had	happened	to	go	up	to	college	that	night	!
如何	幸运的	那	他	有	发生	到	去	向上	到	大学	那	夜晚	!

他那天晚上正好要去上大学，真是太幸运了！

[hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['ɪŋkjʊbəs][wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ɔːf][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	felt	as	if	an	incubus	were	lifted	off	his	mind	.
他	毛毡	作为	如果	一个	梦魇	是	抬起	离开	他的	头脑	.

他感觉仿佛摆脱了脑海中的梦魇。

[noʊ] [mɔːr] [pæŋz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [miːn]

No	more	pangs	of	conscience	and	uncomfortable	sense	of	being	a	mean
不	更多的	疼痛	的	良心	和	不舒服	感觉	的	存在	一个	意思是

[ænd; ənd]['kruːəl] ['feloʊ] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	cruel	fellow	,	for	him	.
和	残忍的	同伴	,	为了	他	.

他不再感到良心不安，也不再有那种卑鄙残忍的感觉。

['æni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ]

Annie	**should**	**be**	**glad**	**to**	**be**	**rid**	**of**	**him**	**before**	**he**	**had**	**ended**	**with**
安妮	应该	是	高兴的	到	是	摆脱	的	他	前	他	有	结束	和

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

安妮应该庆幸在他彻底毁掉她之前就摆脱了他。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] ['hɑːrtfelt] [rɪ'liːf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] , [ɑːn][hɪz; ɪz]

She	**should**	**experience**	**a**	**heartfelt**	**relief**	**,**	**instead**	**of**	**a**	**broken**	**heart**	**,**	**on**	**his**
她	应该	经验	一个	衷心	宽慰	,	反而	的	一个	破碎的	心	,	在	他的

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	**.**
离开	.

他离开时，她应该感到如释重负，而不是心碎。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] [help] ['tʃʌklɪŋ] .

He	**could**	**n't**	**help**	**chuckling**	**.**
他	可以	不	帮助	轻笑	.

他忍不住轻笑出声。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['retɪs(ə)nt]['hæbɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

He	**had**	**such**	**confidence**	**in**	**his**	**nerve**	**and**	**his**	**reticent**	**habit**	**that**	**his**
他	有	这样的	信心	在	他的	神经	和	他的	沉默寡言	习惯	那	他的

['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ə'bɪləti][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [skiːm] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪŋ] ,

confidence	**and**	**ability**	**to**	**carry**	**out**	**the**	**scheme**	**were**	**undoubting**	**,**
信心	和	能力	到	携带	出去	这	方案	是	毫无疑问	,

他对自己胆识和沉默寡言的习惯充满信心，因此人们对他实施计划的信心和能力毫不怀疑。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts][fɜːrst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hiː; hi][hæd; həd][felt]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'liːf]

and	**at**	**its**	**first**	**suggestion**	**he**	**had**	**felt**	**almost**	**as**	**much**	**relief**
和	在	它是	第一的	建议	他	有	毛毡	几乎	作为	很多	宽慰

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['eksɪkjuːtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

as	**if**	**he**	**had**	**already**	**executed**	**it**	**.**
作为	如果	他	有	已经	执行	它	.

听到这个建议的第一句话，他就感到如释重负，就好像他已经执行了一样。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [hoʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] ['æni] ['soʊɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

On	**arriving**	**home**	**,**	**he**	**found**	**Annie**	**sewing**	**alone**	**in**	**the**	**parlor**	**,**
在	抵达	家	,	他	成立	安妮	缝纫	独自的	在	这	客厅	,

他回到家时，发现安妮独自一人在客厅里缝纫。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːfɪʃ] [ɪn] ['mænər] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**a**	**little**	**offish**	**in**	**manner**	**by**	**way**	**of**	**indicating**	**her**	**sense**	**of**	**his**
和	一个	小的	鱼	在	方式	经过	方式	的	表明	她	感觉	的	他的

[ə'fens] [ɪn] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][spend][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'loʊn] .

offense	**in**	**leaving**	**her**	**to**	**spend**	**the**	**evening**	**alone**	**.**
罪行	在	离开	她	到	花费	这	晚上	独自的	.

她态度有些冷淡，以此表达她对他让她独自一人度过夜晚的冒犯之情。

“ ['riːəli] , ['æni] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][ən'foʊldəd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər]

“	**Really**	**,**	**Annie**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**as**	**he**	**sat**	**down**	**and**	**unfolded**	**the**	**evening**	**paper**
“	真的	,	安妮	,	”	他	说	,	作为	他	卫星	向下	和	展开	这	晚上	纸

,

,
,

“真的吗，安妮？”他一边说着，一边坐下，展开晚报。

“ [aɪ][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][kæn; kən] [sper] .

“	**I**	**try**	**to**	**give**	**you**	**all**	**the**	**time**	**I**	**can**	**spare**	**.**
“	我	尝试	到	给	你	全部	这	时间	我	能	空闲的	.

“我会尽我所能抽出时间陪伴你。”

[ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sʌlkɪŋ] ,
If , instead of sulking ,
如果， 反而 的 生闷气 ，

如果他不生闷气，

[ju:; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [ðɪs] [wi:k]
you had taken a piece of paper and calculated how many hours this week
你 有 已采取 一个 片 的 纸 和 计算 如何 许多 小时 这 星期
[aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['kʌmpəni] ,
I have managed to give you my company ,
我 有 管理 到 给 你 我的 公司 ，

你拿了一张纸，计算了一下这周我总共陪了你多少个小时。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [felt] [laɪk] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [nt] [si:] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər]
you would scarcely have felt like repining because you could n't see me for
你 会 几乎 有 毛毡 喜欢 重新装订 因为 你 可以 不 看 我 为了
[æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
an hour or two this evening .
一个 小时 或者 二 这 晚上 .

今晚你大概不会因为一两个小时见不到我而感到惋惜吧。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][gʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .
" That was the first gun of the campaign .
" 那 曾是 这 第一的 枪 的 这 活动 .

"那是这场战役的第一枪。"

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][blæŋk][sər'praɪz] , [tu:] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
She looked up in blank surprise , too much astonished , for the moment ,
她 看起来 向上 在 空白的 惊喜 ， 也 很多 惊讶 ， 为了 这 片刻 ，

她茫然地抬起头，一时之间震惊得说不出话来。

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vʌlgərli] [kən'si:tɪd] [rɪ'mɑ:rk][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
to be indignant at such a vulgarly conceited remark from him .
到 是 愤怒 在 这样的 一个 粗俗地 自负 评论 从 他 .

对他这种粗俗自负的言论感到愤慨。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] , [hi:; hi] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ə'laʊd] ,
Without giving her time to speak , he proposed to read the newspaper aloud ,
没有 给予 她 时间 到 说话 ， 他 建议的 到 读 这 报纸 大声 ，
[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn] ,
and at once began ,
和 在 一次 开始 ，

他没给她说话的机会，就提议大声朗读报纸，然后立刻开始朗读。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [ˌedi'tɔ:riəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flætɪst] ['aɪtəmz]
making a point of selecting the dullest editorials and the flattest items
制作 一个 观点 的 选择 这 最无聊的 社论 和 这 最平坦 项目
[ænd; ənd] ['witisizəmz] ,
and witticisms ,
和 妙语 ，

特意挑选最乏味的社论、最平淡无奇的文章和俏皮话，

[en'laɪvənɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kɑ:ments] [ʌv; əv] ['stʌdid] [ˌɪnsɪ'pɪdətɪ] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r]
enlivening them with occasional comments of studied insipidity , and one or
活跃 他们 和 偶然 评论 的 研究 乏味 ， 和 一 或者
[tu:] ['stɔ:riz] ,
two stories ,
二 故事 ，

偶尔穿插一些刻意营造的乏味评论，以及一两个故事，使之生动起来。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kerfəli] [left] [aʊt] [ðə; ði] “ [nʌbz] .

of	which	he	carefully	left	out	the	“	nubs	.
的	哪个	他	小心	左边	出去	这	“	凸起	.

他特意省略了“小疙瘩”。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['efərt] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [biː; bi]

”	He	was	apparently	making	an	unusual	effort	all	the	while	to	be
”	他	曾是	显然	制作	一个	异常	努力	全部	这	尽管	到	是

[ˌentər'teɪnɪŋ] ,

entertaining	,
娱乐	,

“他显然一直在努力表现得很有趣，这很不寻常。”

[ænd; ənd] ['æni] , ['faɪndɪŋ] [noʊ] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] [vek'seɪʃn] , ['faɪnəli] [ɪk'skjuːzd]

and	Annie	,	finding	no	opening	for	expressing	her	vexation	,	finally	excused
和	安妮	,	寻找	不	开幕	为了	表达	她	烦恼	,	最后	已原谅

[hɜːr'self] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] ,

herself	and	went	upstairs	,
她自己	和	去	楼上	,

安妮找不到机会表达自己的不满，最后只好找了个借口上楼去了。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['veri] [æn'dʒelɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

with	no	very	angelic	expression	of	countenance	.
和	不	非常	天使般的	表达	的	面容	.

脸上丝毫没有天使般的表情。

“ ['prɪti] [wel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , ” [wʌz; wəz] ['hʌnts] ['mʌtəd] ['kɑːment] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd]

“	Pretty	well	for	a	beginning	,	”	was	Hunt's	muttered	comment	as	he	laid
“	漂亮的	出色地	为了	一个	开始	,	”	曾是	亨特的	低声说道	评论	作为	他	铺设

[daʊn] [ðə; ði] ['peɪpər] .

down	the	paper	.
向下	这	纸	.

“作为开端来说还不错，”亨特放下纸张时低声评论道。

[æt; ət] ['brekfəst] ['mɪstər] . ['^ifəd,'dʒifəd] [æskt] [hɪm; ɪm] : —

At	breakfast	Mr	.	Gifford	asked	him	:	—
在	早餐	先生	.	吉福德	问	他	:	—

早餐时，吉福德先生问他：——

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [tʌŋ] ?

“	Shall	I	give	you	some	tongue	?
“	将	我	给	你	一些	舌头	?

“要不要我给你舔舔舌头？”

” ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌn] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : —

”	Looking	around	with	the	air	of	one	saying	a	good	thing	,	he	replied	:	—
”	寻找	大约	和	这	空气	的	一	说	一个	好的	事物	,	他	回复	:	—

他环顾四周，一副夸奖别人的样子，回答道：——

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] .

“	Thank	you	,	I	have	enough	of	my	own	.
“	感谢	你	,	我	有	足够的	的	我的	自己的	.

“谢谢，我自己的东西已经够多了。”

” [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['peɪnf(ə)l] .

”	The	silence	was	painful	.
”	这	沉默	曾是	痛苦	.

沉默令人难熬。

['mɪstər] . ['^ifəd,'dʒifəd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [nɪr] [frend] .

Mr	.	Gifford	looked	as	if	he	had	lost	a	near	friend	.
先生	.	吉福德	看起来	作为	如果	他	有	丢失的	一个	靠近	朋友	.

吉福德先生看起来就像失去了一位挚友。

['mɪsɪz] . ['^ifəd,'dʒifəd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] , [fɔ:rst] [ə; eɪ]

Mrs	**.**	**Gifford**	**at**	**length**	**,**	**remembering**	**that**	**Hunt**	**was**	**a**	**guest**	**,**	**forced**	**a**
太太	.	吉福德	在	长度	,	记住	那	打猎	曾是	一个	客人	,	强制	一个

['moʊmənteri] , ['gæstli] [smaɪl] .

momentary	**,**	**ghastly**	**smile**	**.**
瞬间	,	阴森	微笑	.

吉福德夫人终于想起亨特是客人，于是强颜欢笑，露出一丝诡异的笑容。

['æni] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['meləŋkɑ:li] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:r] ,

Annie	**was**	**looking**	**melancholy**	**enough**	**before**	**,**
安妮	曾是	寻找	忧郁	足够的	前	,

安妮之前看起来就够忧郁的了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [fʊl]

but	**a**	**slight**	**compression**	**of**	**the**	**lips**	**indicated**	**that**	**she**	**had**	**received**	**the**	**full**
但	一个	轻微	压缩	的	这	嘴唇	表明的	那	她	有	已收到	这	满的

[ɪ'fekt] .

effect	**.**
影响	.

但她嘴唇微微紧抿，表明她已经完全感受到了药效。

['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] ['bædnəs] [ɪn][dʒoʊks][stæmp][ðə; ði]['dʒoʊkər][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'fɪriər] [ɪn]

Certain	**degrees**	**of**	**badness**	**in**	**jokes**	**stamp**	**the**	**joker**	**as**	**a**	**natural**	**inferior**	**in**
肯定	学位	的	坏	在	笑话	邮票	这	小丑	作为	一个	自然的	下	在

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]['ræbɪd][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['lev(ə)lə(r)] .

the	**eyes**	**of**	**even**	**the**	**most**	**rabid**	**of**	**social**	**levelers**	**.**
这	眼睛	的	甚至	这	最多	狂犬病	的	社会的	水平仪	.

笑话中某些程度的低俗会让开玩笑者在最激进的社会平等主义者眼中也显得低人一等。

['skersli] ['eni]['pɑ:səb(ə)l][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'prævəti] ['gɪvz] [kwaɪt][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [sens] [ʌv; əv]

Scarcely	**any**	**possible**	**exhibition**	**of**	**depravity**	**gives**	**quite**	**the**	**sickening**	**sense**	**of**
几乎	任何	可能的	展览	的	堕落	给予	相当	这	令人作呕	感觉	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rpətreɪtər] [im'pa:tid] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] [bæd][ɔ:r] [steɪl] [dʒoʊk] .

disappointment	**in**	**the**	**perpetrator**	**imparted**	**by**	**a**	**genuinely**	**bad**	**or**	**stale**	**joke**	**.**
失望	在	这	犯罪者	传授	经过	一个	真的	坏的	或者	陈旧	开玩笑	.

几乎没有什么卑劣的行为能像一个真正糟糕或陈腐的笑话那样，让人对作恶者产生令人作呕的失望感。

[tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] ['sɪmələr] [sen'seiʃənz] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [tə'geðər] [ɑ:r; ər] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ]['mju:tʃuəl]

Two	**or**	**more**	**similar**	**sensations**	**coming**	**near**	**together**	**are**	**multiplied**	**by**	**mutual**
二	或者	更多的	相似的	感觉	未来	靠近	一起	是	乘以	经过	相互的

[rɪ'vɜ:rbərətɪv] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [ə'kɜ:rd] [æt; ət]

reverberations	**so**	**as**	**to**	**be**	**much**	**more**	**impressive**	**than**	**if**	**they**	**occurred**	**at**
回响	所以	作为	到	是	很多	更多的	感人的	比	如果	他们	发生	在

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntərvlz] .

considerable	**intervals**	**.**
大量	间隔	.

两种或两种以上相似的感觉同时出现，会因相互影响而倍增，从而比间隔相当长的时间出现时更加令人印象深刻。

['hʌnts] [tʌŋ] [dʒoʊk][nɑ:t]['oʊnli] [ˌretroʊ'ækt] [tu:; tə] ['di:pən] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vʌl'gærəti] [wɪtʃ]

Hunt's	**tongue**	**joke**	**not**	**only**	**retroacted**	**to**	**deepen**	**the**	**impression**	**of**	**vulgarity**	**which**
亨特的	舌头	开玩笑	不是	仅有的	追溯	到	深化	这	印象	的	粗俗	哪个

[hɪz; ɪz][læst] ['i:vnɪŋz] [pər'fɔ:rməns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['æni] ,

his	**last**	**evening's**	**performance**	**had**	**given**	**Annie**	**,**
他的	最后的	晚上	表现	有	给定	安妮	,

亨特的吐舌玩笑不仅加深了昨晚他的表演给安妮留下的粗俗印象，

[bʌt; bət][ɪn][tɜːrn][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	in	turn	was	made	to	appear	a	far	more	significant	indication	of	his
但	在	转动	曾是	制成	到	出现	一个	远的	更多的	重要的	指示	的	他的

['kærəktər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['siːkwəns] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'spleɪ] .

character	on	account	of	its	sequence	to	that	display	.
特点	在	帐户	的	它是	顺序	到	那	展示	.

但反过来，由于这一举动与之前的举动衔接紧密，反而显得更加能体现他的性格。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] ,

That	evening	he	made	her	a	little	present	,
那	晚上	他	制成	她	一个	小的	展示	,

那天晚上他送给她一份小礼物。

['hævɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

having	selected	as	a	gift	a	book	of	the	day	of	which	he	had
拥有	已选	作为	一个	礼物	一个	书	的	这	天	的	哪个	他	有

['tʃænst] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [hɜːr; hər] [ɪk'spres] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['kɔːrdʒəl]

chanced	to	overhear	her	express	to	a	third	person	a	particularly	cordial
偶然	到	无意中听到	她	表达	到	一个	第三	人	一个	特别	亲切

[ˌdiːte'steɪʃn] .

detestation	.
憎恶	.

他挑选了一本当时流行的书作为礼物送给她，而他偶然间听到她向第三个人表达了对这本书特别强烈的厌恶之情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði][best] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [hiː; hi] [sed] ; [hiː; hi][hæd; həd] [riːd]

It	was	decidedly	the	best	book	of	the	year	,	he	said	;	he	had	read
它	曾是	绝对地	这	最好的	书	的	这	年	,	他	说	;	他	有	读

[ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

it	himself	.
它	他自己	.

他说，这绝对是年度最佳书籍；他自己也读过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [tel] [wʌn][ɔːr] [tuː]

She	was	obliged	to	thank	him	for	it	,	and	even	to	tell	one	or	two
她	曾是	有义务	到	感谢	他	为了	它	,	和	甚至	到	告诉	一	或者	二

[pə'laɪt] [fɪbz] ,

polite	fibs	,
有礼貌的	纤维	,

她不得不为此感谢他，甚至还不得不说了一两个客套的谎言。

[wɪtʃ] [rentʃt] [hɜːr; hər] ['terəbli] ,

which	wrenched	her	terribly	,
哪个	扭动	她	可怕	,

这让她痛苦万分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lent] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [spaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['viːəməns] [wɪð; wɪθ]

and	the	memory	of	which	lent	a	special	spite	to	the	vehemence	with
和	这	记忆	的	哪个	借出的	一个	特别的	尽管如此	到	这	激烈	和

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːm] .

which	she	threw	the	book	into	a	corner	on	reaching	her	room	.
哪个	她	扔	这	书	进入	一个	角落	在	到达	她	房间	.

正是这段记忆，让她回到房间后，更加愤怒地把那本书扔到角落里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [rɪ'mɔːrsfəli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd]['æftər]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

Then	she	went	remorsefully	and	picked	it	up	again	,	and	after	holding	it
然后	她	去	懊悔地	和	挑选	它	向上	再次	,	和	后	保持	它

[ə'waɪl] [ɪ'rezəluːtli] ,

awhile	irresolutely	,
一会儿	犹豫不决	,

然后她懊悔地走过去又把它捡了起来，犹豫地拿着它一会儿后，

[prə'si:did] [tu:; tə][haɪd][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ][fɑ:r]['kɔ:rnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ju:st] [drɔ:rz]

proceeded	to	hide	it	away	in	a	far	corner	of	one	of	the	least	used	drawers
继续	到	隐藏	它	离开	在	一个	远的	角落	的	一	的	这	至少	用过的	抽屉

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bjʊroʊ] .

of	her	bureau	.
的	她	局	.

然后她把它藏在了梳妆台上一个最不常用的抽屉的角落里。

[nɑ:t] ['sli:pɪŋ] ['veri] [wel] [ðæt] [naɪt] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [hʌnt]

Not	sleeping	very	well	that	night	,	she	came	downstairs	next	morning	just	as	Hunt
不是	睡眠	非常	出色地	那	夜晚	,	她	来了	楼下	下一个	早晨	只是	作为	打猎

[wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] .

was	leaving	.
曾是	离开	.

那天晚上她没睡好，第二天早上下楼时，亨特正好要离开。

[hi:; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] “ [ɔ:] - .

He	kissed	his	hand	to	her	and	called	out	“	Aw	revore	.
他	亲吻	他的	手	到	她	和	称为	出去	“	啊	-	.

他吻了吻她的手，喊道：“啊，再见。”

” [æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,

”	At	first	she	was	merely	puzzled	,	and	smiled	,
”	在	第一的	她	曾是	仅仅	困惑	,	和	微笑	,

“起初她只是感到困惑，然后笑了笑，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] [wei]

and	then	it	occurred	to	her	that	it	was	doubtless	the	barbarous	way
和	然后	它	发生	到	她	那	它	曾是	毫无疑问	这	野蛮	方式

[hi:; hi] [prə'naʊnst] [ˌeɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] ,

he	pronounced	au	revoir	,
他	发音	au	再见	,

然后她突然意识到，这无疑是他粗鲁地说“au revoir”的方式造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [slaɪt] ['nɔ:ziə] .

and	the	smile	gave	place	to	an	expression	of	slight	nausea	.
和	这	微笑	给予	地方	到	一个	表达	的	轻微	恶心	.

笑容渐渐消失，取而代之的是一丝恶心的表情。

[æz; əz] [hʌnt] [wel] [nu:] ,

As	Hunt	well	knew	,
作为	打猎	出色地	知道	,

正如亨特非常清楚的那样，

[hɜ:r; hər][pet] [ə'vɜ:rʒn] [wʌz; wəz]['pi:p(ə)l] [hu:] [lʌgd] [ˌmɪsprə'naʊnst] [frentʃ] [freɪzɪz] ['ɪntu:][ðer; ðər]

her	pet	aversion	was	people	who	lugged	mispronounced	French	phrases	into	their
她	宠物	厌恶	曾是	人们	WHO	带吊臂的	发音错误	法语	短语	进入	他们的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [im'pa:tid] [ə; eɪ] ['pi:kənt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [ɪ'fekt]

conversation	under	the	impression	that	they	imparted	a	piquant	and	graceful	effect
对话	在下面	这	印象	那	他们	传授	一个	辛辣的	和	优美	影响

.

:

.

她最反感的是那些在谈话中夹杂着发音错误的法语短语的人，他们认为这样能给人一种诙谐优雅的感觉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [vʌl'gærəti] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [kən'tempt]

It	was	a	touch	of	vulgarity	which	inspired	her	with	a	violent	contempt
它	曾是	一个	触碰	的	粗俗	哪个	灵感	她	和	一个	暴力	鄙视

[əb'sɜ:rdli] [dɪsprə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] .

absurdly	disproportioned	to	the	gravity	of	the	offense	.
荒谬地	不成比例的	到	这	重力	的	这	罪行	.

这是一种粗俗的言辞，激起了她强烈的蔑视，这种蔑视与冒犯的严重程度极不相称。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] ['θiːəri] [ʌv; əv][hɜːrz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n]

It	had	always	been	a	cherished	theory	of	hers	that	there	were	certain
它	有	总是	到过	一个	珍爱	理论	的	她的	那	那里	是	肯定

[ə'fensiz] [ɪn] ['mænərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kiːz] [tuː; tə] ['kærəktər] .

offenses	in	manners	which	were	keys	to	character	.
犯罪	在	礼仪	哪个	是	钥匙	到	特点	.

她一直珍视这样一个理论：某些行为举止上的过错是性格的关键所在。

[ɪf] ['pɜ˞ːsənz] [kə'mɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪd][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [streɪn][ʌv; əv][vʌl'gærəti][ɪn]

If	persons	committed	them	,	it	implied	an	essential	strain	of	vulgarity	in
如果	人	坚定的	他们	,	它	暗示	一个	基本的	拉紧	的	粗俗	在

[ðer; ðər] [dɪspə'zɪʃnz] .

their	dispositions	.
他们的	性情	.

如果这些人犯下了这些罪行，那就意味着他们的性格中存在一种粗俗的倾向。

[dʒʌdʒd][baɪ] [ðɪs] ['θiːəri] , [wer] [wʊd] [hɜːr; hər]['lʌvər] [kʌm] [aʊt] ?

Judged	by	this	theory	,	where	would	her	lover	come	out	?
评判	经过	这	理论	,	在哪里	会	她	情人	来	出去	?

根据这种说法，她的情人会从哪里出现呢?

[hʌnt] ['mænɪdʒd][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['^ifəd,'dʒifəd][æt; ət] ['teɪbl]

Hunt	managed	to	get	into	a	political	discussion	with	Mr	.	Gifford	at	table
打猎	管理	到	得到	进入	一个	政治的	讨论	和	先生	.	吉福德	在	桌子

[ðæt] [nuːn] ,

that	noon	,
那	中午	,

那天中午，亨特在餐桌上和吉福德先生展开了一场政治讨论。

['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ræðər] [ˌsuːpər'sɪliəs] [toʊn] , [ænd; ənd] ['pɜːrpəsli] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [bæd]['blʌndərz] ,

talking	in	a	rather	supercilious	tone	,	and	purposely	making	several	bad	blunders	,
说	在	一个	相当	傲慢	语气	,	和	故意	制作	一些	坏的	失误	,

说话语气傲慢，并且故意犯了几个严重的错误，

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['^ifəd,'dʒifəd] [kə'rektɪd] ['ræðər] ['pɔɪntɪdli] .

which	Mr	.	Gifford	corrected	rather	pointedly	.
哪个	先生	.	吉福德	已更正	相当	尖锐地	.

吉福德先生对此进行了相当尖锐的纠正。

['æni] [kʊd; kəd][nɑːt][help][əb'zəviŋ, ɔb-][ðæt][hɜːr; hər] ['lʌvɜ˞z] [kən'siːt] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

Annie	could	not	help	observing	that	her	lover's	conceit	and	ignorance	of
安妮	可以	不是	帮助	观察	那	她	恋人的	自负	和	无知	的

[ðə; ði]['sʌbdʒekts] [dɪ'skʌst] [siːmd] [ə'baʊt]['iːkwəl] .

the	subjects	discussed	seemed	about	equal	.
这	主题	讨论	似乎	关于	平等的	.

安妮不禁注意到，她的情人对所讨论的话题的自负和无知似乎不相上下。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][jʊr; jər] [bʊk] ?

“	How	do	you	like	your	book	?
“	如何	做	你	喜欢	你的	书	?

“你觉得你的书怎么样？”

” [hiː; hi] [æskt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

”	he	asked	that	evening	.
”	他	问	那	晚上	.

“他当晚问道。”

[ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['sʌmθɪŋ] [kən'fjuːzədli] .

She	murmured	something	confusedly	.
她	低声说道	某物	困惑地	.

她含糊不清地低声说了些什么。

“ ['hævnt] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ?
“ Haven't begun it yet ?
“ 还没有 开始 它 然而 ?

还没开始吗?

” [hiː; hi][in'kwaiəd][ɪn] [sər'praɪz] .
” he inquired in surprise .
” 他 询问 在 惊喜 .

他惊讶地问道。

“ [wel] , [wen] [wʌns][juː; jʊ][duː] , [aɪ] - [em] [ʃʊr] [juː; jʊ] - [əl][nɑːt] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tɪl] [its] ['fɪnɪʃt] .
“ Well , when once you do , I ' m sure you ' ll not lay it down till it's finished .
“ 出色地 , 什么时候 一次 你 做 , 我 - 米 当然 你 - 二 不是 躺 它 向下 直到 它是 完成的 .

“嗯，一旦你开始做，我相信你一定会把它做完的。”

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['lɪtəreri] ['mætərz] [ɪz][soʊ] [gʊd] ,
And , by the way , your judgment in literary matters is so good ,
和 , 经过 这 方式 , 你的 判断 在 文学 事情 是 所以 好的 ,

顺便说一句，您在文学方面的鉴赏力真好。

[aɪ] - [diː][laɪk][tuː; tə][get][jʊr; jər][ə'pɪnjən][ɑːn][ðə; ði] ['eseɪ] [aɪ] - [em] ['getɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər]
I ' d like to get your opinion on the essay I ' m getting up for
我 - d 喜欢 到 得到 你的 观点 在 这 散文 我 - 米 获得 向上 为了
[kə'mensmənt] .
Commencement .
开始 .

我想听听你对我即将提交的毕业论文的意见。

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['ræðər] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] - ['viː] ['rɪt(ə)n] .
I think it's rather the best thing I ' ve written .
我 思考 它是 相当 这 最好的 事物 我 - ve 书面 .

我认为这是我写过的最好的作品。

” [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [pər'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ɪts]['ɑːrgjumənt] ,
” He proceeded to read what purported to be a sketch of its argument ,
” 他 继续 到 读 什么 据称 到 是 一个 草图 的 它是 争论 ,

他接着朗读了一份据称是其论点概要的内容，

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [flæt] [ænd; ənd]['væpɪd] [ðæt] ['æni] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər]
which proved to be so flat and vapid that Annie blushed with shame for
哪个 已证实 到 是 所以 平坦的 和 乏味 那 安妮 脸红了 和 耻辱 为了
[hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['pɑːvərti] ,
his mental poverty ,
他的 精神的 贫困 ,

结果却发现他如此平淡乏味，以至于安妮为他的精神贫乏而羞愧得满脸通红。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə]['kʌvər][hɜːr; hər] [ʃə'grɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] ['miːnɪŋləs] ['kɑːments] .
and was fain to cover her chagrin with a few meaningless comments .
和 曾是 欣然 到 覆盖 她 懊恼 和 一个 很少 无意义的 评论 .

她很想用几句无关紧要的话来掩饰自己的懊恼。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
Her mind was the theatre of a struggle between disgust and affection ,
她 头脑 曾是 这 剧院 的 一个 斗争 之间 厌恶 和 感情 ,
[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['gæstli] .
which may be called ghastly .
哪个 可能 是 称为 阴森 .

她的内心世界就像一个舞台，上演着厌恶与喜爱之间的激烈斗争，这简直令人毛骨悚然。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['oʊpənli] ['wɪkɪd] ,
Had he been openly wicked ,
有 他 到过 公然 邪恶 ,

如果他明目张胆地作恶，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪs'lɔɪəl] [sə'dʒestʃənz]

she	would	have	known	how	to	give	a	good	account	of	all	disloyal	suggestions
她	会	有	已知	如何	到	给	一个	好的	帐户	的	全部	不忠	建议

[tuː; tə] ['dezərt] [ɔːr] [fər'get] [hɪm; ɪm] .

to	desert	or	forget	him	.
到	沙漠	或者	忘记	他	.

她肯定知道如何巧妙地回击所有背叛他或忘记他的不忠提议。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [duː] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [koʊld] ,

But	what	could	she	do	against	such	a	cold	,
但	什么	可以	她	做	反对	这样的	一个	寒冷的	,

但她又能如何对抗这样的寒冷呢?

['kriːpɪŋ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [teɪst] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ðiː] [tʃɪlz]

creeping	thing	as	this	disgust	and	revulsion	of	taste	,	which	,	like	the	chills
爬行	事物	作为	这	厌恶	和	厌恶	的	品尝	,	哪个	,	喜欢	这	寒意

[ʌv; əv] [ɪn'sɪpiənt] ['fiːvər] ,

of	incipient	fever	,
的	初期	发烧	,

这种对味觉的厌恶和反感，如同初潮时的寒意，悄然袭来。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['raɪzɪŋ] [pʌls] [ʌv; əv] ['tendər] ['fiːlɪŋ] ?

mingled	with	every	rising	pulse	of	tender	feeling	?
混合	和	每一个	上升	脉冲	的	投标	感觉	?

与每一次涌动的温柔情愫交织在一起?

['faɪnəli] , [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌdespə'reɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ðiː] [fɔːlt] [mʌst; məst] [biː; biː]

Finally	,	out	of	her	desperation	,	she	concluded	that	the	fault	must	be
最后	,	出去	的	她	绝望	,	她	结束	那	这	过错	必须	是

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ;

with	her	;
和	她	;

最后，在绝望之下，她得出结论，错的一定是自己;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɪk(ə)l] , [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [truː] .

that	she	was	fickle	,	while	he	was	true	.
那	她	曾是	反复无常	,	尽管	他	曾是	真的	.

她反复无常，而他忠诚可靠。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['groʊɪŋ]

She	tried	hard	to	despise	herself	,	and	determined	to	fight	down	her	growing
她	尝试	难的	到	鄙视	她自己	,	和	决定	到	斗争	向下	她	生长

['koʊldnəs] ,

coldness	,
寒冷	,

她努力地想要厌恶自己，并决心压制住自己日益增长的冷漠。

[ænd; ənd] [rɪ'sɪprəkeɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ðiː] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ]

and	reciprocate	as	it	deserved	the	affection	with	which	he	was	so
和	往复	作为	它	应得的	这	感情	和	哪个	他	曾是	所以

['lævɪʃ] .

lavish	.
奢华的	.

并以应有的方式回报他如此慷慨的爱意。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ment(ə)l]['eksərsaɪzɪz][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ə; eɪ][hjuː'mɪləti][ænd; ənd]

The	result	of	these	mental	exercises	was	to	impart	a	humility	and
这	结果	的	这些	精神的	练习	曾是	到	传授	一个	谦逊	和

[kən'streɪnd] [ˌkɔːrdʒi'æləti][tuː; tə][hɜːr; hər] [er] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ɪts]['juːʒuəl] ['piːkənsi] [ænd; ənd]

constrained	cordiality	to	her	air	very	opposite	to	its	usual	piquancy	and
受限	亲切	到	她	空气	非常	对面的	到	它是	通常	辣味	和

[ɪm'pʌlsɪvnəs] ,

impulsiveness	,
冲动	,

这些心理训练的结果是，她身上散发出一种谦逊和克制的亲切感，这与她平日里的活泼和冲动截然相反。

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] , [tuː; tə][dɪ'strækt][hɜːr; hər][maɪnd]

and	,	by	a	sense	of	her	own	shortcomings	,	to	distract	her	mind
和	,	经过	一个	感觉	的	她	自己的	缺点	,	到	转移	她	头脑

[frʌm; frəm][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

from	speculation	,
从	推测	,

而且，她意识到自身的不足，以此来分散注意力，避免胡思乱想。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [in'dʌldʒd] ,

which	she	might	otherwise	have	indulged	,
哪个	她	可能	否则	有	沉溺其中	,

她原本可能会放纵自己，

['oʊvər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] ['kwɑːlətiz][ɪn][hɜːr; hər]['lʌvər] .

over	the	sudden	development	of	so	many	unpleasant	qualities	in	her	lover	.
超过	这	突然	发展	的	所以	许多	令人不快的	品质	在	她	情人	.

因为她的爱人突然变得如此多令人不快的品质。

[ðoʊ] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][hɜːr; hər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [bɪn] ['nevər][soʊ] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ,

Though	,	indeed	,	had	her	speculations	been	never	so	active	and	ingenious	,
尽管	,	的确	,	有	她	猜测	到过	绝不	所以	积极的	和	巧妙	,

然而，即便她的推测从未如此活跃和巧妙，

[ðə; ði]['æktʃuəl][plæn][ɑːn] [wɪtʃ] [hʌnt] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv][leɪn][fɑːr]

the	actual	plan	on	which	Hunt	was	proceeding	would	probably	have	lain	far
这	实际的	计划	在	哪个	打猎	曾是	进行中	会	大概	有	莱恩	远的

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][kən'dʒektʃər] .

beyond	the	horizon	of	her	conjecture	.
超过	这	地平线	的	她	推测	.

亨特实际执行的计划很可能远远超出了她的推测范围。

['miːnwaɪl] , [hʌnt] [wʌz; wəz] ['streɪtnd] [fɔːr; fər][taɪm] ; ['oʊnli] [eɪt] [ɔːr][ten] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm]

Meanwhile	,	Hunt	was	straitened	for	time	;	only	eight	or	ten	days	of	the	term
同时	,	打猎	曾是	拮据	为了	时间	;	仅有的	八	或者	十	天	的	这	学期

[wɜːr; wər][left] ,

were	left	,
是	左边	,

与此同时，亨特的时间非常紧迫；学期只剩下八到十天了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'fekt] ['æˌniːz] [kjʊr] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] .

and	in	that	time	he	must	effect	Annie's	cure	,	if	at	all	.
和	在	那	时间	他	必须	影响	安妮的	治愈	,	如果	在	全部	.

而他必须在那段时间内治好安妮的病，如果能治好的话。

[ə; eɪ] [sloʊ] [kjʊr] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [ʃʊr] [wʌn] ,

A	slow	cure	would	be	much	more	likely	to	prove	a	sure	one	,
一个	慢的	治愈	会	是	很多	更多的	可能	到	证明	一个	当然	一	,

缓慢的疗法更有可能最终被证明是有效的。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][duː][ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] .

but	**he**	**must**	**do**	**the**	**best**	**he**	**could**	**in**	**the**	**time**	**he**	**had**	**.**
但	他	必须	做	这	最好的	他	可以	在	这	时间	他	有	.

但他必须在有限的时间内做到最好。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [stroʊks] ,

And	**yet**	**he**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**multiply**	**startling**	**strokes**	**,**
和	然而	他	做过	不是	敢	到	乘	令人震惊	笔画	,

然而，他却不敢再进行更多惊人的打击。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪ'streɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['pɑːsəbli] , [ʌv; əv]

for	**fear**	**of**	**bewildering**	**instead**	**of**	**estranging**	**her**	**,**	**and**	**,**	**possibly**	**,**	**of**
为了	害怕	的	扑朔迷离	反而	的	疏远	她	,	和	,	可能	,	的

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

suggesting	**suspicion**	**.**
建议	怀疑	.

害怕这样做会让她感到困惑而不是疏远她，而且可能会引起她的怀疑。

['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɪn][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [wɜːrk] ,

Stimulated	**by**	**the**	**emergency**	**,**	**he**	**now**	**began**	**to**	**put**	**in**	**some**	**very**	**fine**	**work**	**,**
刺激	经过	这	紧急情况	,	他	现在	开始	到	放	在	一些	非常	美好的	工作	,

受到紧急情况的刺激，他开始投入大量精力进行非常出色的工作。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [ɪm'presɪv] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] ,

which	**,**	**although**	**it**	**may**	**not**	**be**	**very**	**impressive**	**in**	**description**	**,**
哪个	,	虽然	它	可能	不是	是	非常	感人的	在	描述	,

虽然从描述上看可能并不令人印象深刻，

[wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæktɪks] .

was	**probably**	**more**	**effective**	**than**	**any**	**other**	**part**	**of**	**his**	**tactics**	**.**
曾是	大概	更多的	有效的	比	任何	其他	部分	的	他的	策略	.

这可能比他其他任何战术都更有效。

['ʌndər] [gaɪz] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [pər'tɪkjələrli] [ə'tentɪv] [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] ,

Under	**guise**	**of**	**appearing**	**particularly**	**attentive**	**and**	**devoted**	**,**
在下面	伪装	的	出现	特别	细心	和	奉献	,

在装出一副特别细心和忠诚的样子下，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'fend] ['æˌniːz] [teɪst] [ænd; ənd] ['wɪri] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] ['evri] [wei] [ðæt]

he	**managed**	**to**	**offend**	**Annie's**	**taste**	**and**	**weary**	**her**	**patience**	**in**	**every**	**way**	**that**
他	管理	到	得罪	安妮的	品尝	和	厌倦	她	耐心	在	每一个	方式	那

[ˌɪndʒə'nuːəti][kʊd; kəd] [sə'dʒest] .

ingenuity	**could**	**suggest**	**.**
独创性	可以	建议	.

他想尽一切办法冒犯安妮的品味，耗尽她的耐心。

[hɪz; ɪz] ['veri] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌæfek'teɪʃ(ə)n]

His	**very**	**manifestations**	**of**	**affection**	**were**	**so**	**associated**	**with**	**some**	**affectation**
他的	非常	表现	的	感情	是	所以	联系	和	一些	做作

[ɔːr][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bæd] [teɪst] ,

or	**exhibition**	**of**	**bad**	**taste**	**,**
或者	展览	的	坏的	品尝	,

他表达爱意的方式，总是与某种矫揉造作或低俗品味联系在一起。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [liːv] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .

as	**always**	**to**	**leave**	**an**	**unpleasant**	**impression**	**on**	**her**	**mind**	**.**
作为	总是	到	离开	一个	令人不快的	印象	在	她	头脑	.

一如既往地给她留下不愉快的印象。

[hiː; hi] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈseɪɪŋ] [ˈtɑːlərəbli] [braɪt] [ɔːr] [ˈsensəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	took	as	much	pains	to	avoid	saying	tolerably	bright	or	sensible	things	in	his
他	采取	作为	很多	疼痛	到	避免	说	勉强可以接受	明亮的	或者	明智的	事物	在	他的

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdʒen(ə)rəli] [duː] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] .

conversation	as	people	generally	do	to	say	them	.
对话	作为	人们	一般来说	做	到	说	他们	.

他竭力避免在谈话中说出稍微聪明或明智的话，就像人们通常竭力避免说出这些话一样。

[ɪn] [ɔːl] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] [hiː; hi] [dʒʌst] [rɪˈvɜːrst] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [səˈdʒestɪd]

In	all	respects	he	just	reversed	the	rules	of	conduct	suggested
在	全部	尊重	他	只是	反转	这	规则	的	执行	建议

[baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [ɪnˈgreɪʃieɪt] [wʌnz] [self] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] .

by	the	ordinary	motive	of	a	desire	to	ingratiate	one's	self	with	others	.
经过	这	普通的	动机	的	一个	欲望	到	迎合	一个人的	自己	和	其他的	.

在各方面，他都完全颠覆了出于讨好他人的普通动机而形成的行为准则。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈvɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈræðər] [mɑːrkt] [ɪnˈdaʊmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdelɪkət] [ˈsɪmpəθi]

And	by	virtue	of	a	rather	marked	endowment	of	that	delicate	sympathy
和	经过	美德	的	一个	相当	标记	捐赠基金	的	那	精美的	同情

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] - [teɪsts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ˌʌndəˈlaiz] [gʊd] [ˈmænərz] ,

with	others	'	tastes	and	feelings	which	underlies	good	manners	,
和	其他的	-	口味	和	情怀	哪个	底层	好的	礼仪	,

并且，由于具备相当显著的、对他人喜好和感受的敏锐洞察力（这种洞察力是良好礼仪的基础），

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [fɑːr] [mɔːr] [ˌʌnɪnˈdʊrəbl] [tuː; tə] [ˈæni] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [les]

he	was	able	to	make	himself	far	more	unendurable	to	Annie	than	a	less
他	曾是	有能力的	到	制作	他自己	远的	更多的	难以忍受	到	安妮	比	一个	较少的

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈpɜːrs(ə)n] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .

sympathetic	person	could	have	done	.
交感神经	人	可以	有	完毕	.

他比一个不那么有同情心的人更能让安妮难以忍受。

[ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd]

Evening	after	evening	she	went	to	her	room	feeling	as	if	she	were	covered
晚上	后	晚上	她	去	到	她	房间	感觉	作为	如果	她	是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [pɪn] - [priks] ,

with	pin	-	pricks	,
和	别针	-	刺痛	,

每天晚上，她回到房间都感觉自己好像被针扎了一样。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfensiz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fəˈstɪdiəs] [teɪst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

from	a	score	of	little	offenses	to	her	fastidious	taste	which	he	had
从	一个	分数	的	小的	犯罪	到	她	挑剔	品尝	哪个	他	有

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kəˈmɪt] .

managed	to	commit	.
管理	到	犯罪	.

他犯下了无数次轻微的冒犯她挑剔品味的行为。

[hɪz; ɪz] [ˈθɜːroʊ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [esˈθetɪk]

His	thorough	acquaintance	with	her	,	and	knowledge	of	her	aesthetic
他的	彻底	熟人	和	她	,	和	知识	的	她	审美的

[ˈstændərdz] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] ,

standards	in	every	respect	,
标准	在	每一个	尊重	,

他对她非常了解，并且对她各方面的审美标准都了如指掌。

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [weɪst] [ə; eɪ] [stroʊk] .

enabled	him	to	operate	with	a	perfect	precision	that	did	not	waste	a	stroke	.
已启用	他	到	操作	和	一个	完美的	精确	那	做过	不是	浪费	一个	中风	.

这使他能够以完美的精准度进行操作，不浪费一击。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɔːltəˈgeðər][wɪˈðaʊt][ʃɑːrp]

It	must	not	be	supposed	that	it	was	altogether	without	sharp
它	必须	不是	是	据称	那	它	曾是	共	没有	锋利的

[twɪndʒz][ʌv; əv][kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] ,

twinges	of	compunction	,
轻微的刺痛	的	愧疚	,

切不可认为这其中完全没有丝毫强烈的悔意。

[ænd; ənd][əˈkeɪʒənəl][ˈɪmpʌlsɪz][tuː; tə][θroʊ][ɔːf][hɪz; ɪz][dɪsˈgaɪz][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ðɪ][blɪs][ʌv; əv]

and	occassional	impulses	to	throw	off	his	disguise	and	enjoy	the	bliss	of
和	偶尔	冲动	到	扔	离开	他的	伪装	和	享受	这	极乐	的

[ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] ,

reconciliation	,
和解	,

他偶尔会萌生卸下伪装、享受和解之乐的冲动。

[ðæt][hiː; hi][pərˈsuːd][ðɪs][koʊld] - ['blʌdɪd]['pɑːləsi] .

that	he	pursued	this	cold	-	blooded	policy	.
那	他	追击	这	寒冷的	-	血腥	政策	.

他奉行了这种冷酷无情的政策。

[hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv]['kærid][ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr] ,

He	never	could	have	carried	it	so	far	,
他	绝不	可以	有	携带	它	所以	远的	,

他永远不可能走到这一步。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][bɪn][prɪˈperd][baɪ][ə; eɪ][lɔːŋ][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]['pɪriəd][ʌv; əv][self] - [rɪˈproʊtʃ]

had	he	not	been	prepared	by	a	long	and	painful	period	of	self	-	reproach
有	他	不是	到过	准备	经过	一个	长的	和	痛苦	时期	的	自己	-	责备

[ɑːn][əˈkaʊnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈtæŋglmənt] .

on	account	of	his	entanglement	.
在	帐户	的	他的	纠缠	.

如果他没有因为自己的纠葛而经历一段漫长而痛苦的自我谴责期，他或许就不会有这样的准备了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , ['tʃiːfli][æt; ət][ðə; ðɪ]['aʊtset][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][felt][laɪk]['wiːkənɪŋ] .

It	was	,	however	,	chiefly	at	the	outset	that	he	had	felt	like	weakening	.
它	曾是	,	然而	,	主要	在	这	开端	那	他	有	毛毡	喜欢	减弱	.

然而，主要是在比赛开始阶段，他感到意志消沉。

[æz; əz][suːn][æz; əz][ʃiː; ʃi]['siːst][tuː; tə][siːm][ʃɑːkt][ɔːr][sərˈpraɪzd][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈskləʊʒəz][ʌv; əv]

As	soon	as	she	ceased	to	seem	shocked	or	surprised	at	his	disclosures	of
作为	很快	作为	她	停止	到	似乎	震惊	或者	惊讶	在	他的	披露	的

[ˌɪnsɪˈpɪdətɪ][ɔːr][kənˈsiːt] ,

insipidity	or	conceit	,
乏味	或者	自负	,

当她不再对他的乏味或自负的言论表现出震惊或惊讶时，

[ˌaɪ 'tiː][bɪˈkeɪm][kəmˈpærətɪvli]['iːzi][wɜːrk][tuː; tə][meɪk][ðem; ðəm] .

it	became	comparatively	easy	work	to	make	them	.
它	成为	比较	简单的	工作	到	制作	他们	.

制作它们变得相对容易了。

[soʊ][truː][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][fɪr][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʃɑːkt][sərˈpraɪz][ʌv; əv]['ʌðər] ,

So	true	is	it	that	it	is	the	fear	of	the	first	shocked	surprise	of	others	,
所以	真的	是	它	那	它	是	这	害怕	的	这	第一的	震惊	惊喜	的	其他的	,

的确，人们害怕的是别人第一次感到惊讶和震惊。

['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'lɪbərət] [ˌreprə'beɪʃən] , [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'tɜːz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

rather	than	of	their	deliberate	reprobation	,	which	often	deters	us	from
相当	比	的	他们的	商榷	非难	,	哪个	经常	阻止	我们	从

[ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] [ʌn'wɜːrðinəs] .

exhibitions	of	unworthiness	.
展览	的	不配	.

而不是他们刻意的谴责，这种谴责常常阻止我们表现出不配的样子。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] [ˌmæskə'reɪd] , [hiː; hi][ə'dɑːptɪd] ['sevrəl]

In	connection	with	this	mental	and	moral	masquerade	,	he	adopted	several
在	联系	和	这	精神的	和	道德	化装舞会	,	他	已采用	一些

['tʃeɪndʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] ,

changes	in	his	dress	,
变化	在	他的	裙子	,

为了配合这种精神和道德上的伪装，他在着装上做了几处改变。

['baɪɪŋ] [sʌm; səm] [kloʊðz] [ʌv; əv]['veri] ['glerɪŋ] ['pætərn] , [ænd; ənd] ['blɑsəmɪŋ] [aʊt][ɪn] [pər'tɪkjələrli]

buying	some	clothes	of	very	glaring	patterns	,	and	blossoming	out	in	particularly
购买	一些	衣服	的	非常	刺眼	图案	,	和	盛开	出去	在	特别

['gɔːdi] ['nekˌtaɪz] [ænd; ənd] ['flæʃi] ['dʒuːəlri] .

gaudy	neckties	and	flashy	jewelry	.
艳丽的	领带	和	华丽的	珠宝	.

购买了一些图案非常醒目的衣服，并搭配了特别艳丽的领带和闪亮的珠宝。

[lest] ['æni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ækses][ʌv; əv] [dɪ'prævəti]

Lest	Annie	should	be	puzzled	to	account	for	such	a	sudden	access	of	depravity
免得	安妮	应该	是	困惑	到	帐户	为了	这样的	一个	突然	使用权	的	堕落

,

,

,

免得安妮对这种突然而至的堕落行为感到困惑，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

he	explained	that	his	mother	had	been	in	the	habit	of	selecting	some	of
他	解释	那	他的	母亲	有	到过	在	这	习惯	的	选择	一些	的

[hɪz; ɪz] ['laɪtər] ['tɔɪlət]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

his	lighter	toilet	articles	for	him	,
他的	打火机	洗手间	文章	为了	他	,

他解释说，他母亲一直习惯为他挑选一些比较轻便的洗漱用品。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tɜːrm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

but	this	term	he	was	trying	for	himself	.
但	这	学期	他	曾是	尝试	为了	他自己	.

但这一次，他是在为自己争取机会。

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [teɪst] [wʌz; wəz] [gʊd] ?

Didn't	she	think	his	taste	was	good	?
没有	她	思考	他的	品尝	曾是	好的	?

难道她不觉得他的品味很好吗?

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] , [tuː; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ]

He	also	slightly	changed	the	cut	of	his	hair	and	whiskers	,	to	affect	a
他	还	轻微地	已更改	这	切	的	他的	头发	和	胡须	,	到	影响	一个

['fɑːpɪʃ] [er] ,

foppish	air	,
纨绔子弟	空气	,

他还稍微改变了发型和胡须的样式，以营造一种轻浮的气质。

[hɪz; ɪz] ['θiːəri] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ɪk'stɜːrn(ə)l][ˌɔːltə'reiʃəns] [wʊd] [help] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

his	theory	being	that	all	these	external	alterations	would	help	out	the	effect	of
他的	理论	存在	那	全部	这些	外部的	变化	会	帮助	出去	这	影响	的

['biːɪŋ] [ə; eɪ][kwaɪt] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [hʌnt] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

being	a	quite	different	person	from	the	George	Hunt	with	whom	she	had
存在	一个	相当	不同的	人	从	这	乔治	打猎	和	谁	她	有

['fɔːlən][ɪn] [lʌv] .

fallen	in	love	.
倒下	在	爱	.

他的理论是，所有这些外部改变都会有助于营造出她与她所爱的乔治·亨特截然不同的效果。

[luː] ['rɑːbərts][wʌz; wəz] ['æˌniːz] [ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] , ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

Lou	Roberts	was	Annie's	confidante	,	older	than	she	,
卢	罗伯茨	曾是	安妮的	知己	,	老	比	她	,

[mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] ,

much	more	dignified	,
很多	更多的	凝重	,

露·罗伯茨是安妮的知己，比安妮年长，举止也更加端庄。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['retɪs(ə)nt][sɔːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɜːr'kjʊriəl][ænd; ənd] [lə'kweɪʃəs] ['nætʃ(ə)rəli]

and	of	the	reticent	sort	to	which	the	mercurial	and	loquacious	naturally
和	的	这	沉默寡言	种类	到	哪个	这	水银	和	贫嘴	自然

[tend] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðer; ðər] ['siːkrɪts] .

tend	to	reveal	their	secrets	.
趋向	到	揭示	他们的	秘密	.

以及那种沉默寡言的类型，而那些性情多变、滔滔不绝的人自然倾向于向他们透露自己的秘密。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ðæt] ['æni] [nuː] , [driːmd] , [ɔːr] [hoʊpt] [ə'baʊt] [hʌnt] ;

She	knew	all	that	Annie	knew	,	dreamed	,	or	hoped	about	Hunt	;
她	知道	全部	那	安妮	知道	,	梦见	,	或者	希望	关于	打猎	;

她知道安妮对亨特的所有了解、梦想和希望；

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv]

but	had	never	happened	to	meet	him	,	much	to	the	annoyance	of
但	有	绝不	发生	到	见面	他	,	很多	到	这	烦恼	的

['æni] ,

Annie	,
安妮	,

但安妮却从未有机会见到他，这令她非常恼火。

[huː] [hæd; həd] [lɔŋd] [ˌɪnɪk'spresəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wen] [luː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

who	had	longed	inexpressibly	for	the	time	when	Lou	should	have	seen	him	,
WHO	有	渴望	难以言喻地	为了	这	时间	什么时候	卢	应该	有	已见	他	,

他曾无比渴望卢能见到他的那一刻，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz]

and	she	herself	be	able	to	enjoy	the	luxury	of	hearing	his	praises
和	她	她自己	是	有能力的	到	享受	这	奢华	的	听力	他的	赞扬

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

from	her	lips	.
从	她	嘴唇	.

她自己也能享受到亲耳听到他赞美她的奢侈。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [luː] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [waɪl] [hʌnt] [hæd; həd] [gɔːn]

One	evening	it	chanced	that	Lou	called	with	a	gentleman	while	Hunt	had	gone
一	晚上	它	偶然	那	卢	称为	和	一个	绅士	尽管	打猎	有	已消失

[aʊt] [tuː; tə] [rest] [hɪm'self] ,

out	to	rest	himself	,
出去	到	休息	他自己	,

一天晚上，亨特外出休息时，卢碰巧带着一位绅士来访。

['æftər][sʌm; səm] ['prɪti] ['ɑ:rdʒuəs] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌnkən'streɪnd] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ]
after **some** **pretty** **arduous** **masquerading** **,** **by** **a** **little** **unconstrained** **intercourse** **with**
后 一些 漂亮的 艰巨 伪装 , 经过 一个 小的 不受约束的 交往 和
[ðə; ði] ['fɛloʊz] [ʌp][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] .
the **fellows** **up** **at** **college** **.**
这 伙伴们 向上 在 大学 .

经过一番相当艰苦的伪装，与大学里的男生们进行了一次不受约束的性行为。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] , [æt; ət][ə'baʊt][hæf] - [pæst][naɪn] , [hi:; hi] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] [θru:] [ðə; ði]
As **he** **returned** **home** **,** **at** **about** **half** **-** **past** **nine** **,** **he** **heard** **voices** **through** **the**
作为 他 返回 家 , 在 关于 一半 - 过去的 九 , 他 听到 声音 通过 这
['oʊpən] ['wɪndoʊz] ,
open **windows** **,**
打开 视窗 ,

他大约九点半回到家时，听到敞开的窗户里传来人声。

[ænd; ənd] [gest] [hu:] [ðə; ði] ['kɔ:ləz] [wɜ:r; wər] .
and **guessed** **who** **the** **callers** **were** **.**
和 猜对了 WHO 这 来电者 是 .

然后猜出了来电者是谁。

[æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɪsɪntʃɑ:ntɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
As **he** **entered** **the** **room** **,** **despite** **the** **disenchanting** **experiences** **of** **the** **past**
作为 他 进入 这 房间 , 尽管 这 令人失望 经历 的 这 过去的
[wi:k] ,
week **,**
星期 ,

尽管过去一周的经历令人失望，但他走进房间时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['prɪti] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['æni] [roʊz][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm] ,
it **was** **with** **a** **certain** **pretty** **agitation** **that** **Annie** **rose** **to** **introduce** **him** **,**
它 曾是 和 一个 肯定 漂亮的 搅动 那 安妮 玫瑰 到 介绍 他 ,

安妮起身介绍他时，带着几分激动，显得有些慌乱。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [blæŋk] [ɪ'nʌf] [wen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
and **she** **looked** **blank** **enough** **when** **,** **without** **waiting** **for** **her** **offices** **,**
和 她 看起来 空白的 足够的 什么时候 , 没有 等待 为了 她 办公室 ,

她神情茫然，甚至没等办公室通知，就

[hi:; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑ:pɪʃ] [er] [tu:; tə] [lu:] [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] [ə; eɪ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
he **bowed** **with** **a** **foppish** **air** **to** **Lou** **and** **murmured** **a** **salutation** **.**
他 鞠躬 和 一个 纨绔子弟 空气 到 卢 和 低声说道 一个 问候 .

他装腔作势地向卢鞠了一躬，低声说了声问候。

“ [wʌt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [ɔ:l'redi] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['æni] .
“ **What** **,** **are** **you** **acquainted** **already** **?** **”** **exclaimed** **Annie** **.**
“ 什么 , 是 你 熟人 已经 ? ” 惊呼 安妮 .

“什么？你们已经认识了？”安妮惊呼道。

“ [aɪ]['sɜ:rt(ə)nli][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt][wi:; wi][wɜ:r; wər] , ” [sed] [lu:] ['koʊldli] ,
“ **I** **certainly** **did** **not** **know** **that** **we** **were** **,** **”** **said** **Lou** **coldly** **,**
“ 我 当然 做过 不是 知道 那 我们 是 , ” 说 卢 冷冷地 ,

“我当然不知道我们是，”卢冷冷地说。

[nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][ðæt] [ðɪs] ['flæʃɪli] [drest] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs]
not **thinking** **it** **possible** **that** **this** **flashily** **dressed** **youth** **,** **with** **such** **an** **enormous**
不是 思维 它 可能的 那 这 华丽地 穿着 青年 , 和 这样的 一个 巨大的
[wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ɪn'sʌfrəbl] ['mænərz] ,
watch **-** **chain** **and** **insufferable** **manners** **,**
手表 - 链 和 令人难以忍受的 礼仪 ,

他当时根本无法想象，这个衣着华丽、戴着巨大表链、举止令人难以忍受的年轻人，

[kʊd; kəd][biː; bi] ['æˌniːz] ['hɪroʊ] .
could **be** **Annie's** **hero** **.**
可以 是 安妮的 英雄 .

他可能是安妮的英雄。

“ [ɑː] , ['veri] ['laɪkli] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kerləsli] ,
“ Ah , very likely not , ” he replied carelessly ,
“ 啊 , 非常 可能 不是 , ” 他 回复 粗心大意 ,

“啊，很可能不是，”他漫不经心地回答道。

['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'splænətɔːri] [smaɪl] [ðæt] [tʊk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [gruːp] :
adding with an explanatory smile that took in all the group :
添加 和 一个 解释性 微笑 那 采取 在 全部 这 团体 :

他带着解释性的微笑补充道，微笑扫过了在场的所有人：

“ ['leɪdiz] - ['feɪsɪz][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] , - ['pɑːn][maɪ][soʊl] , [ən'les] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ]
“ Ladies ' faces are so much alike that , ' pon my soul , unless there is something
“ 女士们 - 面孔 是 所以 很多 同样 那 , - 庞 我的 灵魂 , 除非 那里 是 某物
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
distinguished about them ,
杰出的 关于 他们 ,

“女士们的脸都太相似了，所以，依我之见，除非她们身上有什么特别之处，

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] .
I don't know whether I know them or not .
我 不 知道 无论 我 知道 他们 或者 不是 .

我不知道我是否认识他们。

[aɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ; ['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] ['nevər] [fər'get] ['dʒent(ə)lmən] .
I depend on them to tell me ; fortunately they never forget gentlemen .
我 依赖 在 他们 到 告诉 我 ; 幸运的是 他们 绝不 忘记 先生们 .

我依靠他们告诉我；幸运的是，他们从不忘记绅士。

” [mɪs] ['rɑːbɜˌtsɪz] [feɪs] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [ster] .
” Miss Roberts's face elongated into a freezing stare .
” 错过 罗伯茨的 脸 细长的 进入 一个 冷冻 盯 .

罗伯茨小姐的脸变得僵硬，目光冰冷。

['æni] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['stuːpər] [tɪl] [hʌnt] [sed] ['brɪskli] : —
Annie stood there in a sort of stupor till Hunt said briskly : —
安妮 站立 那里 在 一个 种类 的 昏迷 直到 打猎 说 轻快地 : —

安妮呆立在那里，一副茫然不知所措的样子，直到亨特干脆利落地说道：——

“ [wel] , ['æni] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðɪs] ['leɪdi][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ Well , Annie , are you going to introduce this lady to me ?
“ 出色地 , 安妮 , 是 你 去 到 介绍 这 女士 到 我 ?

“安妮，你打算把这位女士介绍给我吗？”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli] [prə'naʊnst] [ðer; ðər] [neɪmz] , [hiː; hi] [ɪ'fjuːsɪvli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz]
” As she almost inaudibly pronounced their names , he effusively extended his
” 作为 她 几乎 听不见 发音 他们的 姓名 , 他 热情洋溢 扩展 他的
[hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən] ,
hand , which was not taken ,
手 , 哪个 曾是 不是 已采取 ,

“当她几乎听不见地念出他们的名字时，他热情地伸出手，但对方没有握住。”

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : —
and exclaimed : —
和 惊呼 : —

并惊呼道：——

“ [luː] ['rɑːbərts] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
“ Lou Roberts ! is it possible ?
“ 卢 罗伯茨 ! 是 它 可能的 ?

“卢·罗伯茨！这可能吗？”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ] [luː] .
Excuse me if I call you Lou .
原谅 我 如果 我 称呼 你 卢 .

如果我叫你Lou，请见谅。

['æni] [tɔːks] [ʌv; əv][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [fə'mɪliər] . ”
Annie talks of you so much that I feel quite familiar . ”
安妮 会谈 的 你 所以 很多 那 我 感觉 相当 熟悉的 . ”

安妮经常提起你，让我感觉很熟悉你。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['rɑːbərts] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
“ Do you know , Miss Roberts , ” he continued , seating himself close beside her ,
“ 做 你 知道 , 错过 罗伯茨 , ” 他 持续 , 座位 他自己 关闭 旁 她 ,

“罗伯茨小姐，您知道吗？”他一边说着，一边在她身边坐下。

“ [aɪ] - [em][kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə][laɪk][juː; jʊ] ? ”
“ I ' m quite prepared to like you ? ”
“ 我 - 米 相当 准备 到 喜欢 你 ? ”

“我完全准备好喜欢你了？”

“ [ɪn'diːd] ! ” [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tuː; tə][ɑːr'tɪkjuleɪt] .
“ Indeed ! ” was all that young lady could manage to articulate .
“ 的确 ! ” 曾是 全部 那 年轻的 女士 可以 管理 到 能言善辩 .

“确实如此！”这位年轻女士只能勉强说出这么一个字。

“ [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [ˌriːə'ʃʊrəns] ,
“ Yes , ” continued he , with the manner of one giving a flattering reassurance ,
“ 是的 , ” 持续 他 , 和 这 方式 的 一 给予 一个 奉承 放心 ,

“是的，”他继续说道，语气带着奉承的意味。

“ ['æni] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] [ðæt] , [ɪf] [hæf][ɪz] [truː] ,
“ Annie has told me so much in your favor that , if half is true ,
“ 安妮 有 讲述 我 所以 很多 在 你的 偏爱 那 , 如果 一半 是 真的 ,

“安妮跟我说了那么多对你有利的话，即使其中一半是真的，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn] [tə'geðər] ['eksələntli] .
we shall get on together excellently .
我们 将 得到 在 一起 非常出色 .

我们一定会相处得很好。

[sʌtʃ] [gɜːrl] [f'rendʃɪps] [æz; əz] [jɔːrz] [ænd; ənd][hɜːrz][ɑːr; ər][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] .
Such girl friendships as yours and hers are so charming .
这样的 女孩 友谊 作为 你的 和 她的 是 所以 迷人 .

你和她之间的这种女孩友谊真令人羡慕。

” [mɪs] ['rɑːbərts] [glɑːnst] [æt; ət] ['æni] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ]
” Miss Roberts glanced at Annie , and seeing that her face glowed with
” 错过 罗伯茨 瞥了一眼 在 安妮 , 和 看到 那 她 脸 发光 和
[ɪm'bærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

罗伯茨小姐瞥了安妮一眼，看到她脸上满是尴尬，

['smʌðəd] [hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərləs] “ [jes] . ”
smothered her indignation , and replied with a colorless “ Yes . ”
窒息 她 愤慨 , 和 回复 和 一个 无色 “ 是的 . ”

她压抑住愤慨，淡淡地回答道：“是的。”

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['drɔ:bæk] , ” [kən'tɪnju:d] [hʌnt] , [hu:] ['mænɪfestli] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]
“ The only drawback , ” continued Hunt , who manifestly thought he was making
“ 这 仅有的 退税 , ” 持续 打猎 , WHO 显然 想法 他 曾是 制作
[hɪm'self] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] ,
himself very agreeable ,
他自己 非常 同意 ,

“唯一的缺点是，”亨特继续说道，他显然觉得自己这样说很讨人喜欢。

“ [ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] ['bʊzəm] [frendz] ['ɔ:lweɪz] [tel] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɔ:l][ðer; ðər] [ə'ferz] ,
“ is that such bosom friends always tell each other all their affairs ,
“ 是 那 这样的 怀 朋友们 总是 告诉 每个 其他 全部 他们的 事务 ,

“是因为这样的知己好友总是会互相倾诉所有的事情，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn'vɑ:lv] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [frendz] ['ɔ:lsoʊ] .
which of course involve the affairs of all their friends also .
哪个 的 课程 涉及 这 事务 的 全部 他们的 朋友们 还 .

当然，这也牵涉到他们所有朋友的事情。

[naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [grɪn][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
Now I suppose , ” he added , with a knowing grin and something like a
现在 我 认为 , ” 他 额外 , 和 一个 会心 咧嘴笑 和 某物 喜欢 一个
[wɪŋk] ,
wink ,
眨眼 ,

“现在我想，”他补充道，脸上带着一丝意味深长的笑容，还眨了眨眼。

“ [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ˌem 'i:][ɪz] [nt] [wɜ:rθ] ['noʊɪŋ] . ”
“ that what you don't know about me is n't worth knowing . ”
“ 那 什么 你 不 知道 关于 我 是 不 值得 会心 . ”

“你不知道的关于我的事，根本不值得你去了解。”

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] [mɪs] ['rɑ:bərts] .
“ You ought to know , certainly , ” said Miss Roberts .
“ 你 应该 到 知道 , 当然 , ” 说 错过 罗伯茨 .

“你当然应该知道，”罗伯茨小姐说。

“ [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ig'nɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər]['sɑ:rkæzəm] .
“ Not that I blame you , ” he went on , ignoring her sarcasm .
“ 不是 那 我 责备 你 , ” 他 去 在 , 忽略 她 讽刺 .

“我并不怪你，”他继续说道，无视了她的讽刺。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kɑ:nfɪdəns] [bɪ'treɪd] , [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] - [em] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] ,
“ There's no confidence betrayed , for when I ' m talking with a lady ,
“ 有 不 信心 背叛 , 为了 什么时候 我 - 米 说 和 一个 女士 ,

“我不会背叛信任，因为当我和一位女士交谈时，

[aɪ]['ɔ:lweɪz][ə'dæpt][maɪ][ri'ma:ks][tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][nekst] [frend] .
I always adapt my remarks to the ears of her next friend .
我 总是 适应 我的 评论 到 这 耳朵 的 她 下一个 朋友 .

我总是会根据她下一个朋友的感受调整我的措辞。

[ˌaɪ 'ti:][prɪ'vents, pri:'vents] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] .
It prevents misunderstandings .
它 阻止 误会 .

它能避免误会。

” [mɪs] ['rɑ:bərts] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
” Miss Roberts made no reply ,
” 错过 罗伯茨 制成 不 回复 ,

罗伯茨小姐没有回答。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] [ə'træktɪd] ['noʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪtiəbl] ['lɪt(ə)l] ['drɪbl] [ʌv; əv] [fɔːrst] [tɔːk]

and	the	silence	attracted	notice	to	the	pitiable	little	dribble	of	forced	talk
和	这	沉默	吸引	注意	到	这	可怜的	小的	运球	的	强制	讲话

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['æni] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ə'tenʃ(ə)n]

with	which	Annie	was	trying	to	keep	the	other	gentleman's	attention
和	哪个	安妮	曾是	尝试	到	保持	这	其他	绅士的	注意力

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hʌnt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm'self] .

from	the	exhibition	Hunt	was	making	of	himself	.
从	这	展览	打猎	曾是	制作	的	他自己	.

寂静使人注意到安妮那可怜兮兮的、勉强挤出的几句话语，她试图用这些话语将另一位先生的注意力从亨特的出场中转移开来。

[ðə; ði]['lætər] ,

The	latter	,
这	后者	,

后者

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['rɑːbɝtsɪz]

after	a	pause	long	enough	to	intimate	that	he	thought	it	was	Miss	Roberts's
后	一个	暂停	长的	足够的	到	亲密的	那	他	想法	它	曾是	错过	罗伯茨的

[tɜːrn][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

turn	to	say	something	,
转动	到	说	某物	,

沉默片刻后，他暗示自己觉得该轮到罗伯茨小姐发言了。

[ə'gen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [baʊnd][tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnɪŋ] [æt; ət]['eni][kɔːst] .

again	took	up	the	conversation	,	as	if	bound	to	be	entertaining	at	any	cost	.
再次	采取	向上	这	对话	,	作为	如果	边界	到	是	娱乐	在	任何	成本	.

他又重新接过话题，仿佛无论如何都要让谈话变得有趣。

“ ['æni] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [jʊr; jər] [haʊs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

“	Annie	and	I	were	passing	your	house	the	other	day	.
“	安妮	和	我	是	通过	你的	房子	这	其他	天	.

“前几天我和安妮路过你家。”

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][bɑːks][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

What	a	queer	little	box	it	is	!
什么	一个	酷儿	小的	盒子	它	是	!

真是个奇特的小盒子！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] - [diː][biː; bi] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [haʊlɪŋz] [ʌv; əv][ðæt] [tʃɜːrtʃ] [nekst] [dɔːr] .

I	should	think	you	'	d	be	annoyed	by	the	howlings	of	that	church	next	door	.
我	应该	思考	你	-	d	是	恼怒	经过	这	嚎叫	的	那	教会	下一个	门	.

我想你肯定会被隔壁教堂的嚎叫声吵得心烦意乱。

[ðə; ði] — — — [ɑːr; ər][soʊ] ['nɔɪzi] . ”

The	—	—	—	are	so	noisy	.	”
这	—	—	—	是	所以	嘈杂	.	”

这些——太吵了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] — — — [maɪ'self] , ” [sed] [mɪs] ['rɑːbərts] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['krʌʃɪŋli] .

“	I	am	a	—	—	—	myself	,	”	said	Miss	Roberts	,	regarding	him	crushingly	.
“	我	是	一个	—	—	—	我	,	”	说	错过	罗伯茨	,	关于	他	令人崩溃地	.

“我自己也是个——，”罗伯茨小姐冷冷地看着他说道。

[hʌnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nuː] [ðæt] , [ænd; ənd][hæd; həd][əd'vaɪzədli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɜːr; hər]

Hunt	,	of	course	,	knew	that	,	and	had	advisedly	selected	her
打猎	,	的	课程	,	知道	那	,	和	有	谨慎地	已选	她

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['strɪktʃəz] .

denomination	for	his	strictures	.
面值	为了	他的	狭窄	.

当然，亨特知道这一点，并且有意选择她的教派来遵守他的教规。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['blʌndər] : —

But	he	replied	as	if	a	little	confused	by	his	blunder	:	—
但	他	回复	作为	如果	一个	小的	使困惑	经过	他的	错误	:	—

但他回答道，似乎对自己的失误感到有些困惑：——

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

“	I	beg	your	pardon	.
“	我	求	你的	赦免	.

“请再说一遍。

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk][wʌn] . ”

You	don't	look	like	one	.	”
你	不	看	喜欢	一	.	”

你看上去不像。

“ [haʊ] [duː] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lʊk] ?

“	How	do	they	usually	look	?
“	如何	做	他们	通常	看	?

“它们通常长什么样？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ʃɑːrpli] .

”	she	asked	sharply	.
”	她	问	尖锐地	.

她厉声问道。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['vʌlgər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət]

“	Why	,	it	is	generally	understood	that	they	are	rather	vulgar	,	I	believe	,	but
“	为什么	,	它	是	一般来说	理解	那	他们	是	相当	庸俗	,	我	相信	,	但

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“为什么呢？人们普遍认为它们相当粗俗，我相信，但是你，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

I	am	sure	,	look	like	a	person	of	culture	.
我	是	当然	,	看	喜欢	一个	人	的	文化	.

我相信，他看上去像个有文化的人。

” [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kən'veiiŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [niːt] ['kɑːmplɪmənt]

”	He	said	this	as	if	he	thought	he	were	conveying	a	rather	neat	compliment
”	他	说	这	作为	如果	他	想法	他	是	传递	一个	相当	整洁的	赞扬

.

:

.

他说这话的时候，好像觉得自己是在恭维别人似的。

[ɪn'dɪgnənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [mɪs] ['rɑːbɜ-tsɪz] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pæʃ(ə)n]

Indignant	as	she	was	,	Miss	Roberts's	strongest	feeling	was	compassion
愤怒	作为	她	曾是	,	错过	罗伯茨的	最强	感觉	曾是	同情

[fɔːr; fər] ['æni] ,

for	Annie	,
为了	安妮	,

尽管罗伯茨小姐感到愤慨，但她最强烈的感受是对安妮的同情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

and	she	bit	her	lips	and	made	no	reply	.
和	她	少量	她	嘴唇	和	制成	不	回复	.

她咬着嘴唇，没有回答。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] , [hʌnt] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [goʊ'tiː] .

After	a	moment's	silence	,	Hunt	asked	her	how	she	liked	his	goatee	.
后	一个	瞬间	沉默	,	打猎	问	她	如何	她	喜欢	他的	山羊胡	.

沉默片刻后，亨特问她觉得他的山羊胡怎么样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wei] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ,

It	was	a	new	way	of	cutting	his	whiskers	,
它	曾是	一个	新的	方式	的	切割	他的	胡须	,

这是他修剪胡须的一种新方法。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][kloʊz] [əb'zɜːvəz] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv]

and	young	ladies	were	generally	close	observers	and	therefore	good	judges	of
和	年轻的	女士们	是	一般来说	关闭	观察员	和	所以	好的	法官	的

[sʌtʃ] ['mætərz] .

such	matters	.
这样的	事情	.

年轻女士们通常观察力敏锐，因此对这类事情判断准确。

['æni] , ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər]

Annie	,	finding	it	impossible	to	keep	up	even	the	pretense	of	talking	any	longer
安妮	,	寻找	它	不可能的	到	保持	向上	甚至	这	虚伪	的	说	任何	更长

,

,

,

安妮再也无法装作说话的样子了。

[sæt] ['helpləsli] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['nɜːrvləs] [dɪ'sper] [fɔːr; fər] [wʌt]

sat	helplessly	staring	at	the	floor	,	and	waiting	in	nerveless	despair	for	what
卫星	无助地	凝视	在	这	地面	,	和	等待	在	无神经	绝望	为了	什么

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [nekst] ,

he	would	say	next	,
他	会	说	下一个	,

他无助地坐在那里，盯着地板，神经紧绷地绝望地等待着他接下来会说什么。

['ferli] ['heɪtɪŋ] [luː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ] .

fairly	hating	Lou	because	she	did	not	go	.
相当	憎恨	卢	因为	她	做过	不是	去	.

我相当讨厌露，因为她没去。

“ [wɒts] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] , ['æni] ? ” [æskt] [hʌnt] ['brɪskli] .

“	What's	come	over	you	,	Annie	?	”	asked	Hunt	briskly	.
“	是什么	来	超过	你	,	安妮	?	”	问	打猎	轻快地	.

“安妮，你怎么了？”亨特厉声问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tɔːkt] [aʊt][soʊ] [suːn] ?

“	Are	you	talked	out	so	soon	?
“	是	你	谈话	出去	所以	很快	?

“这么快就被说服了吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz]['hoʊldɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'kweɪntəns] ,

I	suppose	she	is	holding	back	to	give	you	a	chance	to	make	my	acquaintance	,
我	认为	她	是	保持	后退	到	给	你	一个	机会	到	制作	我的	熟人	,

我想她是在刻意留情，想给你一个认识我的机会。

[mɪs] ['rɑːbərts] , [ɔːr][duː][let][ˌem 'iː][kɔːl][juː; jʊ] [luː] .

Miss	Roberts	,	or	do	let	me	call	you	Lou	.
错过	罗伯茨	,	或者	做	让	我	称呼	你	卢	.

罗伯茨小姐，或者让我叫你露吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪm'pruːv] [jʊr; jər] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən]

You	must	improve	your	opportunity	,	for	she	will	want	to	know	your	opinion
你	必须	提升	你的	机会	,	为了	她	将要	想	到	知道	你的	观点

[ʌv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

你必须抓住机会，因为她会想知道你对我的看法。

[meɪ] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [nɑːt] ['hoʊlli] [ʌn'feɪvərəbl] ?

May	I	hope	it	will	prove	not	wholly	unfavorable	?
可能	我	希望	它	将要	证明	不是	完全	不利	?

我希望结果不会完全不利?

” [ðɪs] [læst] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [smaɪl] .

”	This	last	was	with	a	killing	smile	.
”	这	最后的	曾是	和	一个	杀	微笑	.

“最后这句话带着一丝杀气腾腾的微笑。”

“ [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [leɪt] .

“	I	had	no	idea	it	was	so	late	.
“	我	有	不	主意	它	曾是	所以	晚的	.

“我完全没想到已经这么晚了。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] , ” [sed] [mɪs] ['rɑːbərts] , ['raɪzɪŋ] .

We	must	be	going	,	”	said	Miss	Roberts	,	rising	.
我们	必须	是	去	,	”	说	错过	罗伯茨	,	上升	.

“我们得走了,”罗伯茨小姐说着站了起来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪŋgərɪŋ] ,

She	had	been	lingering	,
她	有	到过	挥之不去的	,

她一直徘徊不前,

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

in	the	hope	that	something	would	happen	to	leave	a	more	pleasant	impression	of
在	这	希望	那	某物	会	发生	到	离开	一个	更多的	令人愉快的	印象	的

['hʌnts] [ə'pɪrəns] ,

Hunt's	appearance	,
亨特的	外貌	,

希望发生些什么事，能让人对亨特的外貌留下更美好的印象。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [frʌm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [wɜːrs] ,

but	seeing	that	matters	were	drifting	from	bad	to	worse	,
但	看到	那	事情	是	漂流	从	坏的	到	更糟	,

但眼见事态每况愈下,

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [siːn] .

she	hastened	to	break	off	the	painful	scene	.
她	加快	到	休息	离开	这	痛苦	场景	.

她赶紧打断了这令人痛苦的一幕。

['æni] [roʊz] ['saɪləntli] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ['luːz] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɪst]

Annie	rose	silently	without	saying	a	word	,	and	avoided	Lou's	eyes	as	she	kissed
安妮	玫瑰	默默	没有	说	一个	单词	,	和	避免	lou's	眼睛	作为	她	亲吻

[hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .

her	good	-	by	.
她	好的	-	经过	.

安妮默默地站起身，一言不发，临走时避开了露的目光，吻别了她。

“ [mʌst; məst] [juː; jʊ] [goʊ] ?

“	Must	you	go	?
“	必须	你	去	?

你一定要走吗?

” [hʌnt] [sed] .

”	Hunt	said	.
”	打猎	说	.

亨特说道。

“ [aɪ] - [em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['rerli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt]
“ I ' m sure you would not be in such haste if you knew how rarely it is that
“ 我 - 米 当然 你 会 不是 是 在 这样的 匆忙 如果 你 知道 如何 很少 它 是 那
[maɪ] [en'geɪdʒmənts] [liːv] [ˌem 'iː] [friː] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] .
my engagements leave me free to devote an evening to the ladies .
我的 订婚 离开 我 自由的 到 奉献 一个 晚上 到 这 女士们 .

“如果你知道我很少有空闲时间陪伴女士们，我相信你就不会这么着急了。”

[juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ɑːn] ['æni] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd][nɑːt] [miːt] [ˌem 'iː] .
You might call on Annie a dozen times and not meet me .
你 可能 称呼 在 安妮 一个 打 时代 和 不是 见面 我 .

你可能给安妮打十几次电话，但都见不到我。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔːləz] [hæd; həd] [gɔːn] ,
” As soon as the callers had gone ,
” 作为 很快 作为 这 来电者 有 已消失 ,

“来电者一走，

[hʌnt] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [glæns] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
Hunt picked up the evening paper and sat down to glance it over ,
打猎 挑选 向上 这 晚上 纸 和 卫星 向下 到 瞥一眼 它 超过 ,

亨特拿起晚报，坐下来快速浏览了一遍。

[riˈmɑːkɪŋ] ['laɪtli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] : —
remarking lightly as he did so : —
评论 轻轻 作为 他 做过 所以 : —

他一边说着，一边轻松地说道：——

“ ['ræðər] [naɪs][gɜːrl] , [jʊr; jər] [frend] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] [siːm] ['veri] ['tɔːkətɪv] .
“ Rather nice girl , your friend , though she does n't seem very talkative .
“ 相当 好的 女孩 , 你的 朋友 , 尽管 她 做 不 似乎 非常 健谈 .

“你的朋友是个挺不错的女孩，虽然她似乎不太爱说话。”

” ['æni] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
” Annie made no reply , and he looked up .
” 安妮 制成 不 回复 , 和 他 看起来 向上 .

安妮没有回答，他抬起头来。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] [fɔːr; fər]
“ What on earth are you staring at me in such an extraordinary manner for
“ 什么 在 地球 是 你 凝视 在 我 在 这样的 一个 非凡的 方式 为了
?
?
?

“你到底为什么用这种异样的眼神盯着我看？”

” [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðen] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv]
” Was he then absolutely unconscious of the figure he had made of
” 曾是 他 然后 绝对地 无意识 的 这 数字 他 有 制成 的
[hɪm'self] ?
himself ?
他自己 ?

“当时他是否完全没有意识到自己塑造的形象是什么？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [vekst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd] [left] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv]
“ You are not vexed because I went out and left you in the early part of
“ 你 是 不是 烦恼 因为 我 去 出去 和 左边 你 在 这 早期的 部分 的
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ?
the evening ?
这 晚上 ?

“你不生气吗？因为我傍晚早些时候就出去了，把你一个人留下了。”

” [hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] .
” he said anxiously .
” 他 说 焦虑地 .

他焦急地说。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪrəli] [rɪ'plaɪd] .
“ Oh , no , indeed , ” she wearily replied .
“ 哦 , 不 , 的确 , ” 她 疲劳 回复 .

“哦，不，确实如此，”她疲惫地回答道。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [spɑːt][ɪn] [iːtʃ] [tʃiːk] ,
She sat there with trembling lip and a red spot in each cheek ,
她 卫星 那里 和 发抖 唇 和 一个 红色的 点 在 每个 脸颊 ,

她坐在那里，嘴唇颤抖，两颊各有一块红肿。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː]
looking at him as he read the paper unconcernedly , till she could bear it
寻找 在 他 作为 他 读 这 纸 毫不在意 , 直到 她 可以 熊 它
[noʊ][lɔːŋgər] ,
no longer ,
不 更长 ,

她看着他漫不经心地读着报纸，直到她再也无法忍受为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləntli][roʊz][ænd; ənd][glaidid][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and then silently rose and glided out of the room .
和 然后 默默 玫瑰 和 滑翔 出去 的 这 房间 .

然后他静静地起身，滑出了房间。

[hʌnt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] [ˌʌp'sterz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][ænd; ənd]
Hunt heard her running upstairs as fast as she could , and closing and
打猎 听到 她 跑步 楼上 作为 快速地 作为 她 可以 , 和 结束 和
['lɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] .
locking her chamber door .
锁定 她 房间 门 .

亨特听到她飞快地跑上楼，然后关上并锁上了房门。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [koʊld]
Next day he did not see her till evening , when she was exceedingly cold
下一个 天 他 做过 不是 看 她 直到 晚上 , 什么时候 她 曾是 非常 寒冷的
[ænd; ənd]['dɪstənt] ,
and distant ,
和 遥远 ,

第二天他直到晚上才见到她，那时她异常冷淡疏远。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'prest] .
and evidently very much depressed .
和 显然 非常 很多 郁闷 .

显然他情绪非常低落。

['æftər] ['bɔmbaːdiŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [griːvd] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfl] [glɑːnsiz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
After bombarding her with grieved and reproachful glances for some time ,
后 轰炸 她 和 伤心 和 责备的 眼神 为了 一些 时间 ,
[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,
he came over to her side ,
他 来了 超过 到 她 边 ,

他用悲伤和责备的目光注视了她一会儿后，走到了她身边。

[ðeɪ] [tuː] ['hævɪŋ] [bɪn] [left][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] ['reɪləri] : —
they two having been left alone , and said , with affectionate raillery : —
他们 二 拥有 到过 左边 独自的 , 和 说 , 和 亲热 玩笑 : —

两人独处后，带着亲昵的玩笑说道：

“ [aɪ] - [diː][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] - [aɪd] ['mɑːnstər] .

“	**I**	**'**	**d**	**no**	**idea**	**you**	**were**	**so**	**susceptible**	**to**	**the**	**green**	**-**	**eyed**	**monster**	**.**
”	我	-	d	不	主意	你	是	所以	易受影响的	到	这	绿色的	-	眼睛	怪物	.

“我真没想到你这么容易嫉妒别人。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə'stɑːnɪʃt] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'zɜːrv] .

”	**She**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**astonished**	**quite**	**out**	**of**	**her**	**reserve**	**.**
”	她	看起来	在	他	,	惊讶	相当	出去	的	她	预订	.

她看着他，一反常态，惊讶不已。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	**What**	**on**	**earth**	**do**	**you**	**mean**	**?** **”**
“	什么	在	地球	做	你	意思是	? ”

你到底是什么意思?

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ]

“	**Oh**	**,**	**you**	**need**	**n't**	**pretend**	**to**	**misunderstand**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**,**	**with**	**a**	**knowing**
“	哦	,	你	需要	不	假装	到	误解	,	”	他	回复	,	和	一个	会心

[nɑːd] .

nod	**.**
点头	.

“哦，你不用假装听不懂了，”他意味深长地点点头，回答道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [vekst] [juː; jʊ][wɜːr; wər][læst] [naɪt] [wen] [jʊr; jər] [dɪr] [frend]

“	**Don't**	**you**	**suppose**	**I**	**saw**	**how**	**vexed**	**you**	**were**	**last**	**night**	**when**	**your**	**dear**	**friend**
“	不	你	认为	我	锯	如何	烦恼	你	是	最后的	夜晚	什么时候	你的	亲爱的	朋友

[mɪs] ['rɑːbərts][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Miss	**Roberts**	**was**	**trying**	**to**	**flirt**	**with**	**me**	**?**
错过	罗伯茨	曾是	尝试	到	调情	和	我	?

“难道你以为我没看到昨晚你亲爱的朋友罗伯茨小姐试图和我调情时，你有多生气吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nt] [hæv; həv]['maɪndɪd][soʊ] [mʌtʃ] .

But	**you**	**need**	**n't**	**have**	**minded**	**so**	**much**	**.**
但	你	需要	不	有	有思想	所以	很多	.

但你其实不必那么在意。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [nt] [maɪ] [staɪl] [æt; ət][ɔːl] .

She	**is**	**n't**	**my**	**style**	**at**	**all**	**.**
她	是	不	我的	风格	在	全部	.

她完全不是我的菜。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['mædnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kuːl] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər]

”	**There**	**was**	**something**	**so**	**perfectly**	**maddening**	**in**	**this**	**cool**	**assumption**	**that**	**her**
”	那里	曾是	某物	所以	完美	令人抓狂	在	这	凉爽的	假设	那	她

['bɪtər] [ʃə'grɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːnd] ['dʒeləsi] ,

bitter	**chagrin**	**on**	**his**	**account**	**was**	**a**	**fond**	**jealousy**	**,**
苦的	懊恼	在	他的	帐户	曾是	一个	喜爱	妒忌	,

“这种冷静的假设中蕴含着某种令人抓狂的特质，以至于她对他的苦涩懊恼竟变成了一种甜蜜的嫉妒。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ferli] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,

that	**she**	**fairly**	**choked**	**with**	**exasperation**	**,**
那	她	相当	窒息	和	恼怒	,

她几乎气得喘不过气来。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'res] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sneɪk] [hæd; həd] [stʌŋ]

and	**shook**	**herself**	**away**	**from**	**his**	**caress**	**as**	**if**	**a**	**snake**	**had**	**stung**
和	摇晃	她自己	离开	从	他的	抚摸	作为	如果	一个	蛇	有	被蜇了

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

她像被蛇蜇了一样，甩开了他的爱抚。

[hɜːr; hər] [θɪn] ['nɒstrəlz]['vaɪˌbreɪtɪd] , [hɜːr; hər] [red] [lɪps] ['trembld] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Her	**thin**	**nostrils**	**vibrated**	**,**	**her**	**red**	**lips**	**trembled**	**with**	**scorn**	**,**	**and**	**her**
她	薄的	鼻孔	振动	,	她	红色的	嘴唇	颤抖	和	轻蔑	,	和	她

[blæk] [aɪz] [flæʃt] ['ɑːmɪnəsli] .

black	**eyes**	**flashed**	**ominously**	**.**
黑色的	眼睛	闪光灯	不祥地	.

她纤细的鼻孔微微颤动，鲜红的嘴唇因轻蔑而颤抖，黑色的眼睛闪烁着不祥的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [ðem; ðəm] ['laɪtn] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [bɪ'fɔːr] ,

He	**had**	**only**	**seen**	**them**	**lighten**	**with**	**love**	**before**	**,**
他	有	仅有的	已见	他们	减轻	和	爱	前	,

他以前只见过他们因爱而容光焕发的样子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

and	**it**	**was**	**a**	**very**	**odd**	**sensation**	**to**	**see**	**them**	**for**	**the**	**first**	**time**
和	它	曾是	一个	非常	奇怪的	感觉	到	看	他们	为了	这	第一的	时间

['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

blazing	**with**	**anger**	**,**
炽烈	和	愤怒	,

第一次看到他们怒火中烧的样子，感觉非常奇怪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'genst] [hɪm'self] .

and	**that**	**against**	**himself**	**.**
和	那	反对	他自己	.

而且这是对他自己的惩罚。

[ə'fektɪŋ] [æn; ən] [ə'fendɪd] [toʊn] , [hiː; hi] [sed] : —

Affecting	**an**	**offended**	**tone**	**,**	**he**	**said**	**:**	**—**
影响	一个	被冒犯了	语气	,	他	说	:	—

他装出一副受辱的样子说：——

“ [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [əb'sɜːrd] , ['æni] , ” [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][pet] ,

“	**This**	**is**	**really**	**too**	**absurd**	**,**	**Annie**	**,**	**”**	**and**	**left**	**the**	**room**	**as**	**if**	**in**	**a**	**pet**	**,**
“	这	是	真的	也	荒诞	,	安妮	,	”	和	左边	这	房间	作为	如果	在	一个	宠物	,

“这真是太荒谬了，安妮，”说完，她像遛狗一样离开了房间。

[dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['aʊtbɜːrst][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

just	**in**	**time**	**to**	**escape**	**the**	**outburst**	**he**	**knew**	**was**	**coming**	**.**
只是	在	时间	到	逃脱	这	爆发	他	知道	曾是	未来	.

他及时躲过了他预料之中的那场爆发。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][wɪð; wɪθ][fɜːrm] - [set][lɪps] [tɪl] [kwaɪt][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

She	**sat**	**in**	**the**	**parlor**	**with**	**firm**	**-**	**set**	**lips**	**till**	**quite**	**a**	**late**	**hour**	**that**	**evening**	**,**
她	卫星	在	这	客厅	和	公司	-	放	嘴唇	直到	相当	一个	晚的	小时	那	晚上	,

那天晚上，她紧抿着嘴唇，一直坐在客厅里直到很晚。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [raɪt]

hoping	**that**	**he**	**would**	**come**	**down**	**and**	**give**	**her**	**a**	**chance**	**to**	**set**	**him**	**right**
希望	那	他	会	来	向下	和	给	她	一个	机会	到	放	他	正确的

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

with	**an**	**indignant**	**explanation**	**.**
和	一个	愤怒	解释	.

希望他能下来，给她一个机会，让她义愤填膺地向他解释清楚。

[soʊ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɪd][hɪz; ɪz] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [siːm] ,

So	**humiliating**	**to**	**her**	**did**	**his**	**misunderstanding**	**seem**	**,**
所以	羞辱	到	她	做过	他的	误解	似乎	,

他的误会让她感到非常羞辱。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] ,

that	**it**	**was**	**intolerable**	**he**	**should**	**retain**	**it**	**a**	**moment**	**longer**	**,**
那	它	曾是	无法容忍	他	应该	保持	它	一个	片刻	更长	,

他觉得再多坚持一会儿是无法忍受的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][felt]['ɔ:lmoʊst] ['despərət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [nɑ:k] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r]

and	she	felt	almost	desperate	enough	to	go	and	knock	at	his	door
和	她	毛毡	几乎	绝望的	足够的	到	去	和	敲	在	他的	门

[ænd; ənd] [kə'rekt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	correct	it	.
和	正确的	它	.

她几乎绝望到想要去敲他的门，纠正他。

[fɑ:r] [tu:] ['klevər] [ə; eɪ]['strætədʒɪst][tu:; tə][rɪsk][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

Far	too	clever	a	strategist	to	risk	an	encounter	that	evening	,
远的	也	聪明的	一个	战略家	到	风险	一个	遇到	那	晚上	,

他是一位极其精明的战略家，绝不会冒险在当晚与人正面交锋。

[hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [ə'rɪrz] [ʌv; əv]

he	sat	in	his	room	comfortably	smoking	and	attending	to	arrears	of
他	卫星	在	他的	房间	舒适地	吸烟	和	参加	到	欠款	的

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ,

correspondence	,
一致	,

他舒舒服服地坐在房间里抽烟，处理积压的信件。

[ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌlkɪŋ] ['despərətli] [ɔ:l]

aware	that	he	was	supposed	by	her	to	be	sulking	desperately	all
意识到的	那	他	曾是	据称	经过	她	到	是	生闷气	绝望地	全部

[ðə; ði] [waɪl] .

the	while	.
这	尽管	.

他知道在她看来，他一直都在伤心地生闷气。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz]['æŋgər][ænd; ənd][nɑ:t] [gri:f] , [ænd; ənd] [waɪl] , [hæd; həd]

He	knew	that	her	feeling	was	anger	and	not	grief	,	and	while	,	had
他	知道	那	她	感觉	曾是	愤怒	和	不是	悲伤	,	和	尽管	,	有

[ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [ðə; ði] ['lætər] ,

it	been	the	latter	,
它	到过	这	后者	,

他知道她感受到的是愤怒而不是悲伤，而如果那是悲伤的话，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['θɜ:rəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [frʌm; frəm] ['sɪmpəθi] ,

he	would	have	been	thoroughly	uncomfortable	from	sympathy	,
他	会	有	到过	彻底	不舒服	从	同情	,

他一定会因为同情而感到非常不自在。

[hi:; hi]['oʊnli] ['tʃʌkld] [æz; əz][hi:; hi] ['fɪgjərd] [tu:; tə][hɪm'self][hɜ:r; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

he	only	chuckled	as	he	figured	to	himself	her	indignation	.
他	仅有的	轻笑	作为	他	想	到	他自己	她	愤慨	.

他只是轻笑了一声，心中暗自揣测着她的愤慨。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['klentʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fɪsts] ,

At	that	very	moment	,	she	was	undoubtedly	clenching	her	pretty	little	fists	,
在	那	非常	片刻	,	她	曾是	无疑	紧握	她	漂亮的	小的	拳头	,

那一刻，她无疑正紧紧握着她那双漂亮的小拳头。

[ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [fæst][wɪð; wɪθ] ['ɪmpətənt] [ræθ] , [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'loʊ] .

and	breathing	fast	with	impotent	wrath	,	in	the	room	below	.
和	呼吸	快速地	和	阳痿	愤怒	,	在	这	房间	以下	.

楼下房间里，有人气喘吁吁，满腔怒火却无能为力。

[ɑ:] , [wel] , [let][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [laɪ][ɪn][ə; eɪ] ['pɪkl] [ʌv; əv] [gʊd] [strɔ:ŋ] [dɪs'gʌst] [ˌoʊvər'naɪt] ,

Ah	,	well	,	let	her	heart	lie	in	a	pickle	of	good	strong	disgust	overnight	,
啊	,	出色地	,	让	她	心	说谎	在	一个	泡菜	的	好的	强的	厌恶	过夜	,

啊，好吧，就让她在强烈的厌恶感中煎熬一夜吧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [straɪk] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

and	it	would	strike	in	a	good	deal	more	effectually	than	if	she	were
和	它	会	罢工	在	一个	好的	交易	更多的	有效地	比	如果	她	是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [klɪr] [hɜːr; hər][maɪnd][baɪ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

allowed	to	clear	her	mind	by	an	indignant	explanation	on	the	spot	.
允许	到	清除	她	头脑	经过	一个	愤怒	解释	在	这	点	.

而且，如果让她当场愤慨地解释清楚，效果会比现在好得多。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪm'self] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtli] ['dɪstənt] [er] [ʌv; əv]

The	following	day	he	bore	himself	toward	her	with	the	slightly	distant	air	of
这	下列的	天	他	钻孔	他自己	朝向	她	和	这	轻微地	遥远	空气	的

[wʌn] [huː] [kən'sɪdəz] [hɪm'self] [ə'griːvd] ,

one	who	considers	himself	aggrieved	,
一	WHO	考虑	他自己	受委屈的	,

第二天，他带着一种略显疏离的、仿佛受到了委屈的神情对待她。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [noʊ] [ə'proʊtʃɪz] .

and	attempted	no	approaches	.
和	尝试过	不	方法	.

并且没有尝试任何方法。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

In	the	evening	,	which	was	her	first	opportunity	,
在	这	晚上	,	哪个	曾是	她	第一的	机会	,

晚上，也就是她第一次有机会的时候，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

she	came	to	him	and	said	in	a	tone	in	which	,	by	this	time	,
她	来了	到	他	和	说	在	一个	语气	在	哪个	,	经过	这	时间	,

她走到他面前，用一种此时此刻已然变得……的语气说道：

['wɪrinəs] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] : —

weariness	and	disgust	had	taken	the	place	of	indignation	:	—
疲劳	和	厌恶	有	已采取	这	地方	的	愤慨	:	—

厌倦和厌恶取代了义愤：

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əb'sɜːrdli] [mɪ'steɪkən][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['rɑːbərts][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][flɜːrt] . ”

“	You	were	absurdly	mistaken	in	thinking	that	Miss	Roberts	was	trying	to	flirt	.	”
“	你	是	荒谬地	错误	在	思维	那	错过	罗伯茨	曾是	尝试	到	调情	.	”

“你竟然认为罗伯茨小姐是在调情，真是大错特错。”

“ [bles] [jʊr; jər] [dɪr] , ['dʒeləs] [hɑːrt] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hʌnt] ['læfɪŋli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

“	Bless	your	dear	,	jealous	heart	!	”	interrupted	Hunt	laughingly	,	with	an	air	of
“	保佑	你的	亲爱的	,	嫉妒的	心	!	”	中断	打猎	笑着	,	和	一个	空气	的

['peɪtrənaɪzɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] .

patronizing	affection	.
居高临下	感情	.

“你这颗嫉妒的心真是可爱！”亨特笑着打断了他，语气中带着居高临下的宠溺。

“ [aɪ'd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ]['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .

“	I'd	no	idea	you	minded	it	so	much	.
“	ID	不	主意	你	有思想	它	所以	很多	.

“我完全没想到你这么介意。”

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] !

There	,	there	!
那里	,	那里	!

好了好了！

[lets] [nɑːt] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] [ə'gen] .

Let's	not	allude	to	this	matter	again	.
我们来吧	不是	暗示	到	这	事情	再次	.

我们不要再提这件事了。

[noʊ] , [noʊ] ! [nɑːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] !

No	**,**	**no**	**!**	**not**	**another**	**word**	**!**
不	,	不	！	不是	其他	单词	！

不，不！一个字都别说了！

” [hiː; hi] [ˈgeili] [ɪnˈsɪstɪd] ,

”	**he**	**gayly**	**insisted**	**,**
”	他	同性恋地	坚持	,

他兴高采烈地坚持道：

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [ˈefərt]

putting	**his**	**hand**	**over**	**her**	**mouth**	**as**	**she**	**was**	**about**	**to**	**make**	**another**	**effort**
推杆	他的	手	超过	她	嘴	作为	她	曾是	关于	到	制作	其他	努力

[tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

to	**be**	**heard**	**.**
到	是	听到	.

当她正要再次尝试让自己被听到时，他用手捂住了她的嘴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波茨的无痛疗法 1898(Potts's Painless Cure 1898)
第2/2页

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]
He 他 **was** 曾是 **determined** 决定 **not** 不是 **to** 到 **hear** 听到 **anything** 任何事物 **,** , **and** 和 **she** 她 **had** 有 **to** 到 **leave** 离开 **it** 它
[soʊ] .
so 所以 **.** .

他决心什么都听不见，她也只能随他去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [haʊ] [ɪnˈdɪfrəntli] [ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [ˌækwɪ'es] [ɪn]
It 它 **was** 曾是 **with** 和 **surprise** 惊喜 **that** 那 **she** 她 **observed** 观察到 **how** 如何 **indifferently** 漠不关心 **she** 她 **finally** 最后 **acquiesced** 默许 **in** 在
['biːɪŋ] [soʊ] ['kruːəli] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
being 存在 **so** 所以 **cruelly** 残酷地 **misunderstood** 被误解 **by** 经过 **him** 他 **.** .

她惊讶地发现自己最终竟如此冷漠地接受了他如此残酷的误解。

[ɪn][ðə; ði] ['dedənd] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,
In 在 **the** 这 **deadened** 麻木 **state** 状态 **of** 的 **her** 她 **feelings** 情怀 **,** ,

在她麻木的情感状态下，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv]
she 她 **was** 曾是 **not** 不是 **then** 然后 **able** 有能力的 **to** 到 **appreciate** 欣赏 **the** 这 **entire** 全部的 **change** 改变 **in** 在 **the** 这 **nature** 自然 **of** 的
[hɜːr; hər] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪnˈdɪfrəns] [ʃoʊd] .
her 她 **sentiments** 情感 **which** 哪个 **that** 那 **indifference** 漠不关心 **showed** 显示 **.** .

当时她无法完全理解这种冷漠所反映出的她情感本质的转变。

[lʌv] , [ðoʊ] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['ætməsfɪr] [fɔːr; fər]
Love , **,** **though** 尽管 **rooted** 根 **in** 在 **the** 这 **past** 过去的 **,** , **depends** 取决于 **upon** 之上 **the** 这 **surrounding** 周围 **atmosphere** 气氛 **for** 为了
[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːd] [laɪf] ,
the 这 **breath** 气息 **of** 的 **continued** 持续 **life** 生活 **,** ,

爱情虽然根植于过去，但其延续的生命力却依赖于周围的环境。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['staɪflɪŋ] ['veɪpəz] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] [ʌnˈtɪl]
and 和 **he** 他 **had** 有 **surrounded** 包围 **her** 她 **with** 和 **the** 这 **stifling** 令人窒息 **vapors** 蒸汽 **of** 的 **disgust** 厌恶 **until** 直到
[hɜːr; hər] [lʌv] [hæd; həd] [səˈkʌmd] [ænd; ənd] ['wɪðərd] .
her 她 **love** 爱 **had** 有 **succumbed** 屈服了 **and** 和 **withered** 干枯 **.** .

他用令人窒息的厌恶之气包围着她，直到她的爱屈服并枯萎。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɛksəˈbɪʃənz] [ʌv; əv] [kənˈsiːt] [ænd; ənd][ˌɪnsɪˈpɪdətɪ][dɪd][nɑːt] [əˈfekt] [hɜːr; hər][ɪn]
She 她 **found** 成立 **that** 那 **his** 他的 **exhibitions** 展览 **of** 的 **conceit** 自负 **and** 和 **insipidity** 乏味 **did** 做过 **not** 不是 **affect** 影响 **her** 她 **in** 在
[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
the 这 **same** 相同的 **way** 方式 **as** 作为 **before** 前 **.** .

她发现，他那些自负和乏味的行为不再像以前那样影响到她了。

[hɜːr; hər] [sen'seiʃənz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] ,

Her	sensations	were	no	longer	sharp	and	poignant	,
她	感觉	是	不	更长	锋利的	和	令人心酸的	,

她的感觉不再那么敏锐和强烈了。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ə; eɪ] [dʌl] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

but	chiefly	a	dull	shame	and	sense	of	disgrace	that	she	had	loved	him	.
但	主要	一个	乏味的	耻辱	和	感觉	的	耻辱	那	她	有	喜爱	他	.

但最主要的还是一种难以言喻的羞耻感和耻辱感，因为她曾经爱过他。

[ʃiː; ʃi][met][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['koʊldli] ['pæsɪv] ['mænər] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

She	met	his	attentions	with	a	coldly	passive	manner	,	which	gave	him	the
她	遇见	他的	注意	和	一个	冷冷地	被动的	方式	,	哪个	给予	他	这

['laɪvlɪɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

liveliest	satisfaction	.
最活跃的	满意	.

她对他的殷勤表现得冷漠被动，这让他感到无比满足。

[ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz] [sək'siːdɪŋ] [pæst][ɔːl] [ˌekspek'teɪʃn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə'baʊt] [taɪm][fɔːr; fər]

The	cure	was	succeeding	past	all	expectation	;	but	he	had	about	time	for
这	治愈	曾是	成功	过去的	全部	期待	;	但	他	有	关于	时间	为了

[wʌn] [mɔːr] [stroʊk] ,

one	more	stroke	,
一	更多的	中风	,

治疗效果远超预期；但他恐怕再也经不起一次中风了。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	would	make	a	sure	thing	of	it	.
哪个	会	制作	一个	当然	事物	的	它	.

这样就能确保万无一失了。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [hɪnts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [sʌm; səm] [vəːsiz]

He	prepared	the	way	by	dropping	hints	that	he	had	been	writing	some	verses
他	准备	这	方式	经过	下降	提示	那	他	有	到过	写作	一些	诗句

[ʌv; əv] [leɪt] ;

of	late	;
的	晚的	;

他事先放出风声，暗示自己最近一直在写诗；

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evɪdənt][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['flætərd] ,

and	finally	,	with	the	evident	idea	that	she	would	be	flattered	,
和	最后	,	和	这	明显	主意	那	她	会	是	受宠若惊	,

最后，显然是出于让她感到受宠若惊的想法，

[geɪv] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [θiːm] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

gave	out	that	his	favorite	theme	was	her	own	charms	,	and	that	she	might	,
给予	出去	那	他的	最喜欢的	主题	曾是	她	自己的	魅力	,	和	那	她	可能	,

他透露，他最喜欢的话题是她自身的魅力，而且她可能会……

[pər'hæps] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [t'rɪbjuːts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mjuːz] .

perhaps	,	before	long	receive	some	tributes	from	his	muse	.
也许	,	前	长的	收到	一些	致敬	从	他的	沉思	.

或许不久之后，他就能收到缪斯女神的馈赠了。

[hɜːr; hər]['prəutests][hiː; hi] [læft] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] .

Her	protests	he	laughed	away	as	the	affectations	of	modesty	.
她	抗议活动	他	笑了	离开	作为	这	影响	的	谦逊	.

她的抗议被他一笑置之，认为那不过是装腔作势。

[naʊ] [hʌnt] [hæd; həd]['nevər] ['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [vɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Now	Hunt	had	never	actually	written	a	line	of	verse	in	his	life	,
现在	打猎	有	绝不	实际上	书面	一个	线	的	诗	在	他的	生活	,

亨特一生中从未真正写过一行诗。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] .

and	had	no	intention	of	beginning	.
和	有	不	意图	的	开始	.

而且他根本没有开始的打算。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɪmpli] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][grænd] [muːv] .

He	was	simply	preparing	a	grand	move	.
他	曾是	简单地	准备	一个	盛大	移动	.

他只是在筹划一场大动作。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəts]['kɔːrnər][ʌv; əv]['rʊrəl] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['kɑːmɪk] [kə'lekʃənz] ,

From	the	poet's	corner	of	rural	newspapers	,	and	from	comic	collections	,
从	这	诗人的	角落	的	乡村的	报纸	,	和	从	漫画	收藏	,

从乡村报纸的诗人专栏和漫画集中，

[hiː; hi] [klɪpt] ['sevrəl] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːdɪst][sɔːrt][ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] [træʃ] [ɪn] [raɪm] .

he	clipped	several	specimens	of	the	crudest	sort	of	sentimental	trash	in	rhyme	.
他	剪辑	一些	标本	的	这	最粗略	种类	的	感伤的	垃圾	在	韵	.

他剪下了几篇最粗俗、最矫揉造作的押韵感伤垃圾文章。

[ðiːz] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'sɜːrʃn]

These	he	took	to	the	local	newspaper	,	and	arranged	for	their	insertion
这些	他	采取	到	这	当地的	报纸	,	和	安排	为了	他们的	插入

[æt; ət]['dʌb(ə)l] ['ædvərtaɪzɪŋ] [reɪts] .

at	double	advertising	rates	.
在	双倍的	广告	利率	.

他把这些稿件交给当地报社，并安排以双倍广告费刊登。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [hiː; hi] ['bʌsld] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , ['smɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['oʊdiəs]

A	few	days	later	,	he	bustled	into	the	parlor	,	smirking	in	his	most	odious
一个	很少	天	之后	,	他	熙熙攘攘	进入	这	客厅	,	冷笑	在	他的	最多	令人厌恶的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

几天后，他匆匆走进客厅，脸上挂着他最令人厌恶的冷笑。

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['æni] , [θrʌst] [æn; ən]['oʊpən] ['nuːzpeɪpər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

and	,	coming	up	to	Annie	,	thrust	an	open	newspaper	before	her	,
和	,	未来	向上	到	安妮	,	推力	一个	打开	报纸	前	她	,

然后，他走到安妮面前，把一份打开的报纸塞到她面前。

[mɑːrkt] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sevrəl] ['stænzə]

marked	in	one	corner	to	call	attention	to	several	stanzas
标记	在	一	角落	到	称呼	注意力	到	一些	诗节

在角落里做了标记，以引起人们对几节诗的注意。

“ ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɪk'spres] . -

“	Written	for	the	'	Express	.	'
“	书面	为了	这	-	表达	.	-

“为《快报》撰写。”

[tuː; tə][ə; eɪ] — [iː][dʒiː] — — [diː] .

To	A	—	E	G	—	—	D	.
到	一个	—	E	G	—	—	D	.

致 A—EG——D。

” [wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] , ['æftər] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz]

”	With	sinking	of	heart	she	took	the	paper	,	after	ineffectually	trying	to	refuse
”	和	下沉	的	心	她	采取	这	纸	,	后	无效地	尝试	到	拒绝

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她沮丧地接过那张纸，此前她曾试图拒绝，但徒劳无功。

[ænd; ənd] [hʌnt] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː'priːmli] [kəm'pleɪs(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [tuː; tə]

and	Hunt	sat	down	before	her	with	a	supremely	complacent	expression	,	to
和	打猎	卫星	向下	前	她	和	一个	至高无上	自满	表达	,	到

[ə'weɪt][hɜːr; hər]['vɜːrdɪkt] .

await	her	verdict	.
等待	她	判决	.

亨特一脸得意地坐在她面前，等待她的判决。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [vəːsiz] [maɪt] [pruːv] ['tɑːlərəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði]

With	a	faint	hope	that	the	verses	might	prove	tolerable	,	she	glanced	down	the
和	一个	头晕的	希望	那	这	诗句	可能	证明	可容忍的	,	她	瞥了一眼	向下	这

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

她抱着一丝希望，觉得这些诗句或许还能让人忍受，于是扫了一眼诗行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [wɪtʃ] [hʌnt] ,

It	is	enough	to	say	that	they	were	the	very	worst	which	Hunt	,
它	是	足够的	到	说	那	他们	是	这	非常	最差	哪个	打猎	,

只需说他们是亨特遇到的最糟糕的情况就足够了。

['æftər] [greɪt] ['ɪndəstri] , [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

after	great	industry	,	had	been	able	to	find	;	and	there	he	was	waiting
后	伟大的	行业	,	有	到过	有能力的	到	寻找	;	和	那里	他	曾是	等待

,

,

,

经过一番努力，他终于找到了；他正等在那里。

[dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði]['peɪpər] , [ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv][ɪk'spektənt]['vænəti] , [tuː; tə] [rɪ'siːv]

just	the	other	side	the	paper	,	in	a	glow	of	expectant	vanity	,	to	receive
只是	这	其他	边	这	纸	,	在	一个	辉光	的	怀孕	虚荣	,	到	收到

[hɜːr; hər] [æk'nɑłɪdʒmənts] .

her	acknowledgments	.
她	致谢	.

就在纸张的另一面，带着期待和虚荣的光芒，等待着她的致谢。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	what	do	you	think	of	it	?
“	出色地	,	什么	做	你	思考	的	它	?

“你觉得怎么样？”

[juː; jʊ] [niːd] [nt] [traɪ][tuː; tə][haɪd][jʊr; jər] [blʌʃiz] .

You	need	n't	try	to	hide	your	blushes	.
你	需要	不	尝试	到	隐藏	你的	脸红	.

你无需掩饰自己的脸红。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['mɑːdəsti] , ” [hiː; hi] [sed] ['geili] .

You	deserve	every	word	of	it	,	you	know	,	Miss	Modesty	,	”	he	said	gayly	.
你	应得	每一个	单词	的	它	,	你	知道	,	错过	谦逊	,	”	他	说	同性恋地	.

“你知道，谦逊小姐，你说的每一句话都是你应得的，”他兴高采烈地说。

“ [its] ['veri] [naɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['æni] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] .

“	It's	very	nice	,	”	replied	Annie	,	making	a	desperate	effort	.
“	它是	非常	好的	,	”	回复	安妮	,	制作	一个	绝望的	努力	.

“真不错，”安妮竭力回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] - [diː][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][self] - ['sætɪsfaɪd] [ə'ʃʊrəns] .

“	I	thought	you	'	d	like	it	,	”	he	said	,	with	self	-	satisfied	assurance	.
“	我	想法	你	-	d	喜欢	它	,	”	他	说	,	和	自己	-	使满意	保证	.

“我以为你会喜欢的，”他自鸣得意地说。

“ [its] [kwɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kɑ:nt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [preɪz] [tu:] [θɪk] [tu:; tə] [pli:z] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

“	It's	queer	that	a	fellow	can't	lay	on	the	praise	too	thick	to	please	a	woman	.
”	它是	酷儿	那	一个	同伴	不能	躺	在	这	称赞	也	厚的	到	请	一个	女士	.

“奇怪的是，男人不能用过多的赞美来取悦女人。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [sent] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɑ:pi][tu:; tə] [mɪs] ['rɑ:bərts] , [saɪnd] [wɪð; wɪθ][maɪ][i'niʃəls] .

By	the	way	,	I	sent	around	a	copy	to	Miss	Roberts	,	signed	with	my	initials	.
经过	这	方式	,	我	发送	大约	一个	复制	到	错过	罗伯茨	,	签名	和	我的	首字母	.

顺便说一句，我给罗伯茨小姐寄了一份副本，上面签了我的姓名首字母。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] - [di:] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

I	thought	you	'	d	like	to	have	her	see	it	.
我	想法	你	-	d	喜欢	到	有	她	看	它	.

我想你会想让她看看。

” [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑ:rk] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ['æftər] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ,

”	This	last	remark	he	called	out	after	her	as	she	was	leaving	the	room	,
”	这	最后的	评论	他	称为	出去	后	她	作为	她	曾是	离开	这	房间	,

“最后这句话是他朝她身后喊出来的，当时她正要离开房间。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['fænsiɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kəm'pli:t] [hɜ:r; hər]

and	he	was	not	mistaken	in	fancying	that	it	would	complete	her
和	他	曾是	不是	错误	在	幻想	那	它	会	完全的	她

[dɪˌmɔ:rələ'zeɪʃn] .

demoralization	.
士气低落	.

他的预感没错，这会彻底击垮她的意志。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] ['sevrəl] [taɪmz] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l]

During	the	next	week	or	two	he	several	times	brought	her	copies	of	the	local
期间	这	下一个	星期	或者	二	他	一些	时代	带来	她	副本	的	这	当地的

['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] ['i:kwəli] ['eksɪkrəb(ə)l] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] ,

paper	containing	equally	execrable	effusions	,
纸	包含	同样地	可憎的	渗出液	,

接下来的一两周里，他多次给她带去当地报纸，报纸上刊登着同样令人作呕的言论。

[tɪl] ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] ['mʌstəd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]

till	finally	she	mustered	courage	to	tell	him	that	she	would	rather	he	would	not
直到	最后	她	集结	勇气	到	告诉	他	那	她	会	相当	他	会	不是

['pʌblɪʃ] ['eni] [mɔ:r] [və:siz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

publish	any	more	verses	about	her	.
发布	任何	更多的	诗句	关于	她	.

最后她鼓起勇气告诉他，她宁愿他不要再发表任何关于她的诗歌。

[hi:; hi] [si:md] ['ræðər] [hɜ:rt] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [rɪ'spektɪd] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt]

He	seemed	rather	hurt	at	this	,	but	respected	her	feelings	,	and	after	that
他	似乎	相当	伤害	在	这	,	但	受人尊敬	她	情怀	,	和	后	那

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [faɪnd] ,

she	used	to	find	,
她	用过的	到	寻找	,

他似乎因此感到有些受伤，但尊重了她的感受，之后她常常发现，

[hɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [bʊks] [ænd; ənd] ['mju:zɪk] ,

hid	in	her	books	and	music	,
隐藏	在	她	图书	和	音乐	,

藏在她的书和音乐里，

['mænjuskrɪpt] ['sɑ:nəts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lə'bɔ:riəsli] ['kɑ:pɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:mɪk] [kə'lekʃənz]

manuscript	sonnets	which	he	had	laboriously	copied	out	of	his	comic	collections
手稿	十四行诗	哪个	他	有	费力地	复制	出去	的	他的	漫画	收藏

.

:

.

他费尽心力从自己的漫画集中抄录的手稿十四行诗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l]['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk]

It	was	considerable	trouble	,	but	on	the	whole	he	was	inclined	to	think
它	曾是	大量	麻烦	,	但	在	这	所有的	他	曾是	倾斜	到	思考

[ˌaɪ 'ti:] [peɪd] ,

it	paid	,
它	有薪酬的	,

这确实很麻烦，但总的来说，他倾向于认为这是值得的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] ['kʌlmineitid] [baɪ] ['fɪtɪŋ] ['mju:zɪk][tu:; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv]

and	it	did	,	especially	when	he	culminated	by	fitting	music	to	several	of
和	它	做过	,	尤其	什么时候	他	达到顶峰	经过	配件	音乐	到	一些	的

[ðə; ði][moʊst] ['mɔ:kɪʃ] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] ,

the	most	mawkish	effusions	,
这	最多	矫情	渗出液	,

确实如此，尤其当他最后为几段最煽情的独白配上音乐时，更是如此。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	insisting	on	her	playing	and	singing	them	to	him	.
和	坚持	在	她	玩耍	和	歌唱	他们	到	他	.

并坚持要她弹唱给他听。

[æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] , [hu:] [felt] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [pə'laɪtnəs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪ'fju:z] ,

As	the	poor	girl	,	who	felt	that	out	of	common	politeness	she	could	not	refuse	,
作为	这	贫穷的	女孩	,	WHO	毛毡	那	出去	的	常见的	礼貌	她	可以	不是	拒绝	,

这位可怜的女孩觉得出于礼貌她不能拒绝，

['tɔɪld] ['wɪrəli] [θru:] [ðɪs] ['mɑ:rtərdəm] , ['raɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ]['si:krət] [dɪs'gʌst] [æt; ət] ['evri] [laɪn] ,

toiled	wearily	through	this	martyrdom	,	writhing	with	secret	disgust	at	every	line	,
辛勤劳作	疲劳	通过	这	殉道	,	扭动	和	秘密	厌恶	在	每一个	线	,

[hʌnt] ,

Hunt	,
打猎	,

亨特，你疲惫不堪地熬过了这场苦难，每一句话都让你暗自厌恶。

[lɔlɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] - [tʃer] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,

lolling	in	an	easy	-	chair	behind	her	,
懒散	在	一个	简单的	-	椅子	在后面	她	,

她身后，他懒洋洋地躺在一张扶手椅里。

[wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['hɔ:rəb(ə)l] ['grɪmɪsiz] [ænd; ənd] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv]

was	generally	indulging	in	a	series	of	horrible	grimaces	and	convulsions	of
曾是	一般来说	沉溺于	在	一个	系列	的	可怕	鬼脸	和	抽搐	的

['saɪlənt] ['læftər] ,

silent	laughter	,
沉默的	笑声	,

他常常做出各种可怕的鬼脸，并发出阵阵无声的笑声。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [left] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , — [tu:; tə] [kən'vɪns] ['æni] , [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd]

which	sometimes	left	tears	in	his	eyes	,	—	to	convince	Annie	,	when	she	turned
哪个	有时	左边	眼泪	在	他的	眼睛	,	—	到	说服	安妮	,	什么时候	她	转向

[ə'raʊnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

around	to	him	,
大约	到	他	,

有时这会让他热泪盈眶——为了说服安妮，当她转过身来面对他时，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['dʒenjuɪn] [ɪf] ['vʌlgər] .

that	his	sentiment	was	at	least	genuine	if	vulgar	.
那	他的	情绪	曾是	在	至少	真的	如果	庸俗	.

即使他的情感粗俗，但至少是真诚的。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd]

Had	she	happened	on	one	of	these	occasions	to	turn	a	moment	before	she	did
有	她	发生	在	一	的	这些	场合	到	转动	一个	片刻	前	她	做过

，

，

，

如果她碰巧在这些场合中比她早转过身来一瞬间，

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['tæbloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

the	resulting	tableau	would	have	been	worth	seeing	.
这	结果	画面	会	有	到过	值得	看到	.

最终呈现出的景象应该值得一看。

[hʌnt] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][bəuθ] [kraʊn] [ænd; ənd] ['kruːʃəli] [test] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] -

Hunt	had	determined	to	both	crown	and	crucially	test	the	triumph	of	Potts's
打猎	有	决定	到	两个都	王冠	和	至关重要	测试	这	胜利	的	-

[kjʊr] [ɪn] ['æˌniːz] [keɪs] [baɪ] ['fɔːrməli] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

cure	in	Annie's	case	by	formally	offering	himself	to	her	.
治愈	在	安妮的	案件	经过	正式地	提供	他自己	到	她	.

亨特决心通过正式向安妮求婚来巩固和检验波茨的疗法是否成功。

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][rɪ'dʒekt][hɪm; ɪm] ,

He	calculated	of	course	that	she	was	now	certain	to	reject	him	,
他	计算	的	课程	那	她	曾是	现在	肯定	到	拒绝	他	,

他当然认为她现在肯定会拒绝他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['ferli] [oʊd] [hɜːr; hər] .

and	that	was	a	satisfaction	which	he	thought	he	fairly	owed	her	.
和	那	曾是	一个	满意	哪个	他	想法	他	相当	欠款	她	.

他觉得这是他理所应当给予她的补偿。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] ,

She	would	feel	better	for	it	,	he	argued	,
她	会	感觉	更好的	为了	它	,	他	争论	,

他认为，这样做她会感觉好些。

[ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr'self][æz; əz][ɪn]['eni] [sens] ['dʒɪltɪd] ,

and	be	more	absolutely	sure	not	to	regard	herself	as	in	any	sense	jilted	,
和	是	更多的	绝对地	当然	不是	到	看待	她自己	作为	在	任何	感觉	被抛弃	,

而且要更加绝对地确保自己不认为自己有任何被抛弃的感觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['klɪrər] .

and	that	would	make	his	conscience	clearer	.
和	那	会	制作	他的	良心	更清晰	.

那样一来，他的良心就会清白一些。

[jes] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][hɪz; ɪz][skælp][tuː; tə] [hæŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['gɜːrdl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [biˈliːvd] ,

Yes	,	she	should	certainly	have	his	scalp	to	hang	at	her	girdle	,	for	he	believed	,
是的	,	她	应该	当然	有	他的	头皮	到	悬挂	在	她	腰带	,	为了	他	相信	,

是的，她当然应该把他的头皮挂在腰带上，因为他相信，

[æz; əz] ['meni] [du:] , [ðæt] [nekst][tu:; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [hɑ:rt] [ə; eɪ]['wʊmən] [in'dʒɔiz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]

as	many	do	,	that	next	to	having	a	man's	heart	a	woman	enjoys	having	his
作为	许多	做	,	那	下一个	到	拥有	一个	男人的	心	一个	女士	享受	拥有	他的

[skælp] ,

scalp	,
头皮	,

就像许多人认为的那样，除了拥有男人的心，女人还喜欢拥有他的头皮。

[waɪl] ['meni] [prɪ'fɜ:r][ˌaɪ 'ti:] .

while	many	prefer	it	.
尽管	许多	更喜欢	它	.

虽然很多人更喜欢它。

[sɪks] [wi:ks] [ə'goʊ][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɔ:rɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] .

Six	weeks	ago	he	would	have	been	horrified	at	the	audacity	of	the	idea	.
六	周	前	他	会	有	到过	惊恐万分	在	这	大胆	的	这	主意	.

六周前，他一定会对这个想法的大胆感到震惊。

[hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][æm'bɪʃ(ə)n] [ðen] [wʌz; wəz][tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

His	utmost	ambition	then	was	to	break	a	little	the	force	of	her
他的	极致	志向	然后	曾是	到	休息	一个	小的	这	力量	的	她

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

disappointment	at	his	departure	.
失望	在	他的	离开	.

他当时最大的愿望就是稍微减轻她因他离开而产生的失望之情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tendid] [hɪz; ɪz] ['efərts] [hæd; həd] [əd'vænst] [hɪz; ɪz]

But	the	unexpected	fortune	that	had	attended	his	efforts	had	advanced	his
但	这	意外	财富	那	有	参加	他的	努力	有	先进的	他的

['stændərd][ʌv; əv] [sək'ses] ,

standard	of	success	,
标准	的	成功	,

但伴随他努力而来的意外之财，提高了他的成功标准。

[ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [naʊ] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tu:; tə] [pɑ:p] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][bi:; bi]

until	nothing	would	now	satisfy	him	but	to	pop	the	question	and	be
直到	没有什么	会	现在	满足	他	但	到	流行音乐	这	问题	和	是

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

refused	.
拒绝	.

直到现在，除了求婚被拒绝之外，他再怎么努力也无法满足自己。

[ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ə'proʊtʃt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][set][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['despərət]

And	still	,	as	the	day	approached	which	he	had	set	for	the	desperate
和	仍然	,	作为	这	天	接近	哪个	他	有	放	为了	这	绝望的

['ventʃər] ,

venture	,
风险投资	,

然而，随着他为这次孤注一掷的冒险设定的日子临近，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][get] ['veri] ['nɜ:rvəs] .

he	began	to	get	very	nervous	.
他	开始	到	得到	非常	紧张的	.

他开始变得非常紧张。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [ɪf] ['evər][ə; eɪ] ['feloʊ] [hæd; həd] ,

He	thought	he	had	a	sure	thing	if	ever	a	fellow	had	,
他	想法	他	有	一个	当然	事物	如果	曾经	一个	同伴	有	,

他觉得自己稳操胜券，如果说有人能做到这一点的话。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][soʊ] ['kɜːrsɪdli] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

but	women	were	so	cursedly	unaccountable	.
但	女性	是	所以	可恶地	无法解释	.

但女性却如此不受约束。

[sə'poʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ək'sept][hɪm; ɪm] !

Supposing	she	should	take	it	into	her	head	to	accept	him	!
假如	她	应该	拿	它	进入	她	头	到	接受	他	!

假设她最终接受了他!

[noʊ]['lɑːdʒɪk][kʊd; kəd] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hwɪmziːz] .

No	logic	could	take	account	of	a	woman's	whimsies	.
不	逻辑	可以	拿	帐户	的	一个	女性的	异想天开	.

任何逻辑都无法解释女人的任性妄为。

[ðen] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][hɪm'self]['ɪntuː] , [dʒʌst][baɪ][ə; eɪ] ['fuːlhɑːrdi]

Then	what	a	pretty	fix	he	would	have	got	himself	into	,	just	by	a	foolhardy
然后	什么	一个	漂亮的	使固定	他	会	有	得到	他自己	进入	,	只是	经过	一个	蛮干

[friːk] !

freak	!
怪物	!

那他真是自作自受，全都是因为一个鲁莽的怪人!

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪn] [ʌv; əv] [nɔːrs] [blʌd] [ɪn] [hʌnt] ,

But	there	was	a	strain	of	Norse	blood	in	Hunt	,
但	那里	曾是	一个	拉紧	的	北欧	血	在	打猎	,

但亨特身上确实流淌着北欧人的血液。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['eɪgjuː] ,

and	in	spite	of	occasional	touches	of	ague	,
和	在	尽管如此	的	偶然	触摸	的	疟疾	,

尽管偶尔会有些疟疾，

[ðə; ðɪ][rɪsk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skiːm] [hæd; həd][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	risk	of	the	scheme	had	in	itself	a	certain	fascination	for	him	.
这	风险	的	这	方案	有	在	本身	一个	肯定	魅力	为了	他	.

这项计划的风险本身就对他有着某种吸引力。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] [help] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [aʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['despərət]

And	yet	he	could	n't	help	wishing	he	had	carried	out	a	dozen	desperate
和	然而	他	可以	不	帮助	祝	他	有	携带	出去	一个	打	绝望的

[dɪ'vaɪsɪz][fɔːr; fər] [dɪs'gʌstɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

devices	for	disgusting	her	with	him	,
设备	为了	令人作呕	她	和	他	,

然而，他还是忍不住后悔自己当初没有用尽各种铤而走险的手段来让她对他感到厌恶。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [groʊs][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm]

which	at	the	time	had	seemed	to	him	too	gross	to	be	safe	from
哪个	在	这	时间	有	似乎	到	他	也	总的	到	是	安全的	从

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

当时他觉得这件事太过粗俗，不会引起怀疑。

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ðɪ]

The	trouble	was	that	since	he	loved	her	no	more	he	had	lost	the
这	麻烦	曾是	那	自从	他	喜爱	她	不	更多的	他	有	丢失的	这

['ɪnsaɪt] [wɪtʃ] [lʌv] ['oʊnli] ['gɪvz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

insight	which	love	only	gives	into	the	feelings	of	another	.
洞察力	哪个	爱	仅有的	给予	进入	这	情怀	的	其他	.

问题在于，既然他不再爱她了，他就失去了只有爱情才能赋予他的那种洞察他人感受的洞察力。

[ðen] [hɜːr; hər] ['evri] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd][wɜːrd][wʌz; wəz] ['eləkwənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz]

Then	**her**	**every**	**touch**	**and**	**look**	**and**	**word**	**was**	**eloquent**	**to**	**his**	**senses**
然后	她	每一个	触碰	和	看	和	单词	曾是	雄辩	到	他的	感官

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

as	**to**	**the**	**precise**	**state**	**of**	**her**	**feeling**	**toward**	**him**	**,**
作为	到	这	精确的	状态	的	她	感觉	朝向	他	,

随后，她的一举一动、一颦一笑、一言一行都清晰地向他诉说着她对他的确切感情。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [ɪn'sensətɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [də'rekt][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

but	**now**	**he**	**was**	**dull**	**and**	**insensitive**	**to**	**such**	**direct**	**intuition**	**.**
但	现在	他	曾是	乏味的	和	冷漠无情	到	这样的	直接的	直觉	.

但现在他却变得迟钝麻木，对这种直接的直觉毫无感觉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɔːŋgər] [fiːl] ,

He	**could**	**not**	**longer**	**feel**	**,**
他	可以	不是	更长	感觉	,

他已经感觉不到任何东西了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli]['ɑːrgjuː][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['maɪndɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

but	**could**	**only**	**argue**	**as**	**to**	**how**	**she**	**might**	**be**	**minded**	**toward**	**him**	**,**
但	可以	仅有的	争论	作为	到	如何	她	可能	是	有思想	朝向	他	,

但他只能就她可能对他抱有的态度进行辩论。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,

and	**this**	**it**	**was**	**which**	**caused**	**him**	**so**	**much**	**trepidation**	**,**
和	这	它	曾是	哪个	导致	他	所以	很多	忐忑不安	,

而这正是令他如此忧心忡忡的原因。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

in	**spite**	**of**	**so**	**many**	**reasons**	**why**	**he**	**should**	**be**	**confident**	**of**	**the**	**result**	**.**
在	尽管如此	的	所以	许多	原因	为什么	他	应该	是	自信的	的	这	结果	.

尽管有很多理由让他对结果充满信心。

['ɑːrgjumənt][æz; əz][tuː; tə] [ə'nʌðɚz] ['fiːlɪŋz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Argument	**as**	**to**	**another's**	**feelings**	**is**	**such**	**a**	**wretched**	**substitute**	**for**	**the**
争论	作为	到	另一个的	情怀	是	这样的	一个	可怜	代替	为了	这

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

intuition	**of**	**sympathy**	**.**
直觉	的	同情	.

争论他人的感受，实在是无法替代同情的直觉。

['faɪnəli] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm'self] ,

Finally	**,**	**on**	**the**	**evening**	**before**	**the**	**day**	**on**	**which**	**he**	**was**	**to**	**offer**	**himself**	**,**
最后	,	在	这	晚上	前	这	天	在	哪个	他	曾是	到	提供	他自己	,

最后，在他献身的前一天晚上，

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪfɚdz] - , [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pænɪk] [ðæt] ,

the	**last**	**of**	**his**	**stay**	**at**	**the**	**Giffords**	**'**	**,**	**he**	**got**	**into**	**such**	**a**	**panic**	**that**	**,**
这	最后的	的	他的	停留	在	这	吉福兹	-	,	他	得到	进入	这样的	一个	恐慌	那	,

在他最后一次住在吉福德家时，他惊慌失措，以至于

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ]

determined	**to**	**clinch**	**the**	**assurance**	**of**	**his**	**safety**	**,**	**he**	**asked**	**her**	**to**	**play**
决定	到	成交	这	保证	的	他的	安全	,	他	问	她	到	玩

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,

a	**game**	**of**	**cards**	**,**
一个	游戏	的	牌	,

为了确保自身安全，他邀请她玩牌。

[ænd; ənd] [ðen] ['mænɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [tʃiːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

and	**then**	**managed**	**that**	**she**	**should**	**see**	**him**	**cheat**	**two**	**or**	**three**	**times**	**.**
和	然后	管理	那	她	应该	看	他	欺骗	二	或者	三	时代	.

然后她设法让她亲眼目睹他出轨两三次。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [dɪs'gʌst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [beɪd] [hɜ:r; hər] [gʊd] -

The	recollection	of	the	cold	disgust	on	her	face	as	he	bade	her	good	-
这	回忆	的	这	寒冷的	厌恶	在	她	脸	作为	他	巴德	她	好的	-

['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [slept] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

evening	was	so	reassuring	that	he	went	to	bed	and	slept	like	a	child	,
晚上	曾是	所以	令人安心	那	他	去	到	床	和	睡着了	喜欢	一个	孩子	,

回想起他向她道晚安时，她脸上那冷漠厌恶的表情，他感到无比安心，于是上床睡觉，睡得像个孩子一样。

[ɪn][ðə; ði][ɪm'plɪsɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [kʊd; kəd] [nt] [dræg] [ðæt] [gɜ:rl]['ɪntu:][æn; ən]

in	the	implicit	confidence	that	four	horses	could	n't	drag	that	girl	into	an
在	这	隐式	信心	那	四	马匹	可以	不	拖	那	女孩	进入	一个

[ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

engagement	with	him	the	next	day	.
订婚	和	他	这	下一个	天	.

他暗自自信，就算四匹马也无法让那个女孩第二天就和他订婚。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜ:r; hər]

It	was	not	till	the	latter	part	of	the	afternoon	that	he	could	catch	her
它	曾是	不是	直到	这	后者	部分	的	这	下午	那	他	可以	抓住	她

[ə'loʊn] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][træn'zækt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

alone	long	enough	to	transact	his	little	business	with	her	.
独自的	长的	足够的	到	办理	他的	小的	商业	和	她	.

直到下午晚些时候，他才有机会单独和她见面，以便和她谈他的小事。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] [peɪnz][tu:; tə]

Anticipating	,	or	at	least	apprehending	his	design	,	she	took	the	greatest	pains	to
预期	,	或者	在	至少	逮捕	他的	设计	,	她	采取	这	最	疼痛	到

[ə'vɔɪd] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

avoid	meeting	him	,
避免	会议	他	,

她预料到，或者至少领会到他的意图，所以竭尽全力避免与他见面。

[ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

or	to	have	her	mother	with	her	when	she	did	.
或者	到	有	她	母亲	和	她	什么时候	她	做过	.

或者让她母亲陪在她身边。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]['ɔ:fər] .

She	would	have	given	almost	anything	to	escape	his	offer	.
她	会	有	给定	几乎	任何事物	到	逃脱	他的	提供	.

她几乎愿意付出一切来摆脱他的提议。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'ti:] ,

Of	course	she	could	reject	it	,
的	课程	她	可以	拒绝	它	,

她当然可以拒绝。

[bʌt; bət] [fə'stɪdiəs] ['pɜ˞:sənz] [du:][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɑ:bdʒekts][pʊt][ɑ:n][ðer; ðər]

but	fastidious	persons	do	not	like	to	have	unpleasant	objects	put	on	their
但	挑剔	人	做	不是	喜欢	到	有	令人不快的	对象	放	在	他们的

[pleɪts] ,

plates	,
盘子	,

但讲究的人不喜欢盘子里放令人不悦的东西。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] .

even	if	they	have	not	necessarily	to	eat	them	.
甚至	如果	他们	有	不是	一定	到	吃	他们	.

即使他们不一定非要吃它们。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['speʃ(ə)l]['riːz(ə)n][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði] [siːn] [wʊd] ['freʃli] [brɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

But	her	special	reason	was	that	the	scene	would	freshly	bring	up	and
但	她	特别的	原因	曾是	那	这	场景	会	新鲜的	带来	向上	和

['emfəsaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['retʃɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ænd; ənd][ɪts]

emphasize	the	whole	wretched	history	of	her	former	infatuation	and	its
强调	这	所有的	可怜	历史	的	她	以前的	痴情	和	它是

['mɪzrəb(ə)l] ['endɪŋ] ,

miserable	ending	,
悲惨的	结束	,

但她特别的理由是，这一幕会让她重新想起并强调她过去那段痛苦的迷恋及其悲惨的结局。

— [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

—	an	experience	every	thought	of	which	was	full	of	shame	and	strong
—	一个	经验	每一个	想法	的	哪个	曾是	满的	的	耻辱	和	强的

[dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] .

desire	for	the	cleansing	of	forgetfulness	.
欲望	为了	这	清洁	的	健忘	.

——这段经历中，每一个念头都充满了羞耻感，以及想要洗去这段记忆的强烈渴望。

[hiː; hi]['faɪnəli] ['kɔːrnərd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ə'loʊn] .

He	finally	cornered	her	in	the	parlor	alone	.
他	最后	被逼到绝境	她	在	这	客厅	独自的	.

他最终把她单独堵在了客厅里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] ,

As	she	saw	him	approaching	and	realized	that	there	was	no	escape	,
作为	她	锯	他	接近	和	已实现	那	那里	曾是	不	逃脱	,

当她看到他走近，意识到自己无路可逃时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smɔːl] ['fɪgjər] [drɔːn] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] ,

she	turned	and	faced	him	with	her	small	figure	drawn	to	its	full	height	,
她	转向	和	面对	他	和	她	小的	数字	绘制	到	它是	满的	高度	,

她转过身，挺直了身子，面对着他。

[kəm'prest] [lɪps] , [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] ['pleɪnli] [sed] ,

compressed	lips	,	pale	face	,	and	eyes	that	plainly	said	,
压缩	嘴唇	,	苍白	脸	,	和	眼睛	那	显然	说	,

紧抿的嘴唇，苍白的脸色，以及直白的眼神，

“ [naʊ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

“	Now	have	it	over	with	as	soon	as	possible	.
“	现在	有	它	超过	和	作为	很快	作为	可能的	.

“现在就尽快结束这件事吧。”

” [wʌn][hænd] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [klentʃt] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] .

”	One	hand	resting	on	the	table	was	clenched	over	a	book	.
”	一	手	休息	在	这	桌子	曾是	紧握	超过	一个	书	.

“一只手放在桌子上，紧紧地攥着一本书。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , ['taɪtli] [grɑːspt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

The	other	,	hanging	by	her	side	,	tightly	grasped	a	handkerchief	.
这	其他	,	绞刑	经过	她	边	,	紧紧	抓住	一个	手帕	.

另一只手挂在她身旁，紧紧抓着一块手帕。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] - ['viː] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə'loʊn]

“	Do	you	know	I	'	ve	been	trying	to	get	a	chance	to	speak	with	you	alone
“	做	你	知道	我	-	ve	到过	尝试	到	得到	一个	机会	到	说话	和	你	独自的

[ɔːl] [deɪ] ?

all	day	?
全部	天	?

“你知道我今天一整天都在想办法找机会和你单独谈谈吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ Have you ?
“ 有 你 ?

“你?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ɪnɪk'spresɪv] [toʊn] .
" she replied in a perfectly inexpressive tone .
" 她 回复 在 一个 完美 不善表达的 语气 .

她用一种毫无表情的语气回答道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ? ”
“ Can't you guess what I wanted to say ? ”
" 不能 你 猜测 什么 我 通缉 到 说 ? "

“你难道猜不到我想说什么吗? ”

“ [aɪ] - [em][nɑːt] [gʊd] [æt; ət] [kə'nʌndrəmz] . ”
“ I ' m not good at conundrums . ”
" 我 - 米 不是 好的 在 难题 . "

“我不擅长解决难题。”

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [help] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,
“ I see you will not help me , ” he went on , and then added quickly ,
" 我 看 你 将要 不是 帮助 我 , " 他 去 在 , 和 然后 额外 迅速地 ,

“看来你不会帮我,”他继续说道，然后迅速补充道，

“ [its] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ; [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] ?
“ it's a short story ; will you be my wife ?
" 它是 一个 短的 故事 ; 将要 你 是 我的 妻子 ?

这是一个短篇故事；你愿意嫁给我吗?

" [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
" As he said the words ,
" 作为 他 说 这 字 ,

“当他说出这些话时，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðə; ði] ['laɪən] - ['teɪmər] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪənz] [dʒɔːz] .
he felt as the lion - tamer does when he puts his head in the lion's jaws .
他 毛毡 作为 这 狮子 - 驯服者 做 什么时候 他 放置 他的 头 在 这 狮子的 下颚 .

他感觉自己就像驯狮人把头伸进狮子嘴里一样。

[hiː; hi] [iks'pekts] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['laɪən] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] —
He expects to take it out again , but if the lion should take a notion —
他 预期 到 拿 它 出去 再次 , 但 如果 这 狮子 应该 拿 一个 概念 —
[hɪz; ɪz] [sə'spens] [wʌz; wəz] ,
His suspense was ,
他的 悬念 曾是 ,

他打算再次把它拿出来，但如果狮子有什么异想天开——他忐忑不安，

[haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [duː'reɪʃn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəntli] , [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ]
however , of the shortest possible duration , for instantly , like a reviving
然而 , 的 这 最短 可能的 期间 , 为了 即刻 , 喜欢 一个 复苏
['sprɪŋk(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [feɪs] ,
sprinkle on a fainting face ,
撒 在 一个 昏厥 脸 ,

然而，持续时间却要尽可能短，瞬间，就像在昏厥的脸上洒下一缕清凉的水，

[ðə; ði][wɜːrdz] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] : —

the	words	fell	on	his	ear	:	—
这	字	跌倒	在	他的	耳朵	:	—

这些话传入他的耳中：——

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] , [bʌt; bət][aɪ] - [em] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['suːtɪd] .

“	I	thank	you	for	the	honor	,	but	I	'	m	sure	we	are	not	suited	.
“	我	感谢	你	为了	这	荣誉	,	但	我	-	米	当然	我们	是	不是	适合	.

“感谢你们的信任，但我确信我们并不适合这个职位。”

” ['æni] [hæd; həd] [kɔnd] [hɜːr; hər] ['ænsər] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['sliːpləs] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd]

”	Annie	had	conned	her	answer	on	many	a	sleepless	pillow	,	and	had
”	安妮	有	被骗	她	回答	在	许多	一个	失眠	枕头	,	和	有

[ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] .

it	by	heart	.
它	经过	心	.

“安妮在无数个辗转难眠的夜晚里反复琢磨着答案，并且早已烂熟于心。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [soʊ] ['glɪbli] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'streɪnd] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,

It	came	so	glibly	,	although	in	such	a	constrained	and	agitated	voice	,
它	来了	所以	轻率地	,	虽然	在	这样的	一个	受限	和	激动	嗓音	,

虽然语气紧张而激动，但话语却如此流畅自然。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [kʌt][ænd; ənd][draɪd] .

that	he	instantly	knew	it	must	have	been	long	cut	and	dried	.
那	他	即刻	知道	它	必须	有	到过	长的	切	和	干燥	.

他立刻意识到这件事肯定早就尘埃落定了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][left][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['diːsnt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɜːrdʒɪŋ] ,

It	was	now	only	left	for	him	to	do	a	decent	amount	of	urging	,
它	曾是	现在	仅有的	左边	为了	他	到	做	一个	体面的	数量	的	敦促	,

现在他只需要尽力劝说就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌækwi'es] [wɪð; wɪθ]['dɪgnɪfaɪd] ['melənkɑːli] [ænd; ənd][goʊ][ɔːf] ['læfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	then	acquiesce	with	dignified	melancholy	and	go	off	laughing	in	his
和	然后	默许	和	凝重	忧郁	和	去	离开	笑	在	他的

[sliːv] .

sleeve	.
袖子	.

然后带着尊严的忧郁默许，躲在袖子里笑着走开了。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][tuː; tə][stænd][ðer; ðər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['daʊnkæst] [feɪs] [æz; əz] [ɪf]

What	is	he	thinking	of	to	stand	there	gazing	at	her	downcast	face	as	if
什么	是	他	思维	的	到	站立	那里	凝视	在	她	沮丧	脸	作为	如果

[hiː; hi][wɜːr; wər][dæft] ?

he	were	daft	?
他	是	愚蠢	?

他站在那里，像个傻子一样盯着她低垂的脸，心里在想什么呢?

[ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

A	strange	thing	had	happened	to	him	.
一个	奇怪的	事物	有	发生	到	他	.

他遇到了一件奇怪的事。

[ðə; ði] [swiːt] [fəˌmɪli'ærəti][ʌv; əv] [iːtʃ] ['diːteɪl][ɪn][ðə; ði] [pə'tiːt] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

The	sweet	familiarity	of	each	detail	in	the	petite	figure	before	him	was
这	甜的	熟悉	的	每个	细节	在	这	娇小	数字	前	他	曾是

[im'presɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔːr] ,

impressing	his	mind	as	never	before	,
令人印象深刻	他的	头脑	作为	绝不	前	,

眼前娇小身影的每一个细节都让他感到无比熟悉，这种感觉前所未有地深深地印在了他的脑海里。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti]

now	that	he	had	achieved	his	purpose	of	putting	it	beyond	the	possibility
现在	那	他	有	已达成	他的	目的	的	推杆	它	超过	这	可能性

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzeʃn] .

of	his	own	possession	.
的	他的	自己的	拥有	.

既然他已经达到了目的，使之完全不可能被他拥有，那么他现在就应该明白了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hændz][hiː; hi][hæd; həd][held][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ˈkɔnɪŋ] [iːtʃ] [kɜːrv]

The	little	hands	he	had	held	so	often	in	the	old	days	,	conning	each	curve
这	小的	双手	他	有	握住	所以	经常	在	这	老的	天	,	骗局	每个	曲线

[ænd; ənd][ˈdɪmp(ə)l] ,

and	dimple	,
和	酒窝	,

他过去常常握着那双小手，抚摸着她手上的每一处曲线和酒窝，

[ˈrekənɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [hɪz; ɪz][hændz][ðæn; ðən][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ˈdɪrli]

reckoning	them	more	his	hands	than	were	his	own	,	and	far	more	dearly
清算	他们	更多的	他的	双手	比	是	他的	自己的	,	和	远的	更多的	亲爱的

[soʊ] ;

so	;
所以	;

他认为这些手比他自己的手更像他的手，而且价值也更高；

[ðə; ði][ˈweɪvi] [her] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [soʊ][ˈfɑːndli][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ;

the	wavy	hair	he	had	kissed	so	fondly	and	delighted	to	touch	;
这	波浪状	头发	他	有	亲吻	所以	深情地	和	高兴极了	到	触碰	;

他曾深情地亲吻过那头波浪般的头发，也曾欣喜地抚摸过它；

[ðə; ði] [diːp] [dɑːrk] [aɪz] [ˈʌndər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] , [laɪk] [ˈfɔːrɪst] [leɪks] [siːn] [θruː] [inˈvaiərənɪŋ] ['θɪkɪt] ,

the	deep	dark	eyes	under	their	long	lashes	,	like	forest	lakes	seen	through	environing	thickets	,
这	深的	黑暗的	眼睛	在下面	他们的	长的	睫毛	,	喜欢	森林	湖泊	已见	通过	环境	灌木丛	,

长长的睫毛下，那双深邃的黑眼睛，就像透过茂密的灌木丛看到的森林湖泊。

[aɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [θruː] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə; eɪ] [taɪm] ,

eyes	that	he	had	found	his	home	in	through	so	long	and	happy	a	time	,
眼睛	那	他	有	成立	他的	家	在	通过	所以	长的	和	快乐的	一个	时间	,

在那双眼睛里，他度过了漫长而快乐的时光，找到了归宿。

— [waɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] !

—	why	,	they	were	his	!
—	为什么	,	他们	是	他的	!

——原来，那些东西是他的！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ment] [tuː; tə] ['riːəli] ['fɔːrfɪt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] ,

Of	course	he	had	never	meant	to	really	forfeit	them	,	to	lose	them	,
的	课程	他	有	绝不	意思是	到	真的	丧失	他们	,	到	失去	他们	,

他当然从未想过要真正放弃它们，失去它们。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] .

and	let	them	go	to	anybody	else	.
和	让	他们	去	到	任何人	别的	.

让他们去找其他人吧。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [prɪˈpɑːstərəs] , — [wʌz; wəz] ['læfəbl] .

The	idea	was	preposterous	,	—	was	laughable	.
这	主意	曾是	荒谬	,	—	曾是	可笑	.

这个想法荒谬至极，简直可笑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [laɪt] .

It	was	indeed	the	first	time	it	had	occurred	to	him	in	that	light	.
它	曾是	的确	这	第一的	时间	它	有	发生	到	他	在	那	光	.

这确实是他第一次从这个角度思考这个问题。

[hiː; hɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [ˈluːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ˈskersli] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv]

He	had	only	thought	of	her	as	losing	him	;	scarcely	at	all	of
他	有	仅有的	想法	的	她	作为	输	他	;	几乎	在	全部	的

[hɪmˈself] [æz; əz] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] .

himself	as	losing	her	.
他自己	作为	输	她	.

他只想到她会失去他；却几乎没有想到自己会失去她。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [taɪm] [hiː; hɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈpʊtɪŋ] [hɪmˈself][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [soʊ] [ˈkɑːnstəntli]

During	the	whole	time	he	had	been	putting	himself	in	her	place	so	constantly
期间	这	所有的	时间	他	有	到过	推杆	他自己	在	她	地方	所以	不断地

[ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd] [feɪld] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [ˈfʊli] [ˈkænvəs] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]

that	he	had	failed	sufficiently	to	fully	canvass	the	situation	from	his	own
那	他	有	失败的	足够	到	完全	帆布	这	情况	从	他的	自己的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

在此期间，他一直不断地设身处地地为她着想，以至于未能从自己的角度充分考虑问题。

[ˈhoʊlli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ɪˈstreɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hiː; hɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]

Wholly	absorbed	in	estranging	her	from	him	,	he	had	done	nothing	to
完全	吸收	在	疏远	她	从	他	,	他	有	完毕	没有什么	到

[ɪˈstreɪndʒ] [hɪmˈself][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

estrange	himself	from	her	.
离间	他自己	从	她	.

他一心想疏远她，却从未采取任何措施疏远自己。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	was	rather	with	astonishment	and	even	an	appreciation	of	the
它	曾是	相当	和	惊讶	和	甚至	一个	欣赏	的	这

[əbˈsɜːrd] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [ˌæprɪˈhenʃn] ,

absurd	,	than	any	serious	apprehension	,
荒诞	,	比	任何	严肃的	忧虑	,

与其说是严重的担忧，不如说是惊讶，甚至是对荒谬之处的欣赏。

[ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] [haʊ] [hiː; hɪ][hæd; həd][ˈstʌltəˌfaɪd] [hɪmˈself] ,

that	he	now	suddenly	saw	how	he	had	stultified	himself	,
那	他	现在	突然	锯	如何	他	有	愚钝	他自己	,

他现在突然意识到自己是多么愚蠢。

[ænd; ənd] [kʌm] [nɪr] [ˈduːɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['ɪndʒəri] .

and	come	near	doing	himself	a	fatal	injury	.
和	来	靠近	正在做	他自己	一个	致命的	受伤	.

险些对自己造成致命伤害。

[fɔːr; fər] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [ɪˈstreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

For	knowing	that	her	present	estrangement	was	wholly	his	work	,
为了	会心	那	她	展示	隔阂	曾是	完全	他的	工作	,

因为他知道，她现在的疏远完全是他的一手造成的。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hɪ][kʊd; kəd][ʌnˈduː][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz]

it	did	not	occur	to	him	but	that	he	could	undo	it	as	easily	as
它	做过	不是	发生	到	他	但	那	他	可以	撤销	它	作为	容易地	作为

[hiː; hɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	had	done	it	.
他	有	完毕	它	.

他丝毫没有想到，他可以像做这件事一样轻易地把它撤销掉。

[ə; eɪ][wɜːrd] [wʊd] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

A	word	would	serve	the	purpose	and	make	it	all	right	again	.
一个	单词	会	服务	这	目的	和	制作	它	全部	正确的	再次	.

一句话就能解决问题，让一切重归于好。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hɪz; ɪz] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [soʊ] ['ɔːltərd] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt][fər'gɑːt]

his	revulsion	of	feeling	so	altered	the	aspect	of	everything	that	he	quite	forgot
他的	厌恶	的	感觉	所以	已修改	这	方面	的	一切	那	他	相当	忘了

[ðæt] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

that	any	explanation	at	all	was	necessary	,
那	任何	解释	在	全部	曾是	必要的	,

他对情感的厌恶如此强烈，以至于他完全忘记了任何解释的必要性。

[ænd; ənd] , ['æftər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	,	after	gazing	at	her	for	a	few	moments	while	his	eyes	,
和	,	后	凝视	在	她	为了	一个	很少	时刻	尽管	他的	眼睛	,

他凝视着她片刻，目光……

[wet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəsli] [swiːt] , [rəʊvd] ['fɑːndli][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

wet	with	a	tenderness	new	and	deliciously	sweet	,	roved	fondly	from	her
湿的	和	一个	压痛	新的	和	美味	甜的	,	漫游	深情地	从	她

[hed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['slɪpər] ,

head	to	her	little	slipper	,
头	到	她	小的	拖鞋	,

湿漉漉的，带着一种崭新而甜蜜的温柔，从她的头到她的小拖鞋，温柔地游走。

['doʊtɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['fiːtʃər] ,

doating	on	each	feature	,
沉迷	在	每个	特征	,

对每个功能进行深入研究，

[hiː; hi][dʒʌst][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊld][fə'mɪliər] [freɪz] [ʌv; əv]

he	just	put	out	his	arms	to	take	her	with	some	old	familiar	phrase	of
他	只是	放	出去	他的	武器	到	拿	她	和	一些	老的	熟悉的	短语	的

[lʌv] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

love	on	his	lips	.
爱	在	他的	嘴唇	.

他张开双臂拥抱她，嘴里说着一些熟悉的爱情话语。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'weɪ] , [hɜːr; hər] [aɪ] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

She	sprang	away	,	her	eye	flashing	with	anger	.
她	弹簧	离开	,	她	眼睛	闪烁	和	愤怒	.

她猛地跳开，眼中闪过一丝怒火。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ə'bæk] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] [mɪr] ['wʌndər] ,

He	looked	so	much	taken	aback	and	discomfited	that	she	paused	in	mere	wonder	,
他	看起来	所以	很多	已采取	背	和	不安	那	她	暂停	在	仅仅	想知道	,

他看起来如此惊愕不已，如此局促不安，以至于她不禁驻足，惊叹不已。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

as	she	was	about	to	rush	from	the	room	.
作为	她	曾是	关于	到	匆忙	从	这	房间	.

她正要冲出房间。

“ ['æni] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [hiː; hi] ['stæməd] .

“	Annie	,	what	does	this	mean	?	”	he	stammered	.
“	安妮	,	什么	做	这	意思是	?	”	他	结结巴巴	.

“安妮，这是什么意思？”他结结巴巴地问道。

“ [oʊ] , [jes] , — [waɪ] , — [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] , — [dɪd]
“ Oh , yes , — why , — my darling , don't you know , — did
“ 哦 , 是的 , — 为什么 , — 我的 亲爱的 , 不 你 知道 , — 做过

“哦，是的，——为什么，——我的亲爱的，你难道不知道，——做过吗？”

[nt] [ju:; jʊ] [ges] , — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ][dʒoʊk] , — [ə; eɪ]['stu:pɪd][dʒoʊk] ?
n't you guess , — it was all a joke , — a stupid joke ?
不 你 猜测 , — 它 曾是 全部 一个 开玩笑 , — 一个 愚蠢的 开玩笑 ?

你难道没猜到吗？——这一切都只是个玩笑，——一个愚蠢的玩笑？

[aɪ] - ['vi:][dʒʌst] [bɪn] [pri:'tɛndɪŋ] .
I ' ve just been pretending .
我 - ve 只是 到过 假装 .

我只是在假装。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['lu:sɪd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ,
” It was not a very lucid explanation , but she understood ,
” 它 曾是 不是 一个 非常 清醒的 解释 , 但 她 理解 ,

“这虽然不是一个很清晰的解释，但她明白了。”

[ðoʊ] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [plʌndʒd] [ɪn] ['greɪtər] [ə'meɪzmənt] .
though only to be plunged in greater amazement .
尽管 仅有的 到 是 暴跌 在 更大的 惊愕 .

然而，这只会让他们更加惊叹不已。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
“ But what for ?
“ 但 什么 为了 ?

“但是，这又是为了什么呢？”

” [ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] .
” she murmured .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [aɪ][dɪd] [nt] [noʊ] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,
“ I did n't know I loved you , ” he said slowly , as if recalling with difficulty ,
“ 我 做过 不 知道 我 喜爱 你 , ” 他 说 缓慢地 , 作为 如果 回忆 和 困难 ,

“我不知道我爱你，”他缓缓说道，仿佛在艰难地回忆着。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [hɪz; ɪz] ['məutivz] ,
and from a great distance , his motives ,
和 从 一个 伟大的 距离 , 他的 动机 ,

从很远的地方就能看出他的动机，

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kaɪnd][tu:; tə] [kjʊr] [ju:; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][baɪ]
“ and I thought it was kind to cure you of your love for me by
“ 和 我 想法 它 曾是 种类 到 治愈 你 的 你的 爱 为了 我 经过
[pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] .
pretending to be a fool .
假装 到 是 一个 傻子 .

“我以为假装傻瓜来治愈你对我的爱是一种仁慈的做法。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kreɪzi] , [dəunt][ju:; jʊ] ?
I think I must have been crazy , don't you ?
我 思考 我 必须 有 到过 疯狂的 , 不 你 ?

我想我当时一定是疯了，你不觉得吗？

” [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] , ['deprəkeɪtɪŋ] [weɪ] .
” and he smiled in a dazed , deprecating way .
” 和 他 微笑 在 一个 茫然 , 弃用 方式 .

“然后他露出了一个茫然又自嘲的笑容。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['veri] [peɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flʌʃ] .
Her face from being very pale began to flush .
她 脸 从 存在 非常 苍白 开始 到 冲洗 .

她原本苍白的脸开始泛红。

[fɜːrst][ə; eɪ] [red] [spɑːt]['stɑːrtɪd] [aʊt][ɪn] ['iːðər] [tʃiːk] ; [ðen] [ðeɪ] [spred] [tɪl] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði]
First a red spot started out in either cheek ; then they spread till they covered the
第一的 一个 红色的 点 开始 出去 在 任何一个 脸颊 ; 然后 他们 传播 直到 他们 涵盖 这
[tʃiːks] ;
cheeks ;
脸颊 ;

首先，两颊各出现一个红点；然后红点扩散，直到覆盖整个脸颊；

[nekst][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [tʊk] [ə; eɪ] ['roʊziət] [hjuː] , [ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] [nek] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]
next her forehead took a roseate hue , and down her neck the tide of
下一个 她 前额 采取 一个 玫瑰 色调 , 和 向下 她 脖子 这 潮 的
['kʌlər] [rʌʃt] ,
color rushed ,
颜色 匆忙 ,

接着，她的额头泛起了一抹玫瑰色，色彩顺着脖颈向下蔓延开来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['stætʃuː][ʌv; əv]['aʊtreɪdʒd] ['wʊmənhʊd] ,
and she stood there before him a glowing statue of outraged womanhood ,
和 她 站立 那里 前 他 一个 发光 雕像 的 义愤填膺 女性 ,

她像一座散发着愤怒的女性雕像般矗立在他面前。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
while in the midst her eyes sparkled with scorn .
尽管 在 这 中间 她 眼睛 闪闪发光 和 轻蔑 .

而就在这时，她的眼中闪过一丝轻蔑的光芒。

“ [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kjʊr] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , [ɪn] [sloʊ] , ['kɑːnsntreɪtɪd] [toʊnz] ,
“ You wanted to cure me , ” she said at last , in slow , concentrated tones ,
“ 你 通缉 到 治愈 我 , ” 她 说 在 最后的 , 在 慢的 , 集中 音调 ,

“你想治好我，”她最后用缓慢而专注的语气说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
“ and you have succeeded .
“ 和 你 有 成功了 .

“而你成功了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [in'sʌltid] [ˌem 'iː][æz; əz][noʊ]['wʊmən][wʌz; wəz]['evər] [in'sʌltid] [bɪ'fɔːr] .
You have insulted me as no woman was ever insulted before .
你 有 受辱 我 作为 不 女士 曾是 曾经 受辱 前 .

你对我的侮辱，是我从未见过的。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr'self] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” She paused as if to control herself ; for her voice trembled with the
” 她 暂停 作为 如果 到 控制 她自己 ; 为了 她 嗓音 颤抖 和 这
[læst][wɜːrdz] .
last words .
最后的 字 .

她停顿了一下，似乎在努力控制自己；因为最后几个字让她的声音颤抖了。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bʊzəm] [hiːvd] [wʌns][ɔːr][twaɪs] [kən'vʌlsɪvli] .
She shivered , and her bosom heaved once or twice convulsively .
她 瑟瑟发抖 , 和 她 怀 喘息 一次 或者 两次 痉挛地 .

她浑身颤抖，胸口剧烈地起伏了一两次。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [ˈkwivəd] ; [ˈskɔːrtʃɪŋ] [terz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd]

Her	features	quivered	;	scorching	tears	of	shame	rushed	to	her	eyes	,	and
她	特征	颤抖	;	灼热	眼泪	的	耻辱	匆忙	到	她	眼睛	,	和

[ʃiː; ʃi][bɜːrst][aʊt] [hɪˈsterɪkli] : —

she	burst	out	hysterically	:	—
她	爆裂	出去	歇斯底里地	:	—

她面容颤抖，羞愧的泪水灼烧着双眼，她歇斯底里地哭喊起来：

“ [fɔːr; fər] [ˈpɪtiz] [seɪk] [ˈnevər] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] !

“	For	pity's	sake	never	let	me	see	you	again	!
“	为了	可惜	清酒	绝不	让	我	看	你	再次	!

“看在上帝的份上，永远别让我再见到你！”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈloʊn] .

”	And	then	he	found	himself	alone	.
”	和	然后	他	成立	他自己	独自的	.

然后，他发现自己孤身一人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神